叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 教堂执事手册：他们的职责、权(churchwardens' Manual Their Duties, Powers,) 000001

2. 教堂执事手册：他们的职责、权(churchwardens' Manual Their Duties, Powers,) 000002

3. 教堂执事手册：他们的职责、权(churchwardens' Manual Their Duties, Powers,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

教堂执事手册：他们的职责、权(Churchwardens' Manual their duties, powers,)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1897 Simpkin and Co . edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 辛普金 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1897年Simpkin and Co.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['wɪntʃɪstə(r)] :
Winchester :
温彻斯特 :

温彻斯特：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɒrən] & [sʌn] , - , [haɪ] [striːt] .
Printed by Warren & Son , 85 , High Street .
打印 经过 沃伦 & 儿子 , - , 高的 街道 .

由沃伦父子公司印刷，地址：高街85号。

[piː] . [ai]
p . i
p . 我

p. i

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - ['mænjuəl] :
Churchwardens ' Manual :
教堂执事 - 手动的 :

教堂执事手册：

[ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
their duties ,
他们的 职责 ,

他们的职责，

[p'aʊəz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
powers , rights , and privileges .
权力 , 权利 , 和 特权 .

权力、权利和特权。

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['henri] , [diː] . [diː] . ,
GEORGE HENRY , D . D . ,
乔治 亨利 , D . D . ,

乔治·亨利，神学博士

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Bishop of Guildford and Archdeacon of Winchester .
主教 的 吉尔福德 和 副主教 的 温彻斯特 .

吉尔福德主教兼温彻斯特副主教。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd] .
Simpkin and Co . , Limited .
辛普金 和 合作 . , 有限的 .

辛普金有限公司。

['wɪntʃɪstə(r)] :
Winchester :
温彻斯特 :

温彻斯特:

['wɒrən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [haɪ] [striːt] .
Warren and Son , Printers and Publishers , High Street .
沃伦 和 儿子 , 打印机 和 出版商 , 高的 街道 .

沃伦父子公司，印刷出版公司，高街。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[piː] . [θriː]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE SECOND EDITION .
前言 到 这 第二 版 .

第二版序言。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn]
The fact that a Second Edition of this Manual has been called for within
这 事实 那 一个 第二 版 的 这 手动的 有 到过 称为 为了 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
a few months of its first publication ,
一个 很少 几个月 的 它是第一的 发布 ,

该手册首次出版仅几个月后就有人呼吁推出第二版，这一事实表明

[ʃəʊz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [met] [ə; eɪ] [wɒnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['priːviəsli] [felt] [baɪ] ['klɜːdʒi]
shows , I think , that it has met a want which was previously felt by Clergy
演出 , 我 思考 , 那 它 有 遇见 一个 想 哪个 曾是 之前 毛毡 经过 牧师
[ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
and Churchwardens .
和 教堂执事 .

我认为这表明，它满足了神职人员和教堂执事们之前所感受到的需求。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuəl] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪzd] ,
The whole of the Manual has been revised ,
这 所有的 的 这 手动的 有 到过 修改 ,

整本手册都已修订。

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [meɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['beriəl] [lɔ:z] ,
and additions made with special reference to the Burial Laws ,
和 新增内容 制成 和 特别的 参考 到 这 葬礼 法律 ,

并特别参照丧葬法作出了补充，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dɪstrɪkt] [tʃɜ:tʃɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ,
the position of District Churches as regards the Mother Church ,
这 位置 的 区 教堂 作为 问候 这 母亲 教会 ,

区教会与母教会的关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][lænd][ɔ:(r)] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [trʌs'tiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,
and the conveyance of land or buildings to trustees for mission or other purposes ,
和 这 输送 的 土地 或者 建筑物 到 受托人 为了 使命 或者 其他 目的 ,

将土地或建筑物转让给受托人用于传教或其他目的，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts]['vælju:] .
which it is hoped will add to its value .
哪个 它 是 希望 将要 添加 到 它是 价值 .

希望这能提升其价值。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] .
G . H . G .
G . H . G .

温室气体

[ðə; ði] [kləʊz] ,
The Close ,
这 关闭 ,

结束，

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1890 .
十月 , - .

1890年10月。

[pi:] . [ˌaɪ 'vi:]
p . iv
p . 四

第四页

['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE THIRD EDITION .
前言 到 这 第三 版 .

第三版序言。

[ə'dɪʃən] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Additions have been made to the present Edition ,
新增内容 有 到过 制成 到 这 展示 版 ,

本版本已进行增补。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] , - ,
especially with reference to the changes which the Local Government Act , 1894 ,
尤其 和 参考 到 这 变化 哪个 这 当地的 政府 行为 , - ,

尤其要参考1894年《地方政府法》所作的变更，

[hæz; həz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
has made as to the duties of Churchwardens .
有 制成 作为 到 这 职责 的 教堂执事 .

已就教堂执事的职责作出规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðiːz] [ə'dɪʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .
It is hoped that these additions may be found useful .
它 是 希望 那 这些 新增内容 可能 是 成立 有用 .

希望这些新增内容能对大家有所帮助。

[ai][wʌns][mɔː(r)] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['mænjuəl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['helpf(ə)l][ɪn]
I once more express the hope that this Manual may be found increasingly helpful in
我 一次 更多的 表达 这 希望 那 这 手动的 可能 是 成立 日益 有帮助 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veri] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
the hands of the Churchwardens in the carrying out of their very responsible
这 双手 的 这 教堂执事 在 这 携带 出去 的 他们的 非常 负责任的
['djuːtiz][æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
duties as officers of the Church .
职责 作为 警官 的 这 教会 .

我再次表达希望，希望这本手册能对教会执事履行其作为教会官员的重大职责越来越有帮助。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] .
G . H . G .
G . H . G .

温室气体

[ðə; ði] [kləʊz] ,
The Close ,
这 关闭 ,

结束，

['wɪntʃɪstə(r)] , - .
Winchester , 1897 .
温彻斯特 , - .

温彻斯特，1897年。

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ækts] [kwəʊtid] : —
Acts quoted : —
使徒行传 引 : —

引述的事件：—

[peɪdʒ]
page
页

页

['sɛvən] [gʊl] . [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . , [kæp] .
7 Gul . IV , and 1 Vict . , cap .
7 古尔 . 第四 , 和 1 维克特 . , 帽 .

Gul. IV，和 1 Vict.，cap。

- , [sek] . -
45 , sec . 366
- , 秒 . -

45，第366节

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
58 Geo .
- 地理 .

58 Geo.

[θriː] , [kæp] . -
III , cap . 6967
三、 , 帽 . -

第三章，第6967章

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
59 Geo .
- 地理 .

59 Geo.

[θriː] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , [sek] . -
85 , sec . 169
- , 秒 . -

85，第169节

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
14 and 15 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

14 和 15 Vict.，帽子。

- , [sek] . -
97 , sec . 2371
- , 秒 . -

97，第 2371 节

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
18 and 19 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

18 和 19 Vict.，帽子。

- , [sek] . -
128 , sec . 1878
- , 秒 . -

128，第 1878 节

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] . - , [sek] . [tɛn'eɪ.ti]
15 and 16 Vict . , cap . 85 , sec . 1080
- 和 - 维克特 . , 帽 . - , 秒 . 1080

15 和 16 Vict.，第 85 章，第 1080 条

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
24 and 25 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

24 和 25 Vict.，帽子。

- , [sek] . -
125 , sec . 282
- , 秒 . -

125，第282节

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
43 Geo .
- 地理 .

43 Geo.

[θriː] , [kæp] . -
III , cap . 10884
三、, 帽 . -

第三章，第10884章

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] . -
36 and 37 Vict . , cap . 5084
- 和 - 维克特 . , 帽 . -

36 和 37 Vict.，第 5084 章

[fɔːr][ænd; ənd][faɪv] [vɪkt] . , [kæp] .
4 and 5 Vict . , cap .
4 和 5 维克特 . , 帽 .

和 5 Vict.，帽子。

- ; ['sɛvən][ænd; ənd][eit] [vɪkt] . , [kæp] . -
38 ; 7 and 8 Vict . , cap . 3785
- ; 7 和 8 维克特 . , 帽 . -

38；7 和 8 Vict.，第 3785 章

[ə'griːvd] [pə'rɪʃənə(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [diːl] with58
Aggrieved Parishioners , how to deal with58
受委屈的 教区居民 , 如何 到 交易 with58

如何处理受委屈的教区居民58

['semətri] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] provided32
Cemetery , how to be provided32
公墓 , 如何 到 是 provided32

墓地，如何提供32

['tʃɜːtʃwɔːdn] : —
Churchwarden : —
教堂执事 : —

教堂执事：—

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] Office1
Origin of Office1
起源 的 Office1

Office1 的起源

[huː] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] act3
Who qualified to act3
WHO 合格的 到 act3

谁有资格担任3

[nɒt] [tuː; tə][ækt] [ɪk'sept] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [hɪz; ɪz] colleague9
Not to act except in concert with his colleague9
不是 到 行为 除了 在 音乐会 和 他的 colleague9

除非与同事协调一致，否则不得采取行动9

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] made10
Declaration to be made10
宣言 到 是 made10

需作出的声明10

[lɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [haʊ] ascertained12
Legality of Election , how ascertained12
合法性 的 选举 , 如何 ascertained12

选举合法性如何确定[12]

['veɪkənsi] , [haʊ] filled13
Vacancy , how filled13
空缺 , 如何 filled13

空缺，如何填补13

[kə'nɒnɪk(ə)l] Duties20
Canonical Duties20
典范 Duties20

教会职责20

['djuːti][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [njuː] Incumbent23
Duty in connection with New Incumbent23
责任 在 联系 和 新的 Incumbent23

与新任任职者23相关的职责

['djuːti][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['fæbrɪk] , ['tʃɜːtʃjɑːd] , [tʃɜːtʃ] [gʊdz] , [ɪn'ʃʊərəns] , [tʃɜːtʃ] [siːts] ,
Duty in connection with Fabric , Churchyard , Church Goods , Insurance , Church Seats ,
责任 在 联系 和 织物 , 墓地 , 教会 商品 , 保险 , 教会 座位 ,
['fæk(ə)lti] [pjuː] , [ˌsiːkwə'streɪʃn] , ['pærɪʃ] ['dɒkjumənts]
Faculty Pews , Sequestration , Parish Documents
学院 教堂长椅 , 隔离 , 教区 文件

与建筑材料、教堂墓地、教堂用品、保险、教堂座椅、教区长椅、财产扣押、教区文件相关的税费

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
21 , etc .
- , ETC .

21，等等。

['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɪn'lɑːdʒmənt] of31
Churchyard , enlargement of31
墓地 , 放大 of31

教堂墓地，31号扩建

, , [kləʊzd] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [æt; ət] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pærɪʃ]
, , Closed , to be kept in order by Churchwardens at expense of Parish
, , 关闭 , 到 是 保留 在 命令 经过 教堂执事 在 费用 的 教区
Council30
Council30
Council30

，已关闭，由教堂执事负责维护，费用由教区议会承担。30

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
Corporation .
公司 .

公司。

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] circumstances94
Churchwardens not a corporation except under special circumstances94
教堂执事 不是 一个 公司 除了 在下面 特别的 circumstances94

教会执事团除特殊情况外，并非法人团体94

[piː] . ['sɪksθ]
p . vi
p . 六

['kaʊns(ə)l] , ['pærɪʃ] — [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['vestri] [træns'fəːd] [tuː; tə] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'sepʃnz]
Council , Parish — Powers of Vestry transferred to with certain exceptions
理事会 , 教区 — 权力 的 教区委员会 转移 到 和 肯定 例外情况

教区议会——除某些例外情况外，教区委员会的权力已移交。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
13 , etc .
- , ETC .

13，等等。

['kʌstədi] [ɒv; əv] [kiːz] [ɒv; əv] Church53
Custody of Keys of Church53
保管 的 钥匙 的 Church53

教堂钥匙的保管权53

, , [tʃɜːtʃ] Bells54
, , Church Bells54
, , 教会 Bells54

,, 教堂钟声54

, , [taɪð] Map18
, , Tithe Map18
, , 什一奉献 Map18

,,什一税地图18

['dɪstrɪkt] [tʃɜːtʃɪz] .
District Churches .
区 教堂 .

教区教会。

[bænz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] [ɔː(r)] ['mærɪdʒz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒləmˌnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ]
Banns not to be asked or Marriages to be Solemnised in the Mother Church
班恩斯 不是 到 是 问 或者 婚姻 到 是 庄严的 在 这 母亲 教会

不得发布结婚公告，婚姻也不得在母教堂举行。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
39 , etc .
- , ETC .

39，等等。

['reɪtpeɪə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['dɪstrɪkt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɪn] ['vestri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] Church41
Ratepayers residing in District have a vote in Vestry of the Mother Church41
纳税人 居住 在 区 有 一个 投票 在 教区委员会 的 这 母亲 Church41

居住在本区的纳税人在母教堂的教区委员会中拥有投票权。41

['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , ['mænɪdʒmənt] of53
Music of Church , management of53
音乐 的 教会 , 管理 of53

教会音乐，管理53

['ɔfətəri, 'ɔː-] , ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] of54
Offertories , power over distribution of54
供品 , 力量 超过 分配 of54

供款分配权54

['saɪdzmən] , [waɪ] [səʊ] called7
Sidesmen , why so called7
伴奏乐手 , 为什么 所以 called7

Sidesmen，为什么叫7

, , [haʊ] elected6
, , How elected6
, , 如何 elected6

,, 如何当选6

[trʌst] [diːdz] .
Trust deeds .
相信 契约 .

信托契约。

[haʊ] [lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] conveyed49
How land and buildings for mission and other purposes should be conveyed49
如何 土地 和 建筑物 为了 使命 和 其他 目的 应该 是 conveyed49

土地和建筑物用于传教和其他用途应如何转让[49]

['vestri] , ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] signed7
Vestry , Notice of , how to be signed7
教区委员会 , 注意 的 , 如何 到 是 signed7

教区委员会，通知，如何签署7

, , [ɪn'kʌmbənt] ['tʃeəmən] of8
, , Incumbent Chairman of8
, , 现任 主席 of8

现任主席8

, , [haʊ] [vəʊts] taken10
, , How Votes taken10
, , 如何 投票 taken10

投票方式10

, , [sɪ'lekt] — abolished10
, , Select — abolished10
, , 选择 — abolished10

选择—已废除10

[n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [fɜːst] Edition87
Notices of First Edition87
通知 的 第一的 Edition87

第一版公告87

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] .
The Duties of Churchwardens .
这 职责 的 教堂执事 .

教堂执事的职责。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kɒnstəntli] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃ'diːkənri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] ,
I am so constantly asked in the course of my inspection of the Churches in the Archdeaconry of Winchester what are the duties and responsibilities of Churchwardens ,
我 是 所以 不断地 问 在 这 课程 的 我的 检查 的 这 教堂 在 这 副主教 的 温彻斯特 什么 是 这 职责 和 职责 的 教堂执事 ,

在巡视温彻斯特教区各教堂的过程中，我经常被问到教堂执事的职责是什么。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,
that I have thought it might be useful to publish the following remarks ,
那 我 有 想法 它 可能 是 有用 到 发布 这 下列的 评论 ,

我认为发表以下评论或许会有帮助：

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['sʌbstəns] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd]
which were in substance delivered in my charge to the Clergy and
哪个 是 在 物质 发表 在 我的 收费 到 这 牧师 和
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃ'diːkənri] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
Churchwardens of the Archdeaconry of Winchester in the Spring of 1889 .
教堂执事 的 这 副主教 的 温彻斯特 在 这 春天 的 - .

这些文件实质上于 1889 年春季由我移交给温彻斯特教区牧师和教堂执事。

['meni] [rɪ'kwests] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [tʃɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
Many requests were then made to me that I would publish my charge as a
许多 请求 是 然后 制成 到 我 那 我 会 发布 我的 收费 作为 一个
['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
manual for Churchwardens ,
手动的 为了 教堂执事 ,

当时许多人请求我将我的职责出版成教会执事手册，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'kwests] [ðæt] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [pʊt]
and it is in consequence of those requests that this publication has been put
和 它 是 在 结果 的 那些 请求 那 这 发布 有 到过 放
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

正是由于这些要求，才有了这本出版物。

[let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Let me first refer to the origin of the office .
让 我 第一的 参考 到 这 起源 的 这 办公室 .

首先让我谈谈这个办公室的由来。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ]
The name appears in connection with the ecclesiastical history of the fourth
这 姓名 出现 在 联系 和 这 教会的 历史 的 这 第四
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

这个名字出现在四世纪的教会历史中。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] - [ɛkliːziːæstːtʃi] .
St . Augustine refers to certain officers in the Church called seniores Ecclesiastici .
英石 . 奥古斯丁 指 到 肯定 警官 在 这 教会 称为 - 教会 .

圣奥古斯丁提到教会中的某些官员，称为 seniores Ecclesiastici。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔː'deɪnd] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ɪn]
These officers were not ordained persons , but yet had some concern in
这些 警官 是 不是 受戒 人 , 但 然而 有 一些 忧虑 在
[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the care of the Church .
这 关心 的 这 教会 .

这些官员虽然没有受过圣职任命，但仍然参与教会的事务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd]
They were entrusted with the treasure and management of the outward
他们 是 受托 和 这 宝藏 和 管理 的 这 向外
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
affairs of the Church .
事务 的 这 教会 .

他们受托管理教会的财务和对外事务。

[ðiːz] [pˈɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
These persons may be looked upon as the ecclesiastical ancestors of our
这些 人 可能 是 看起来 之上 作为 这 教会的 祖先 的 我们的
[ˈprez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] .
present race of Churchwardens .
展示 种族 的 教堂执事 .

这些人可以被视为我们当今教会执事的教会先驱。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪn] - [ˌprɑːvɪnˈʃɑːli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈluːʒnz] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l]
[2] In Lyndwood's Provinciale there are allusions in some of the Provincial
[2] 在 - 省 那里 是 暗示 在 一些 的 这 省级
[kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt]
Constitutions of the fourteenth and fifteenth Centuries which seem to point
宪法 的 这 第十四 和 第十五 几个世纪 哪个 似乎 到 观点
[tuː; tə] [ˈɒfɪsəz] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt]
to officers in connection with the Church corresponding to our present
到 警官 在 联系 和 这 教会 相应的 到 我们的 展示
[ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] .
Churchwardens .
教堂执事 .

[2] 林伍德的《省宪章》中提到，十四、十五世纪的一些省宪章中似乎提到了与教会有关的官员，相当于我们现在的教会执事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˈdjuːtiz] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈfaɪnd] [ɪn] [səkˈsesɪv]
until after the Reformation that we find their duties distinctly defined in successive
直到 后 这 宗教改革 那 我们 寻找 他们的 职责 明显地 定义 在 连续
[ˈkænənz] ,
Canons ,
佳能 ,

直到宗教改革之后，我们才在历届教规中看到对他们职责的明确规定。

[æz; əz] [ɪn] - ([kɑːrdwɛlz] [sɪnədeɪliːə] , [ai] , -) , [ɪn] - ([kɑːrdwɛlz] [sɪnədeɪliːə] , [ai] , -) ,
as in 1571 (Cardwell's Synodalia , I , 122) , in 1597 (Cardwell's Synodalia , I , 160) ,
作为 在 - (卡德威尔 辛诺达利亚 , 我 , -) , 在 - (卡德威尔 辛诺达利亚 , 我 , -) ,

如 1571 年（卡德威尔的 Synodalia，I，122）、1597 年（卡德威尔的 Synodalia，I，160），

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkænənz] [ɒv; əv] - .
and in our own Canons of 1603 .
和 在 我们的 自己的 佳能 的 - .

以及我们自己的 1603 年教规。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz]
It is not desirable on the present occasion to trace the variations in the duties
它 是 不是 理想 在 这 展示 场合 到 痕迹 这 变体 在 这 职责
[ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [θruː] [səkˈsesɪv] [ˈsentʃəriz] .
of Churchwardens through successive centuries .
的 教堂执事 通过 连续 几个世纪 .

目前不宜追溯几个世纪以来教堂执事职责的变化。

[iːtʃ]
Each
每个

每个

[eɪdʒ][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt]
age has , of course , its own special features , and may require different
年龄 有 , 的 课程 , 它是 自己的 特别的 特征 , 和 可能 要求 不同的
['triːtmənt] [tuː; tə][ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,
treatment to its predecessor ,
治疗 到 它是 前任 ,

当然，不同年龄段的人都有其自身的特点，可能需要与之前年龄段的人不同的对待方式。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]
but there is no doubt whatever as to the fact that ever since the Reformation
但 那里 是 不 怀疑 任何 作为 到 这 事实 那 曾经 自从 这 宗教改革
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [hæv; həv] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Churchwardens have been recognised as officers of the Church ,
教堂执事 有 到过 已确认 作为 警官 的 这 教会 ,

但毫无疑问的是，自宗教改革以来，教会执事一直被公认为教会的官员。

[wɪð] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːtiz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [bəʊθ][baɪ]['kænən][ænd; ənd]['stætʃuːt] [lɔː] .
with their position and duties distinctly defined both by canon and statute law .
和 他们的 位置 和 职责 明显地 定义 两个都 经过 正典 和 法令 法律 .

他们的职位和职责由教会法和成文法明确规定。

[bɪ'fɔː(r)] [pər'tɪkjələˌraɪzɪŋ] [ðeə(r)]['djuːtiz][ai][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
Before particularising their duties I must point out what is the law as to their
前 具体化 他们的 职责 我 必须 观点 出去 什么 是 这 法律 作为 到 他们的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

在具体说明他们的职责之前，我必须指出有关他们选举的法律规定。

[huː] , [ðen] [ɑː(r); ə(r)]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ?
Who , then are qualified to be Churchwardens ?
WHO , 然后 是 合格的 到 是 教堂执事 ?

那么，谁有资格担任教堂执事呢?

['eɪliənz] , ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [dʒuːz] , ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Aliens , Roman Catholics , Jews , children under ten years of age ,
外星人 , 罗马 天主教徒 , 犹太人 , 孩子们 在下面 十 年 的 年龄 ,

外国人、罗马天主教徒、犹太人、十岁以下儿童

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['feləni] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] .
and persons who have been convicted of felony are absolutely disqualified .
和 人 WHO 有 到过 已定罪 的 重罪 是 绝对地 取消资格 .

曾犯重罪者绝对没有资格参加。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [ðeɪ] ['pɜːsənəli]
The following cannot be compelled to serve the office if they personally
这 下列的 不能 是 被迫 到 服务 这 办公室 如果 他们 亲自
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] :
object to do so :
目的 到 做 所以 :

下列人员如个人反对担任公职，不得被强迫担任：

[pɪəz] , ['ʃerif] , ['klɜːdʒɪmən] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mædʒɪsˌtret] ,
Peers , Sheriffs , Clergymen , Members of the House of Commons , Magistrates ,
同龄人 , 警长 , 神职人员 , 成员 的 这 房子 的 公共领域 , 地方法官 ,
['bærɪstəz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] ,
Barristers and Solicitors ,
大律师 和 律师 ,

贵族、郡长、神职人员、下议院议员、地方法官、大律师和事务律师

[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] , [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] , ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ɔː(r)] ['ɑːmi] [ɒn] [fʊl]
Physicians and Surgeons , Dissenting Ministers , Officers in the Navy or Army on full
医生 和 外科医生 , 持不同意见 部长们 , 警官 在 这 海军 或者 军队 在 满的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

内科医生和外科医生、持不同政见的牧师、领取全额薪水的海军或陆军军官

[men] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɔː(r)] ['ɑːmi] [rɪ'zɜːv] , ['redʒɪˌstrɑːz] [ɒv; əv] [bɜːrθ] , ['deθs] ,
men in the Militia or Army Reserve , Registrars of Births , Deaths ,
男人 在 这 民兵 或者 军队 预订 , 注册员 的 出生 , 死亡人数 ,

民兵或陆军预备役人员、出生登记员、死亡登记员

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ænd; ənd] ['mæridʒz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , ['eksaɪz] , [ɔː(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
and Marriages , Officials of the Customs , Excise , or Post Office , and those
和 婚姻 , 官员 的 这 海关 , 消费税 , 或者 邮政 办公室 , 和 那些
[ɔːl'redi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ˌels'weə(r)] .
already acting as Churchwardens elsewhere .
已经 表演 作为 教堂执事 别处 .

婚姻登记官、海关、税务局或邮局官员，以及已经在其他地方担任教会执事的人员。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [ðæt] ,
With these exceptions the law of the land is that ,
和 这些 例外情况 这 法律 的 这 土地 是 那 ,

除了这些例外情况外，该国的法律是这样的：

[ɪf] [ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [biː; bi] ['liːgəli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
if a householder dwelling in the parish be legally elected to the office ,
如果 一个 户主 住宅 在 这 教区 是 合法地 当选 到 这 办公室 ,

如果居住在该教区的户主依法当选为该职位，

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːv] [æz; əz] ['tʃɜːtʃwɔːdn] .
he must serve as Churchwarden .
他 必须 服务 作为 教堂执事 .

他必须担任教堂执事。

[ɪn][əʊld] ['pæriʃ] [dɪsentər] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , [meɪ] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['depjuti] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd]
In old parishes dissenters , if elected , may appoint a deputy to be approved
在 老的 教区 异议者 ,如果 当选 , 可能 委 一个 副 到 是 得到正式认可的
[ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['vestri] .
of by the Vestry .
的 经过 这 教区委员会 .

在古老的教区中，如果当选，持不同政见者可以任命一名代表，该代表需经教区委员会批准。

[[fɔːr]] [bʌt; bət][ɪn] ['pæriʃ] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ækts] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [wɪl] .
[4] But in parishes formed under the Acts 1 and 2 , Will .
[4] 但 在 教区 形成 在下面 这 使徒行传 1 和 2 , 将要 .

[4] 但在根据第 1 和第 2 号法令成立的教区中，威尔。

[ˌaɪ ˈviː] , [siː] . - , [sek] . - ; [sɪks][ænd; ənd][ˈsevən] [vɪkt] . , [siː] . - , [sek] . - ;
IV , c . 38 , sec . 16 ; 6 and 7 Vict . , c . 37 , sec . 17 ;
第四 , c . - , 秒 . - ; 6 和 7 维克特 . , c . - , 秒 . - ;

IV，c. 38，第 16 节；6 和 7 Vict.，c. 37，第 17 节；

[ɔː(r)] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - , [wɪtʃ] [ˌɑːr ˈiː] - [iˈnækts] [sɪks][ænd; ənd][ˈsevən] [vɪkt] . ,
or 19 and 20 Vict . , c . 104 , which re - enacts 6 and 7 Vict . ,
或者 - 和 - 维克特 . , c . - , 哪个 关于 - 颁布 6 和 7 维克特 . ,

或 19 和 20 Vict.，c. 104，重述了 6 和 7 Vict.，

[siː] . - , [sek] . - , [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
c . 37 , sec . 17 , with reference to this point ,
c . - , 秒 . - , 和 参考 到 这 观点 ,

关于这一点，请参阅第37章第17节。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspresli] [ɪn] - [ˈæktɪd] [ðæt] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtʃɜːtʃmən] .
it is expressly en - acted that Churchwardens must be Churchmen .
它 是 明确地 英文 - 行动 那 教堂执事 必须 是 教会人士 .

法律明确规定，教堂执事必须是教会人士。

[ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ɪn] [njuː] [ˈpæriʃ] [ˈtwenti] - [wʌn] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌðeərˈɒv] .
Churchwardens ought to be elected in new parishes twenty - one days after the consecration of the Church thereof .
教堂执事 应该 到 是 当选 在 新的 教区 二十 - 一 天 后 这 祝圣 的 这 教会 其中 .

新教区的教堂执事应当在教堂祝圣后的二十一天内选举产生。

[ˈfiːmeɪl] , [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˈliːg(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈɔːθɔːˌraɪzɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənt] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈkeɪʒnəli] ,
Females , although there has been no legal decision authorising their appointment , are occasionally ,
女性 , 虽然 那里 有 到过 不 合法的 决定 授权 他们的 预约 , 是 偶尔 ,

虽然没有法律决定授权任命女性，但偶尔也会有这种情况。

[ɪf] [ˈʌðəwaɪz] [ˈelɪdʒəb(ə)l] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːts] ,
if otherwise eligible , appointed to serve the office , but it is not likely that the Courts ,
如果 否则 有资格的 , 任命 到 服务 这 办公室 , 但 它 是 不是 可能 那 这 法院 ,

如果符合其他条件，将被任命担任该职务，但法院不太可能这样做。

[ɪf] [kɔːld] [əˈpɒn] , [wʊd] [biː; bi][səʊ]
if called upon , would be so
如果 称为 之上 , 会 是 所以

如果需要，就会这样做。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ʌnˈgælənt] [æz; əz][tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhaʊshəʊldə(r)] , [ɪf] [ɪˈlektɪd] , [tuː; tə] [sɜːv] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
ungallant as to compel a female householder , if elected , to serve against her will .
不绅士 作为 到 迫使 一个 女性 户主 , 如果 当选 , 到 服务 反对 她 将要 .

如此轻率，竟强迫当选的女性户主违背其意愿任职。

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɑːtʃ'diːkənri] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'lektɪd]
In my own Archdeaconry there are several ladies who have been elected
在 我的 自己的 副主教 那里 是 一些 女士们 WHO 有 到过 当选
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
Churchwardens ,
教堂执事 ,

在我所在的教区，有好几位女士当选为教堂执事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] [raɪt] [wel] .
and they do their duty right well .
和 他们 做 他们的 责任 正确的 出色地 .

他们尽职尽责，做得很好。

[ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'lektɪd]
A Churchwarden must be resident in the parish for which he is elected
一个 教堂执事 必须 是 居民 在 这 教区 为了 哪个 他 是 当选
[tuː; tə] [sɜːv] .
to serve .
到 服务 .

教堂执事必须居住在他当选服务的教区内。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæz; həz] [biːn] [held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] ,
The contrary has been held to be the law for some years past ,
这 相反 有 到过 握住 到 是 这 法律 为了 一些 年 过去的 ,

过去几年里，法律一直认为情况恰恰相反。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] , [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
but a decision of the Court of Queen's Bench , reported in the Times of
但 一个 决定 的 这 法庭 的 女王大学 长椅 , 据报道 在 这 《时代周刊》 的
[noʊ'vɛmbər] . 20th , - ,
Nov . 20th , 1889 ,
十一月 . 20th , - ,

但1889年11月20日《泰晤士报》报道了女王法庭的一项裁决：

[di'said] ['æbsəluːtli] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ['pæriʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['rezɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]
decides absolutely that both in new and old parishes none but residents are
决定 绝对地 那 两个都 在 新的 和 老的 教区 没有任何 但 居民 是
['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] . [[faɪv]]
qualified to serve as Churchwardens . [5]
合格的 到 服务 作为 教堂执事 . [5]

明确规定，无论是在新教区还是老教区，只有当地居民才有资格担任教堂执事。[5]

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
With reference to this point ,
和 参考 到 这 观点 ,

关于这一点，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv]
the following memorandum has been issued for use in the diocese of
这 下列的 备忘录 有 到过 发布 为了 使用 在 这 教区 的
['rɒtʃɪstə(r)] [baɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ['dɪbdən] : —
Rochester by Chancellor Dibden : —
罗切斯特 经过 校长 迪布登 : —

以下备忘录由迪布登教区长发布，供罗切斯特教区使用：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] , [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['tʃəʊzn] “
It is desirable , wherever practicable , to be careful that the persons chosen “
它 是 理想 , 无论 切实可行的 , 到 是 小心 那 这 人 选定 “
[lɪv; laɪv] ” [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
live ” in the parish .
居住 ” 在 这 教区 .

在可行的情况下，最好确保所选人员“居住”在教区内。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l] [p'ɜːsənz] [ˌɪn'saɪd] ,
It sometimes happens , however , that it is difficult to find suitable persons inside ,
它 有时 发生 , 然而 , 那 它 是 难的 到 寻找 合适的 人 里面 ,

然而，有时很难在内部找到合适的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
and the parish wish to appoint an outsider .
和 这 教区 希望 到 委 一个 局外人 .

教区希望任命一位外来人员。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [reɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'rɪʃənə(r)] ,
This should never be done if objection is raised even by a single parishioner ,
这 应该 绝不 是 完毕 如果 异议 是 提高 甚至 经过 一个 单身的 教区居民 ,

即使只有一个教友提出反对意见，也绝不能这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['teknɪkli] ['fɔːlti] ,
because the appointment is technically faulty ,
因为 这 预约 是 技术上来说 故障 ,

因为这次预约在技术上存在缺陷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [set] [ə'saɪd] [ɒn] [mæn'deɪməs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [wʌn]
and could be set aside on mandamus on the application of even one
和 可以 是 放 旁边 在 强制令 在 这 应用 的 甚至 一
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

即使只有一个人申请强制令，也可以撤销该决定。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pærɪʃ]
If , however , the parish
如果 , 然而 , 这 教区

然而，如果教区

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

['vestri] [ɑː(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
vestry are unanimous , and the appointment is desirable in other respects ,
教区委员会 是 一致 , 和 这 预约 是 理想 在 其他 尊重 ,

教区委员会一致同意，而且这项任命在其他方面也很可取。

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɪz] ['teknɪkli]
no harm will ensue from the fact that the chosen churchwarden is technically
不 伤害 将要 随之而来 从 这 事实 那 这 选定 教堂执事 是 技术上来说
[ɪn'elɪdʒəb(ə)l] .
ineligible .
不符合资格 .

即使选定的教堂执事在技术上不符合资格，也不会造成任何损害。

[ən'les] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz] [baɪ][ə; eɪ] [mæn'deɪməs] ,
Unless and until his position is challenged , as by a mandamus ,
除非 和 直到 他的 位置 是 挑战 , 作为 经过 一个 强制令 ,

除非他的立场受到挑战，例如通过强制令，否则

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [raɪts] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɜːtʃwɔːdn] .
he will have the same powers and rights as any other Churchwarden .
他 将要 有 这 相同的 权力 和 权利 作为 任何 其他 教堂执事 .

他将拥有与其他教堂执事相同的权力和权利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli]
For the election of a disqualified person as Churchwarden is not absolutely
为了 这 选举 的 一个 取消资格 人 作为 教堂执事 是 不是 绝对地
[ˌɪnɪ'fektɪv] ,
ineffective ,
无效 ,

选举不合格的人担任教堂执事并非完全无效，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ɪ'lektɪd] , [wen] [wʌns] [əd'mɪtɪd] ,
but the person so elected , when once admitted ,
但 这 人 所以 当选 , 什么时候 一次 承认 ,

但是，被如此选出的人，一旦被接纳，

[kæn; kən][duː; də][ɔːl] ['lɔːfl] [ækts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [dɪs'pleɪst]
can do all lawful acts belonging to the office until he has been displaced
能 做 全部 合法的 行为 属于 到 这 办公室 直到 他 有 到过 流离失所
.
.
.

在他被免职之前，他可以履行该职位的所有合法职责。

[ðə; ði] 90th ['kænən][ɒv; əv] - ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The 90th canon of 1603 (which is the date of the setting forth of the
这 90th 正典 的 - (哪个 是 这 日期 的 这 环境 前进 的 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [kəʊd][ɒv; əv]['kænənz]) [də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] . . .
existing code of canons) directs that " the choice of . . .
现存的 代码 的 教规) 导演 那 " 这 选择 的 . . .

1603 年第 90 条教规（即现行教规颁布之日）规定，"选择......"

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [ɔː(r)] ['kwɛstˌmɛn] , ['saɪdzmən] , [ɔː(r)] [ə'sɪstənts] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['jɪəli] [meɪd] [ɪn]
Churchwardens , or Questmen , Sidesmen , or Assistants , shall be yearly made in
教堂执事 , 或者 探寻者 , 伴奏乐手 , 或者 助理 , 将 是 每年 制成 在
['iːstə(r)] [wiːk] .
Easter week .
复活节 星期 .

教堂执事、侍从、助理或助手应每年在复活节周选出。

" [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɪz]['vælɪd][ɪn] [lɔː] . [[sɪks]]
" An election at any other time is valid in law . [6]
" 一个 选举 在 任何 其他 时间 是 有效的 在 法律 . [6]

"在其他任何时间举行的选举都是合法有效的。[6]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['kwɛstˌmɛn] [ɔː(r)] ['sɜːtʃə(r)]
It is supposed that the Churchwardens were called Questmen or Searchers
它 是 据称 那 这 教堂执事 是 称为 探寻者 或者 搜索者
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [em'paʊəd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
from the fact that they were empowered and instructed to search
从 这 事实 那 他们 是 赋权 和 指示 到 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['herəsi] ,
for cases of heresy ,
为了 案例 的 异端 ,

据说，教会执事之所以被称为探案员或搜寻者，是因为他们被授权并受命搜寻异端案件。

[ɔː(r)]['əʊpən][sɪn] , [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pæriʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
or open sin , in their several parishes , and report them to their Ecclesiastical
或者 打开 罪 , 在 他们的 一些 教区 , 和 报告 他们 到 他们的 教会的
[sju'pɪəriəz] .
Superiors .
上级 .

或者在各自的教区内公开犯罪，并向其教会上级报告。

[tuː] [derɪ'veɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
Two derivations are given of the title of
二 推导 是 给定 的 这 标题 的

标题的两种来源被给出

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

['saɪdzmən] .
Sidesmen .
伴奏乐手 .

伴奏乐手。

[sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [æz; əz]
Some suppose that they are so called because they are elected as
一些 认为 那 他们 是 所以 称为 因为 他们 是 当选 作为
[ə'sɪstənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)][saɪd] ;
assistants to the Churchwardens to stand by their side ;
助理 到 这 教堂执事 到 站立 经过 他们的 边 ;

有人认为他们之所以被称为“助理”，是因为他们被选为教堂执事的助手，站在执事身边；

['ʌðə(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪnədzmən] ,
other suppose the word to be an abbreviation of Synodsmen ,
其他 认为 这 单词 到 是 一个 缩写 的 宗教会议成员 ,

另一些人则认为这个词是“Synodsmen”（主教会议成员）的缩写。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sʌmənd] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['kredɪt][frɒm; frəm]
because in ancient times the Bishops summoned certain persons of credit from
因为 在 古老的 时代 这 主教们 被召唤 肯定 人 的 信用 从
[ðə; ði] ['veəriəs] ['pæriʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi]
the various parishes in order to testify as to the morals of the clergy
这 各种各样的 教区 在 命令 到 作证 作为 到 这 德 的 这 牧师
[ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
and people .
和 人们 .

因为在古代，主教们会从各个教区召集一些有声望的人，来证明神职人员和民众的道德状况。

[ðiːz] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['testiːz] - , [ænd; ənd] [hens] [sʌm; səm] [sə'pəʊz] [ðə; ði]
These witnesses were called Testes Synodales , and hence some suppose the
这些 证人 是 称为 睾丸 - , 和 因此 一些 认为 这
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['saɪdzmən] ,
title of Sidesmen ,
标题 的 伴奏乐手 ,

这些证人被称为Testes Synodales，因此有人认为他们也被称为Sidesmen。

[ɔː(r)] ['sɪnədzmən] , [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
or Synodsmen , to have taken its origin .
或者 宗教会议成员 , 到 有 已采取 它是 起源 .

或者说，是宗教会议成员的起源。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪn] ['pɒpjələs] [taʊnz] ['saɪdzmən] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪ'lektɪd] ,
Of late years in populous towns Sidesmen have often been elected ,
的 晚的 年 在 人口众多 城镇 伴奏乐手 有 经常 到过 当选 ,

近年来，在人口稠密的城镇，经常会选举镇议员。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ɪn][ðə; ði]
and are found to be of great help in assisting the Churchwardens in the
和 是 成立 到 是 的 伟大的 帮助 在 协助 这 教堂执事 在 这
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dju:tiz] .
execution of their duties .
执行 的 他们的 职责 .

事实证明，他们对协助教堂执事履行职责大有帮助。

[ðə; ði] ['vestri] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ænd; ənd] ['saɪdzmən] ([ɪf] ['eni]) [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
The Vestry at which the Churchwardens and Sidesmen (if any) are to
这 教区委员会 在 哪个 这 教堂执事 和 伴奏乐手 （ 如果 任何 ） 是 到
[bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [mʌst; məst][bi:; bi]['dju:li] ['sʌmənd] .
be elected must be duly summoned .
是 当选 必须 是 正式地 被召唤 .

必须按规定召集教区委员会，选举教堂执事和副执事（如有）。

[ðə; ði]['nəʊtɪs] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['vestri] [mʌst; məst][bi:; bi] [saɪnd] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
The notice summoning the Vestry must be signed either by the Incumbent ,
这 注意 召唤 这 教区委员会 必须 是 签名 任何一个 经过 这 现任 ,
[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
the Curate ,
这 策展 ,

召集教区委员会的通知必须由现任牧师、副牧师签署。

[wʌn] ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] , [ɔ:(r)][wʌn]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] . [['sɛvən]]
one Churchwarden , or one Overseer of the poor . [7]
一 教堂执事 , 或者 一 监工 的 这 贫穷的 . [7]

一名教会执事，或一名济贫官。[7]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][bəuθ]
It is obviously advisable that the signatures of the Incumbent and of both
它 是 明显地 建议 那 这 签名 的 这 现任 和 的 两个都
[ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən]
Churchwardens
教堂执事

显然，最好由牧师和两位教堂执事签字。

[pi:] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['i:stə(r)] ['vestri] .
should be attached to the notice of the Easter Vestry .
应该 是 随附的 到 这 注意 的 这 复活节 教区委员会 .

应附在复活节教区会议通知上。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] ['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][træn'zæktɪd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'fɪkst]
This notice specifying the particular business to be transacted must be affixed
这 注意 指定 这 特别的 商业 到 是 已交易 必须 是 已粘贴
[ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
on a Sunday ,
在 一个 星期日 ,

这份注明具体业务内容的通知必须张贴在星期日。

[θri:] [klɪə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ,
three clear days before the holding of the meetings ,
三 清除 天 前 这 保持 的 这 会议 ,

会议召开前三天，

[æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
at or near the principal door of all the Churches and Chapels in the parish
在 或者 靠近 这 主要的 门 的 全部 这 教堂 和 小教堂 在 这 教区
.
.
.

在教区内所有教堂和礼拜堂的正门或附近。

[8a] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][baɪ] [lɔː] [ðə; ði][eks] - [ə'fɪʃioʊ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] .
[8a] The Incumbent of the parish is by law the ex - officio Chairman of the Vestry .
[8a] 这 现任 的 这 教区 是 经过 法律 这 前任 - 办公室 主席 的 这 教区委员会 .

[8a] 根据法律规定，教区牧师是教区委员会的当然主席。

[8b] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] ['prez(ə)nt][mʌst; məst] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃeəmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
[8b] In his absence the ratepayers present must elect a Chairman for the occasion .
[8b] 在 他的 缺席 这 纳税人 展示 必须 选 一个 主席 为了 这 场合 .

[8b] 在他缺席的情况下，在场的纳税人必须选举一位主席来主持会议。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['tʃeəmən] ,
The Curate does not necessarily take his place as Chairman ,
这 策展 做 不是 一定 拿 他的 地方 作为 主席 ,

副牧师不一定会接任主席一职。

[ən'les] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['vestri] .
unless elected to do so by the Vestry .
除非 当选 到 做 所以 经过 这 教区委员会 .

除非经教区委员会选举产生。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn] ['pæriʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [wʌn] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The usual custom in parishes is for the Incumbent to nominate one Churchwarden and the parishioners the other .
这 通常 风俗 在 教区 是 为了 这 现任 到 提名 一 教堂执事 和 这 教区居民 这 其他 .

教区通常的做法是由牧师提名一名教堂执事，教区居民提名另一名。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɪ'lekt] [bəʊθ] .
Sometimes the parishioners elect both .
有时 这 教区居民 选 两个都 .

有时教区居民会同时选举这两位。

[ðə; ði]['kænən] [8c] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [baɪ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
The canon [8c] indeed seems to point out the election of both Churchwardens by the joint consent of the Minister and the parishioners as the normal mode of action ,
这 正典 [8c] 的确 似乎 到 观点 出去 这 选举 的 两个都 教堂执事 经过 这 联合的 同意 的 这 部长 和 这 教区居民 作为 这 普通的 模式 的 行动 ,

教规[8c]似乎确实指出，由牧师和教区居民共同同意选举两位教堂执事是正常的行事方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)]
and the nomination by the Incumbent of one and of the parishioners
和 这 提名 经过 这 现任 的 一 和 的 这 教区居民
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ]
of another as only to be resorted to when they cannot arrive at a
的 其他 作为 仅有的 到 是 复原 到 什么时候 他们 不能 到达 在 一个
['kɒmən] [ə'griːmənt] .
common agreement .
常见的 协议 .

只有在双方无法达成一致意见时，才可由一位教区牧师提名一位教区居民提名另一位教区居民。

[bʌt; bət]
But
但

但

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

['kʌstəm] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
custom goes for a long way in this matter ,
风俗 去 为了 一个 长的 方式 在 这 事情 ,

在这方面，习俗起着至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [wʌn]
and the usual course is certainly for the Incumbent to nominate one
和 这 通常 课程 是 当然 为了 这 现任 到 提名 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the parishioners the other .
和 这 教区居民 这 其他 .

通常的做法是由牧师提名一人，教区居民提名另一人。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə]
In the absence of the Incumbent the Curate has the same right to
在 这 缺席 的 这 现任 这 策展 有 这 相同的 正确的 到
['nɒmɪneɪt] [wʌn] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɪf] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] .
nominate one Churchwarden as the Incumbent if present would have .
提名 一 教堂执事 作为 这 现任 如果 展示 会 有 .

在牧师缺席的情况下，副牧师有权提名一名教堂执事，就像牧师在场时一样。

[9a]
[9a]
[9a]

[9a]

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
In whatever manner the election may be carried out ,
在 任何 方式 这 选举 可能 是 携带 出去 ,

无论以何种方式进行选举，

[ðə; ði] [tuː] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ['sʌbsɪkwəntli] [stænd][ɒn][æn; ən] ['æbsəluːt] [i'kwɒləti] .
the two Churchwardens subsequently stand on an absolute equality .
这 二 教堂执事 随后 站立 在 一个 绝对 平等 .

两位教堂执事随后享有绝对平等的地位。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɪz][nɒt] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] ['ɪntrəsts] ['əʊnli] ,

The Incumbent's Churchwarden is not elected to look after the Incumbent's interests only ,

这 现任者的 教堂执事 是 不是 当选 到 看 后 这 现任者的 兴趣 仅有的 ,

教会执事并非仅仅为了维护现任牧师的利益而当选。

[nɔː(r)][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] - ['tʃɜːtʃwɔːdn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] - ['ɪntrəsts] ['əʊnli] .

nor the parishioners ' Churchwarden to look after the parishioners ' interests only .

也不 这 教区居民 - 教堂执事 到 看 后 这 教区居民 - 兴趣 仅有的 .

也不是说教区居民的教堂执事只负责维护教区居民的利益。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəʊθ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The interests of both must be equally dear to the one and to the other .

这 兴趣 的 两个都 必须 是 同样地 亲爱的 到 这 一 和 到 这 其他 .

双方的利益对彼此都必须同样重要。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ækt] [ɪk'sept] ['dʒɔɪntli] .

Nor can they act except jointly .

也不 能 他们 行为 除了 共同 .

他们只能共同行动。

[ðə; ði] ['vestri] ['iːv(ə)n][ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [kləʊð] [wʌn] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ɪn] ['ɒfɪs] .

The Vestry even is powerless to clothe one Churchwarden with authority to act against the will of his colleague in office .

这 教区委员会 甚至 是 无力 到 衣服 一 教堂执事 和 权威 到 行为 反对 这 将要 的 他的 同事 在 办公室 .

即使是教区委员会也无权赋予一位教堂执事违背其同事意愿行事的权力。

[9b] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

[9b] Any election by the parishioners must take place in the usual manner .

[9b] 任何 选举 经过 这 教区居民 必须 拿 地方 在 这 通常 方式 .

[9b] 教区居民的任何选举都必须按惯例进行。

['reɪtpeɪə(r)] ['prez(ə)nt] ,

Ratepayers present ,

纳税人 展示 ,

出席的纳税人，

[piː] . -

p . 10

p . -

第10页

['weðə(r)] ['peɪɪŋ] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] (- [ænd; ənd] - [vɪk] . , [siː] . - , § -) ,

whether paying directly or indirectly (32 and 33 Vic . , c . 41 , § 19) ,

无论 付费 直接地 或者 间接 (- 和 - 维克 . , c . - , § -) ,

无论是直接支付还是间接支付（32 和 33 Vic., c. 41, § 19），

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] ,

have a right to vote ,

有 一个 正确的 到 投票 ,

拥有投票权，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pəʊl][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] .

and if a poll is demanded it cannot be refused by the Chairman .

和 如果 一个 轮询 是 要求 它 不能 是 拒绝 经过 这 主席 .

如果有人要求进行投票表决，主席不能拒绝。

[ðə; ði] [vəʊts] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri]
The votes must be taken in accordance with the provisions of the Vestry
这 投票 必须 是 已采取 在 根据 和 这 条款 的 这 教区委员会
[ækts] , - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Acts , 58 Geo .
使徒行传 , - 地理 .

投票必须按照教区法典第 58 条的规定进行。

[θriː] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , [sek] .
69 , sec .
- , 秒 .

69，第 1 节

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
2 , 3 , 4 , and 59 Geo .
2 , 3 , 4 , 和 - 地理 .

2、3、4 和 59 Geo。

[θriː] , [kæp] . - .
III , cap . 85 .
三、 , 帽 . - .

第三章，第85节。

[ɪf] [ðə; ði] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ðə; ði] ['tʃeəmən] [hæz; həz][baɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] ,
If the votes are equal the Chairman has by right a casting vote ,
如果 这 投票 是 平等的 这 主席 有 经过 正确的 一个 铸件 投票 ,

如果票数相等，主席有权投决定性的一票。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
in addition to whatever number of votes he may have as an individual
在 添加 到 任何 数字 的 投票 他 可能 有 作为 一个 个人
['reɪtpeɪə(r)] .
ratepayer .
纳税人 .

除了他作为个人纳税人可能拥有的选票数量之外。

[baɪ] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] , [kæp] .
By 58 Geo . III , cap .
经过 - 地理 . 三、 , 帽 .

乔治三世五十八年，第58章

- , [sek] . [θriː] ,
69 , sec . 3 ,
- , 秒 . 3 ,

69，第3节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːdəd] [ðæt] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
it is ordered that minutes of the proceedings shall be written out before the
它 是 订购 那 分钟 的 这 诉讼程序 将 是 书面 出去 前 这
[kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,
close of the Vestry ,
关闭 的 这 教区委员会 ,

兹命令在教区会议闭幕前将会议记录写成文。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [riːd] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and after having been read be signed by the Chairman and any of the
和 后 拥有 到过 读 是 签名 经过 这 主席 和 任何 的 这
['membəz] ['prez(ə)nt] [huː] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
members present who may like to do so .
成员 展示 WHO 可能 喜欢 到 做 所以 .

宣读后，由主席和在场任何愿意签字的成员签字。

[10a]
[10a]
[10a]

[10a]

[ɪn] [sʌm; səm] [njuː] ['pæriʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lekt] ['vestri] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [vɪkt] .
In some new parishes there are select Vestries , but by the 14 and 15 Vict .
在 一些 新的 教区 那里 是 选择 教区 , 但 经过 这 - 和 - 维克特 .
, [kæp] .
, cap .
, 帽 .

在一些新教区，有精选的教区委员会，但到了 14 和 15 Vict.，上限。

- , [sek] . - , [ɪn] ['pæriʃ] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] ['eni] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækts] [bɪ'fɔː(r)] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
97 , sec . 23 , in parishes formed under any Church Building Acts before 1851 they are
- , 秒 . - , 在 教区 形成 在下面 任何 教会 建筑 使徒行传 前 - 他们 是
[ə'bɒlɪʃt] ,
abolished ,
废除 ,

第97条第23款规定，在1851年之前根据任何教堂建筑法案成立的教区中，这些规定被废除。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [nəʊ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] .
and it was enacted that after that date no select Vestry should be formed .
和 它 曾是 已颁布 那 后 那 日期 不 选择 教区委员会 应该 是 形成 .

并颁布法令规定，自该日期起不得再成立任何特选教区委员会。

[10b]
[10b]
[10b]

[10b]

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ðʌs] ['djuːli] [ə'pɔɪntɪd] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
The Churchwardens thus duly appointed must make the following declaration before
这 教堂执事 因此 正式地 任命 必须 制作 这 下列的 宣言 前

经正式任命的教堂执事必须在……之前作出如下声明

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[ðə; ði] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ” ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] : —
the “ ordinary , or other person ” qualified to receive it : —
这 “ 普通的 , 或者 其他 人 ” 合格的 到 收到 它 : —

有资格接收的“普通人或其他人员”：—

“ [wiː; wi] [duː; də] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
“ We do solemnly and sincerely declare that we will faithfully and diligently
“ 我们 做 庄严地 和 真挚地 宣布 那 我们 将要 忠实 和 勤勉地
[pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
perform the duties of the Office of Churchwardens ,
履行 这 职责 的 这 办公室 的 教堂执事 ,

“我们郑重真诚地声明，我们将忠实勤勉地履行教会执事的职责，

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
to the best of our skill and understanding ,
到 这 最好的 的 我们的 技能 和 理解 ,

尽我们所能，凭借我们的技能和理解，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]
and that we will present such persons and things as to our knowledge
和 那 我们 将要 展示 这样的 人 和 事物 作为 到 我们的 知识
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentəbl] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] .
are presentable by the Ecclesiastical Laws of this Realm .
是 像样 经过 这 教会的 法律 的 这 领域 .

我们将呈献我们所知的、符合本王国教会法律规定的人和事。

” [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
” This declaration ought to be made at the visitation of the Bishop ,
” 这 宣言 应该 到 是 制成 在 这 探视 的 这 主教 ,
['tʃɑːnsələ(r)] ,
Chancellor ,
校长 ,

“这项声明应当在主教和教长视察时作出，

[ɔː(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] [nekst] [ɪn'sjuːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
or Archdeacon next ensuing upon the election .
或者 副主教 下一个 随后 之上 这 选举 .

或者选举之后的副主教。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɪz][nɒt] ['liːgəli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][ækt] ,
Until this declaration is made the Churchwarden is not legally qualified to act ,
直到 这 宣言 是 制成 这 教堂执事 是 不是 合法地 合格的 到 行为 ,

在正式宣布之前，教会执事不具备履行职责的法律资格。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɪf] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
and could not enforce his authority as Churchwarden if objected
和 可以 不是 执行 他的 权威 作为 教堂执事 如果 反对
[tuː; tə] .
to .
到 .

即使有人反对，他也不能以教堂执事的身份行使权力。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['liːg(ə)l]
In case of the death of the Incumbent the parish would have no legal
在 案件 的 这 死亡 的 这 现任 这 教区 会 有 不 合法的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtempə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
representative to act as the custodian of the temporalities of the Church in
代表 到 行为 作为 这 保管人 的 这 时间性 的 这 教会 在
[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] .
that particular parish .
那 特别的 教区 .

如果现任牧师去世，该教区将没有合法代表来管理该教区教会的世俗财产。

[ðə; ði] [fiː] ['peɪəb(ə)l][baɪ] [lɔː] [æt; ət] [ˌvizi'teiʃən] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
The fee payable by law at visitations is eighteen shillings (30 and 31 Vict . , cap .
这 费用 应付账款 经过 法律 在 探访 是 十八 先令 (- 和 - 维克特 . , 帽 .
-) . [-]
135) . [11]
-) . [-]

根据法律规定，探视时应缴纳的费用为十八先令（30 和 31 Vict.，第 135 章）。[11]

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɪz] ['liːgəli] [ɪ'lektɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,
If there is a dispute as to whether a Churchwarden is legally elected or not ,
如果 那里 是 一个 争议 作为 到 无论 一个 教堂执事 是 合法地 当选 或者 不是 ,

如果对教会执事是否合法当选存在争议，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] -
it is sometimes supposed that it is the Archdeacon's
它 是 有时 据称 那 它 是 这 -

人们有时认为这是副主教的

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ˈbɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
business at his visitation to decide the question .
商业 在 他的 探视 到 决定 这 问题 .

他在探视期间处理相关事宜，以决定此事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈredi] , [ˈwɪlɪŋ] ,
Of course Archdeacons are at all times ready , willing ,
的 课程 副主教 是 在 全部 时代 准备好 , 愿意的 ,

当然，副主教们随时准备并乐意效劳。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˈeni] [pˈɜːsənz] [huː] [əˈplai] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə]
and anxious to advise any persons who apply to them for advice to
和 焦虑的 到 建议 任何 人 WHO 申请 到 他们 为了 建议 到
[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] .
the best of their power .
这 最好的 的 他们的 力量 .

并竭尽所能为前来寻求建议的任何人提供建议。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdjuːti] ,
But it is no part of their duty ,
但 它 是 不 部分 的 他们的 责任 ,

但这并非他们的职责。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [lɔː] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [rɪˈtɜːn] .
nor are they by law authorised to decide a disputed return .
也不 是 他们 经过 法律 授权 到 决定 一个 争议 返回 .

他们也没有法律授权来裁决有争议的退税申请。

[ðeə(r)] [ˈdjuːti] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə] [dɪˈkleə(r)] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsɜːtɪfaɪd]
Their duty is simply that of returning officers to declare the election as certified
他们的 责任 是 简单地 那 的 返回 警官 到 宣布 这 选举 作为 认证
[tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvestri] .
to them by the Vestry .
到 他们 经过 这 教区委员会 .

他们的职责仅仅是作为选举官员，宣布由教区委员会认证的选举结果。

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvestri] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] ,
A copy of the minutes of the Vestry , in case of a dispute ,
一个 复制 的 这 分钟 的 这 教区委员会 , 在 案件 的 一个 争议 ,

如有争议，可查阅教区委员会会议记录副本。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈgriːvd] [ˈpɑːti] [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz]
should be laid before them , and the aggrieved party can , if he wishes
应该 是 铺设 前 他们 , 和 这 受委屈的 派对 能 , 如果 他 愿望
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

应当将此事提交给他们，受害方如果愿意，可以这样做。

[ə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['rektə(r)][ænd; ənd] [ˌtʃətʃ'wɔːdən] [tuː; tə]
apply for a mandamus commanding the Rector and Churchwardens to
申请 为了 一个 强制令 指挥 这 校长 和 教堂执事 到
[kən'viːn] [ə; eɪ] ['vestri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
convene a Vestry to make a fresh election .
召开 一个 教区委员会 到 制作 一个 新鲜的 选举 .

申请强制令，责令教区长和教堂执事召开教区会议，重新选举教区长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][grɑːnt][ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
It is for the court to grant or to refuse the application .
它 是 为了 这 法庭 到 授予 或者 到 拒绝 这 应用 .

是否批准该申请由法院决定。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] .
I hope I may not be understood as recommending this course .
我 希望 我 可能 不是 是 理解 作为 推荐 这 课程 .

我希望大家不要误会我是在推荐这门课程。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] .
I am merely stating what the law is .
我 是 仅仅 声明 什么 这 法律 是 .

我只是在陈述法律规定。

[-] [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi]['set(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] .
[12] But all these matters should , if possible , be settled out of court .
[-] 但 全部 这些 事情 应该 , 如果 可能的 , 是 定居 出去 的 法庭 .

[12] 但所有这些事情，如果可能的话，都应该在法庭外解决。

[lɔː] - [suːts] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [bɪ'haɪnd] .
Law - suits are apt to leave an unpleasant taste behind .
法律 - 西装 是 易于 到 离开 一个 令人不快的 品尝 在后面 .

诉讼往往会留下不愉快的记忆。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hæpɪli] [ə'raɪz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If such a case should unhappily arise it might be advisable for the
如果 这样的 一个 案件 应该 不幸地 出现 它 可能 是 建议 为了 这

如果不幸发生这种情况，或许应该采取以下措施：

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ˌɑːtʃ'diːkən] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
Archdeacon to suggest to the parties that they should agree to submit to
副主教 到 建议 到 这 各方 那 他们 应该 同意 到 提交 到
[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] ,
his decision of the disputed question ,
他的 决定 的 这 争议 问题 ,

副主教建议双方同意接受他对争议问题的裁决。

[ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lɔː] .
and waive their right of appeal to a Court of Common Law .
和 放弃 他们的 正确的 的 上诉 到 一个 法庭 的 常见的 法律 .

并放弃向普通法法院上诉的权利。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] ['æmɪkəbli] ['set(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt]
If this were agreed to the case might be amicably settled at once without
如果 这 是 同意 到 这 案件 可能 是 友好地 定居 在 一次 没有
[rɪ'sɔːs] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
resource being had to any external litigation .
资源 存在 有 到 任何 外部的 诉讼 .

如果双方同意，案件就可以立即友好解决，无需耗费资源进行任何外部诉讼。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] [siːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][rɪ'zaɪd][ɪn]
If a Churchwarden duly elected ceases in the course of the year to reside in
如果 一个 教堂执事 正式地 当选 停止 在 这 课程 的 这 年 到 居住 在
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [və'keɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
the parish he does not ipso facto vacate the office ,
这 教区 他 做 不是 ipso 事实上 腾空 这 办公室 ,

如果一位经正式选举产生的教堂执事在一年内不再居住在教区内，他并不必然因此而失去职务。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
though it is a good reason for resignation and the appointment of
尽管 它 是 一个 好的 原因 为了 辞职 和 这 预约 的
[ə'nʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . [-]
another in his place . [13]
其他 在 他的 地方 . [-]

虽然这是他辞职并任命他人接替他的好理由。[13]

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
The Churchwardens being thus duly elected , and having made the legal declaration
这 教堂执事 存在 因此 正式地 当选 , 和 拥有 制成 这 合法的 宣言
[æt; ət][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
at the visitation ,
在 这 探视 ,

教会执事们如此正式选举产生，并在巡视时作出了合法声明后，

[kən'tɪnjuː] [ɪn] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [sək'sesər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn]
continue in office until their successors are elected , and have in their turn
继续 在 办公室 直到 他们的 继承人 是 当选 , 和 有 在 他们的 转动
[meɪd] [ðə; ði] [sed] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
made the said declaration .
制成 这 说 宣言 .

继续留任，直到其继任者当选，并且其继任者也作出上述声明为止。

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['djuːtiz] ?
What , then , are their duties ?
什么 , 然后 , 是 他们的 职责 ?

那么，他们的职责是什么？

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] , - , [hæz; həz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
The Local Government Act , 1894 , has in many ways affected them .
这 当地的 政府 行为 , - , 有 在 许多 方式 做作的 他们 .

1894 年《地方政府法》在很多方面都对他们产生了影响。

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɪn]['rʊərəl] ['pæriʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
Churchwardens in rural parishes are no
教堂执事 在 乡村的 教区 是 不

乡村教区的教堂执事并非

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[lɒŋgə(r)][eks] - [ə'fɪʃioʊ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
longer ex - officio Overseers of the Poor .
更长 前任 - 办公室 监督者 的 这 贫穷的 .

不再是当然的济贫官。

[-] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
[14] An additional number of Overseers may be appointed to replace
[-] 一个 额外的 数字 的 监督者 可能 是 任命 到 代替
[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
the Churchwardens ,
这 教堂执事 ,

[14] 可以任命若干名监督员来取代教会执事，

[ænd; ənd] ['refrəns] [ɪn] ['eni] [ækt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [ʃæl; ʃəl]
and reference in any Act to the Churchwardens and Overseers , shall
和 参考 在 任何 行为 到 这 教堂执事 和 监督者 , 将
,
,
,

任何法令中提及教会执事和监督时，均应如此。

[æz; əz] [rɪ'spekts] ['eni] ['rʊərəl] ['pærɪʃ] ([ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['refərənsɪz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
as respects any rural parish (except so far as those references relate to the
作为 尊重 任何 乡村的 教区 (除了 所以 远的 作为 那些 参考 涉及 到 这
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) ,
affairs of the Church) ,
事务 的 这 教会) ,

就任何乡村教区而言（但与教会事务有关的除外），

[biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,
be construed as references to the Overseers ,
是 解释 作为 参考 到 这 监督者 ,

应被理解为指代监督者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['prɒpəti] ['vestɪd] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rʊərəl]
and the legal interest in all property vested either in the Overseer of a rural
和 这 合法的 兴趣 在 全部 财产 既得权益 任何一个 在 这 监工 的 一个 乡村的
['pærɪʃ] (['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒpəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
parish (other than a property connected with the affairs of the Church ,
教区 (其他 比 一个 财产 连接 和 这 事务 的 这 教会 ,

以及归属于农村教区监督人的所有财产的合法权益（与教会事务有关的财产除外），

[ɔː(r)] [held] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti]) , [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
or held for an Ecclesiastical Charity) , shall , if there is a Parish Council ,
或者 握住 为了 一个 教会的 慈善) , 将 , 如果 那里 是 一个 教区 理事会 ,

或为教会慈善事业而举办），如果设有教区议会，则应

[vest] [ɪn] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] . — [viː] . [ˌtuː'tuː] , ([ə; eɪ]) , ([biː]) , ([siː]) .
vest in that Council . — V . 2 , (a) , (b) , (c) .
背心 在 那 理事会 . — V . 2 , (一个) , (b) , (c) .

归于该委员会。—V. 2, (a), (b), (c)。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf] [ækt] , - , [ai] . [iː] . , - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] , [kæp] . - ,
The Poor Relief Act , 1819 , i . e . , 59 Geo . III , cap . 12 ,
这 贫穷的 宽慰 行为 , - , 我 . e . , - 地理 . 三、 , 帽 . - ,

1819 年《济贫法》，即 59 Geo. III，第 12 章

[ɪneɪbld] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][lændz] , &
enabled Churchwardens and Overseers of a parish to acquire lands , &
已启用 教堂执事 和 监督者 的 一个 教区 到 获得 土地 , &
[siː] . ,
c . ,
c . ,

使教区的教会执事和监督能够获得土地等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ə'ləʊn] ,
and they were made a Corporation for that special purpose alone ,
和 他们 是 制成 一个 公司 为了 那 特别的 目的 独自的 ,

他们成立公司的目的就是为了这个特殊目的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [p'ɜːpəsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
and for the specific purposes mentioned in the Act .
和 为了 这 具体的 目的 提及 在 这 行为 .

并用于该法案中规定的特定目的。

[sʌtʃ] [lændz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['rʊərəl] ['pæriʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
Such lands , as regards rural parishes having a Parish Council ,
这样的 土地 , 作为 问候 乡村的 教区 拥有 一个 教区 理事会 ,

就设有教区委员会的农村教区而言，此类土地

[naʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
now come under the management of the Parish Council .
现在 来 在下面 这 管理 的 这 教区 理事会 .

现在归教区委员会管理。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv] ['evri] ['rʊərəl] ['pærɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [kən'sɜːnd] [æz; əz]
The Churchwardens of every rural parish are now only concerned as
这 教堂执事 的 每一个 乡村的 教区 是 现在 仅有的 担心的 作为
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Churchwardens with the affairs of the Church .
教堂执事 和 这 事务 的 这 教会 .

现在，每个乡村教区的教堂执事只负责处理教会事务。

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['vestri] ?
What changes then , it will be asked , are made with regard to Vestries ?
什么 变化 然后 , 它 将要 是 问 , 是 制成 和 看待 到 教区 ?

那么，人们会问，关于教区委员会，会做出哪些改变?

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][tuː; tə]['rʊərəl] ['pæriʃ] , [ðə; ði] [p'aʊəz] , ['djuːtiz] ,
Speaking generally as to rural parishes , the powers , duties ,
请讲 一般来说 作为 到 乡村的 教区 , 这 权力 , 职责 ,

就农村教区而言，其权力、职责如下:

[ænd; ənd] [ˌlaɪə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ɪk'sept] ([ai]) [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz]
and liabilities of the Vestry except (i) so far as relates to the affairs
和 负债 的 这 教区委员会 除了 (我) 所以 远的 作为 相关 到 这 事务
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti] ,
of the Church or to Ecclesiastical Charities ,
的 这 教会 或者 到 教会的 慈善机构 ,

以及教区委员会的债务，但以下情况除外:（i）与教会事务或教会慈善机构有关的债务;

[ɔː(r)] ([ˌaɪ 'aɪ]) ['eni] ['paʊə(r)] , ['djuːti] , [ɔː(r)][ˌlaɪə'bɪləti] ,
or (ii) any power , duty , or liability ,
或者 (二、) 任何 力量 , 责任 , 或者 责任 ,

或（ii）任何权力、职责或责任，

[træns'fəːd] [baɪ] [ðɪs] [ækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd]
transferred by this Act from the Vestry to any other authority are transferred
转移 经过 这 行为 从 这 教区委员会 到 任何 其他 权威 是 转移
[tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] . — [sɪks] ,
to the Parish Council . — 6 ,
到 这 教区 理事会 . — 6 ,

根据本法从教区委员会移交给任何其他机构的财产，均移交给教区议会。——6,

[ə; eɪ] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
a , 1 , 2 .
一个 , 1 , 2 .

a，1，2。

[wʌn] [wɜːd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti] .
One word with regard to the expression , Ecclesiastical Charities .
一 单词 和 看待 到 这 表达 , 教会的 慈善机构 .

关于"教会慈善机构"这个表达，我想说一句话。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ,
These words include a charity ,
这些 字 包括 一个 慈善机构 ,

这些词语中包含慈善机构，

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [weər'ɒv] [ɪz] [held] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
the endowment whereof is held for some one or more of the following
这 捐赠基金 其中 是 握住 为了 一些 一 或者 更多的 的 这 下列的
[p'ɜːpəsɪz] : —
purposes : —
目的 : —

该捐赠基金用于以下一项或多项用途：—

([ə; eɪ] .) ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)] ,
(a .) Any spiritual purpose which is a legal purpose , or ,
(一个 .) 任何 精神 目的 哪个 是 一个 合法的 目的 , 或者 ,

（a）任何合法的精神目的，或

([biː] .)
(b .)
(b .)

（b）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] , [ɔː(r)]
For the benefit of any spiritual person , or ecclesiastical person as such , or
为了 这 益处 的 任何 精神 人 , 或者 教会的 人 作为 这样的 , 或者

为了任何灵修人士或教会人士的利益，

([siː] .)
(c .)
(c .)

（c）

[fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ['tʃæp(ə)l] , ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
For use , if a building , as a church , chapel , mission room , Sunday School ,
为了 使用 , 如果 一个 建筑 , 作为 一个 教会 , 教堂 , 使命 房间 , 星期日 学校 ,

如果建筑物用作教堂、礼拜堂、传教室、主日学校等用途，

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ɔː(r)]
or otherwise by any particular church or denomination , or
或者 否则 经过 任何 特别的 教会 或者 面值 , 或者

或者通过任何特定的教会或教派，或

([diː] .)
(d .)
(d .)

（d）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] , [rɪ'peə(r)] , [ɔː(r)] [ɪm'pruːvmənt]
For the maintenance , repair , or improvement
为了 这 维护 , 维修 , 或者 改进

用于维护、修理或改进

[ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ˌðeər'ɪn] , [ɔː(r)] ,
of any such building as aforesaid , or for the maintenance of Divine service therein , or ,
的 任何 这样的 建筑 作为 上述 , 或者 为了 这 维护 的 神圣的 服务 其中 , 或者 ,

任何上述建筑物，或用于在其中维持宗教服务，或

([iː] .) ['ʌðəwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
(e .) Otherwise for the benefit of any particular church or denomination ,
(e .) 否则 为了 这 益处 的 任何 特别的 教会 或者 面值 ,

（e）否则，为了任何特定教会或教派的利益，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] [sʌtʃ] ([sek] . - , [ai]) .
or of any members thereof as such (Sec . 75 , i) .
或者 的 任何 成员 其中 作为 这样的 (秒 . - , 我) .

或其中任何成员作为（第 75 条，i）。

['eni] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃærəti] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [held] [ɪn] [pɑːt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ,
Any endowment of a charity other than a building held in part only for some of the purposes aforesaid ,
任何 捐赠基金 的 一个 慈善机构 其他 比 一个 建筑 握住 在 部分 仅有的 为了 一些 的 这 目的 上述 ,

除建筑物以外的任何慈善机构捐赠，如果该建筑物仅部分用于上述某些目的，

[wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] .
will be dealt with by the Charity Commissioners on the application of any person interested .
将要 是 已处理 和 经过 这 慈善 委员 在 这 应用 的 任何 人 感兴趣的 .

慈善事务委员会将根据任何相关人士的申请处理此事。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti] ,
The expression , Ecclesiastical Charity ,
这 表达 , 教会的 慈善 ,

“教会慈善”这一表达

[ɪnk'luːdz] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'mɪʃənəz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɔː(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
includes any building which in the opinion of the Charity Commissioners has been erected or provided within forty years before the passing of this Act ,
包括 任何 建筑 哪个 在 这 观点 的 这 慈善 委员 有 到过 竖立 或者 假如 之内 四十 年 前 这 通过 的 这 行为 ,

包括慈善事务委员会认为在本法案通过前四十年内建造或提供的任何建筑物；

['meɪnli] [baɪ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
mainly by or at the cost of members of any particular church or denomination .
主要 经过 或者 在 这 成本 的 成员 的 任何 特别的 教会 或者 面值 .

主要由特定教会或教派的成员承担费用或由其出资。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The expression , affairs of the church ,
这 表达 , 事务 的 这 教会 ,

"教会事务"这一表达

[ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['ɔfətəri, 'ɔː-][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [meɪd] [ɪn] ['eni] [tʃɜːtʃ] ([sek] .
includes the distribution of offertories or other collections made in any church (sec .
包括 这 分配 的 供品 或者 其他 收藏 制成 在 任何 教会 (秒 .
-) .
75) .
-) .

包括在任何教堂内分发奉献款或其他募捐品（第 75 条）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pə'rəʊkiəl] ['tʃærəti] , [wen] [juːst] [ɪn]
It may be well to add that the expression Parochial Charity , when used in
它 可能 是 出色地 到 添加 那 这 表达 教区 慈善 , 什么时候 用过的 在
[ðə; ði][ækt] ,
the Act ,
这 行为 ,

或许应该补充一点，该法案中使用的"教区慈善机构"一词，

[miːnz] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
means a charity the benefits of which are ,
方法 一个 慈善机构 这 好处 的 哪个 是 ,

指一家慈善机构，其益处包括：

[ɔː(r)][ðə; ði] ['seprət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
or the separate distribution of the benefits of which is , confined to the
或者 这 分离 分配 的 这 好处 的 哪个 是 , 受限 到 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
inhabitants of a
居民 的 一个

或者，其利益的单独分配仅限于……的居民。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

['sɪŋg(ə)l] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['eɪnʃənt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pærɪʃ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]
single parish , or of a single ancient ecclesiastical parish divided into two or more
单身的 教区 , 或者 的 一个 单身的 古老的 教会的 教区 分割 进入 二 或者 更多的
['pæriʃ] ,
parishes ,
教区 ,

单个教区，或由一个古老的教会教区划分为两个或多个教区。

[ɔː(r)][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] . (['ɪbɪd] .)
or of not more than five neighbouring parishes . (Ibid .)
或者 的 不是 更多的 比 五 邻接 教区 . (同上 .)

或不超过五个相邻教区。(同上)

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
These also come under the management of the Parish Council .
这些 还 来 在下面 这 管理 的 这 教区 理事会 .

这些也由教区委员会管理。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pærɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vestri] [ruːm] [ɔː(r)] [pə'rəʊkiəl] ['ɒfɪs] ,
The provision of parish books and of a vestry room or parochial office ,
这 条款 的 教区 图书 和 的 一个 教区委员会 房间 或者 教区 办公室 ,
['pærɪʃ] [tʃest] ,
parish chest ,
教区 胸部 ,

提供教区账簿、圣器室或教区办公室、教区金库等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊldɪŋ][ɔː(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['prɒpəti] [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəti] [rɪ'leɪtɪŋ]
and the holding or management of parish property not being property relating
和 这 保持 或者 管理 的 教区 财产 不是 存在 财产 相关
[tuː; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][held][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti] ,
to affairs of the Church or held for an Ecclesiastical charity ,
到 事务 的 这 教会 或者 握住 为了 一个 教会的 慈善机构 ,

以及持有或管理教区财产，但不包括与教会事务有关的财产或为教会慈善机构持有的财产。

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['rʊərəl] ['pæriʃ] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
are also in rural parishes transferred to the Parish Council .
是 还 在 乡村的 教区 转移 到 这 教区 理事会 .

农村教区也移交给了教区委员会。

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ɒv; əv]['bæptizəm] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd]['beriəl] ,
The custody of the registers of baptisms , marriages , and burials ,
这 保管 的 这 登记簿 的 洗礼 , 婚姻 , 和 葬礼 ,

洗礼、结婚和葬礼登记簿的保管权，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['dɒkjumənts] [kən'teɪnɪŋ] ['entrɪs] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːtli]
and of all other books and documents containing entries wholly or partly
和 的 全部 其他 图书 和 文件 包含 条目 完全 或者 部分
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['tʃærəti] ,
relating to the affairs of the Church or to Ecclesiastical charities ,
相关 到 这 事务 的 这 教会 或者 到 教会的 慈善机构 ,

以及所有其他包含全部或部分与教会事务或教会慈善机构有关的条目的书籍和文件，

[ɪk'sept] ['dɒkjumənts] [daɪ'rɛktɪd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [bʊks] , ['raɪtɪŋz] ,
except documents directed by law to be kept with the public books , writings ,
除了 文件 指导 经过 法律 到 是 保留 和 这 民众 图书 , 著作 ,

除法律规定应与公共账簿、文书一起保存的文件外，

[ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and papers of the parish ,
和 文件 的 这 教区 ,

以及教区的文件，

[rɪ'meɪnz] [æz; əz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [lɔː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] ,
remains as provided by law before the passing of the Local Government Act ,
遗迹 作为 假如 经过 法律 前 这 通过 的 这 当地的 政府 行为 ,

仍然按照《地方政府法》通过前的法律规定执行。

[ai] . [iː] . , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .
i . e . , in the hands of the incumbent .
我 . e . , 在 这 双手 的 这 现任 .

即，掌握在现任者手中。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['riːznəbl]
The Parish Council have a right to reasonable
这 教区 理事会 有 一个 正确的 到 合理的

教区委员会有权采取合理的措施。

[piː] . -
p . 18
p . -

['ækses] [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,
access to all such books and documents referred to above ,
使用权 到 全部 这样的 图书 和 文件 指 到 多于 ,

可以查阅上述所有书籍和文件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [raɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [bʊks] ,
and the incumbent and Churchwardens have a similar right with respect to books ,
和 这 现任 和 教堂执事 有 一个 相似的 正确的 和 尊重 到 图书 ,

牧师和教堂执事对书籍也拥有类似的权利。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ([ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [eit]) .
etc . , in the custody of the Parish Council (xvii , 8) .
ETC . , 在 这 保管 的 这 教区 理事会 (十七 , 8) .

等等，由教区议会保管（第十七、8页）。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mætə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] ,
There is one matter connected with the particular section of the Local Government Act ,
那里 是 一 事情 连接 和 这 特别的 部分 的 这 当地的 政府 行为 ,

与《地方政府法》的特定章节相关的一件事是：

\- , [naʊ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
1894 , now under consideration , which has given rise to some discussion .
\- , 现在 在下面 考虑 , 哪个 有 给定 上升 到 一些 讨论 .

1894 年，目前正在审议中，这引起了一些讨论。

[ɪn] [huːz] ['kʌstədi] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [taɪð] [mæp] [ænd; ənd] [ə'wɔːd] [biː; bi] [pleɪst] ?
In whose custody should the Tithe Map and Award be placed ?
在 谁 保管 应该 这 什一奉献 地图 和 奖 是 放置 ?

什一税地图和奖励应由谁保管?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Should the Incumbent or the Parish Council have the charge of them ?
应该 这 现任 或者 这 教区 理事会 有 这 收费 的 他们 ?

这些事务应该由现任牧师还是教区委员会负责?

[naʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] ,
Now , I am no lawyer ,
现在 , 我 是 不 律师 ,

我不是律师。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [əd'mit] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
and I should be very sorry to be supposed to give any opinion on a question which admits of so much argument on both sides .
和 我 应该 是 非常 对不起 到 是 据称 到 给 任何 观点 在 一个 问题 哪个 承认 的 所以 很多 争论 在 两个都 侧面 .

对于这样一个双方都有诸多论点的问题，我恐怕很难发表任何意见。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] ['veri] ['strɒŋli] ['deprəkeɪt] ['eni] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
But I do very strongly deprecate any litigation on the matter .
但 我 做 非常 强烈 已弃用 任何 诉讼 在 这 事情 .

但我强烈反对就此事提起任何诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,
It is a very doubtful point ,
它 是 一个 非常 疑 观点 ,

这是一个非常值得怀疑的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [mʌst; məst][æt; ət]['eni] [reɪt]
and he who takes the question into a Court of Law must at any rate
和 他 WHO 需要 这 问题 进入 一个 法庭 的 法律 必须 在 任何 速度
[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːs] .
be prepared to have to back up his opinion with a well - filled purse .
是 准备 到 有 到 后退 向上 他的 观点 和 一个 出色地 - 已填 钱包 .

无论如何，将这个问题诉诸法庭的人，必须准备好用丰厚的财力来支持自己的观点。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] - , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][eit] ,
The final paragraph of Section 17 , Sub - section 8 ,
这 最终的 段落 的 部分 - , 子 - 部分 8 ,

第 17 条第 8 款的最后一段，

['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['drɑːftsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪk'spektɪd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ə'raɪz]
almost seems as if the draughtsman of the act expected questions to arise
几乎 似乎 作为 如果 这 绘图员 的 这 行为 预期的 问题 到 出现
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

该法案的起草者似乎预料到了会有人对此提出质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : — “ [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt]
It runs thus : — “ The Incumbent
它 跑步 因此 : — “ 这 现任

其内容如下：——“现任者

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and Churchwardens on the one part , and the Parish Council on the other ,
和 教堂执事 在 这 一 部分 , 和 这 教区 理事会 在 这 其他 ,

一方是教堂执事，另一方是教区委员会。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːznəbl] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [bʊks] ['dɒkjumənts] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['peɪpəz]
shall have reasonable access to all such books documents , writings , and papers
将 有 合理的 使用权 到 全部 这样的 图书 文件 , 著作 , 和 文件
,
,
,

有权合理查阅所有此类书籍、文件、著作和资料，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] ,
as are referred to in this Sub - section ,
作为 是 指 到 在 这 子 - 部分 ,

如本小节所述，

[ænd; ənd]['eni] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌstədi] [ɔː(r)] ['ækses] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and any differences as to custody or access shall be determined by the
和 任何 差异 作为 到 保管 或者 使用权 将 是 决定 经过 这
['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
County Council .
县 理事会 .

关于监护权或探视权的任何分歧，均由郡议会决定。

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
” Is it not just a case in which , if there is no cause for complaint ,
” 是 它 不是 只是 一个 案件 在 哪个 , 如果 那里 是 不 原因 为了 抱怨 ,

“难道这不就是一种情况吗？如果没有投诉的理由，

[ænd; ənd][nəʊ] ['ri:znəbl] ['ækses] [rɪ'fju:zd] ,
and no reasonable access refused ,
和 不 合理的 使用权 拒绝 ,

且未拒绝任何合理的访问。

[ði:z] ['dɒkjumənts][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstədi] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt]) ,
these documents should remain in their existing custody (usually that of the Incumbent) ,
这些 文件 应该 保持 在 他们的 现存的 保管 (通常 那 的 这 现任) ,

这些文件应继续由现有保管人保管（通常是现任者）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ə'raɪz] , [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'pi:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,
and that if differences arise , an amicable appeal should be made to the County Council ,
和 那 如果 差异 出现 , 一个 友好的 上诉 应该 是 制成 到 这 县 理事会 ,

如果出现分歧，应友好协商后向郡议会提出申诉。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [,ækwi'es] [ɪn][baɪ][bəʊθ] ['pɑ:tiz] ?
and the decision of that body acquiesced in by both parties ?
和 这 决定 的 那 身体 默许 在 经过 两个都 各方 ?

双方是否都默认接受了该机构的决定?

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] (['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪn]) ,
This is evidently the opinion of the President of the Board of Agriculture (Mr . Chaplin) ,
这 是 显然 这 观点 的 这 总统 的 这 木板 的 农业 (先生 . 卓别林) ,

这显然是农业委员会主席（查普林先生）的观点。

[hu:] [ɒn] ['februəri] 8th , - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
who on February 8th , 1897 , in the House of Commons ,
WHO 在 二月 8th , - , 在 这 房子 的 公共领域 ,

1897年2月8日，在下议院，

[rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : —
replied as follows to a question on this subject : —
回复 作为 跟随 到 一个 问题 在 这 主题 : —

针对有关此主题的问题，我作出了如下答复：——

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['kwestʃənz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts]['ʌndə(r)] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][eit][ɒv; əv]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] , - .
I am aware that questions have arisen with regard to the custody of documents under Sub - section 8 of Section 17 of the Local Government Act , 1894 .
我 是 意识到的 那 问题 有 出现 和 看待 到 这 保管 的 文件 在下面 子 - 部分 8 的 部分 - 的 这 当地的 政府 行为 , - .

我知道，根据 1894 年地方政府法第 17 条第 8 款，有关文件保管的问题已经出现。

[ðə; ði][ækt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
The Act contemplated that this would be the case ,
这 行为 思考 那 这 会 是 这 案件 ,

该法案预料到了这种情况，

[ænd; ənd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌstədi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and has provided that any questions as to such custody shall be
和 有 假如 那 任何 问题 作为 到 这样的 保管 将 是
[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
determined by the
决定 经过 这

并规定，任何有关此类监护权的问题均应由……决定

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
County Council .
县 理事会 .

郡议会。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [hæv; həv][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['kwestʃənz] [æz; əz]
The Local Government Board have no jurisdiction to determine questions as
这 当地的 政府 木板 有 不 管辖权 到 决定 问题 作为
[rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [taɪð] [mæp] ,
regards the Tithe Map ,
问候 这 什一奉献 地图 ,

地方政府委员会无权裁决有关什一税地图的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['præktɪs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['pærɪʃ] ['kaunslz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
and it has been their practice to inform Parish Councils to this effect .
和 它 有 到过 他们的 实践 到 通知 教区 议会 到 这 影响 .

他们一直以来的惯例是将此事告知教区议会。

[ai][ˌeɪ 'em][əd'vaɪzd] [ðæt] [taɪð] [mæps][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [taɪð] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ækt] , - ,
I am advised that Tithe Maps are under the Tithe Commutation Act , 1886 ,
我 是 建议 那 什一奉献 地图 是 在下面 这 什一奉献 交换 行为 , - ,

据我了解，什一税地图受1886年什一税折算法案的约束。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] “ [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] [bʊks] , ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
to be kept “ with the public books , writings , and papers of the parish ,
到 是 保留 “ 和 这 民众 图书 , 著作 , 和 文件 的 这 教区 ,

应“与教区的公共账簿、文书和文件一起保存”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [rɪ'kwaɪəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ]
” and the Sub - section to which I have referred requires therefore that they
” 和 这 子 - 部分 到 哪个 我 有 指 需要 所以 那 他们
[ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstədi] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌstədi] [æz; əz]
shall either remain in their existing custody or be deposited in such custody as
将 任何一个 保持 在 他们的 现存的 保管 或者 是 已存 在 这样的 保管 作为
[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] [meɪ] [də'rekt] .
the Parish Council may direct .
这 教区 理事会 可能 直接的 .

因此，我所提及的该款规定，这些物品要么应继续由现有保管人保管，要么应由教区委员会指示保管。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['rʊərəl] ['pærɪʃ] [æn; ən]
It may be well to mention here that when there is in a rural parish an
它 可能 是 出色地 到 提到 这里 那 什么时候 那里 是 在 一个 乡村的 教区 一个
[ɪg'zɪstɪŋ] ['vestri] [klɑːk] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ækt] ,
existing Vestry Clerk appointed under the Trustees Act ,
现存的 教区委员会 职员 任命 在下面 这 受托人 行为 ,

这里有必要提一下，当一个乡村教区根据《受托人法》任命了一名现任教区书记员时，

- , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
1850 , he shall become the Clerk of the Parish Council ,
- , 他 将 变得 这 职员 的 这 教区 理事会 ,

1850年，他将成为教区议会书记员。

['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tenjə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
holding office by the same tenure as before ,
保持 办公室 经过 这 相同的 任期 作为 前 ,

继续以与之前相同的任期任职，

[ænd; ənd] [waɪl] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['djuːtiz][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'siːv] [les] ['sæləri][ɔː(r)][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]
and while performing the duties shall not receive less salary or remuneration
和 尽管 表演 这 职责 将 不是 收到 较少的 薪水 或者 报酬
[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ([sek] . - , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr]) .
than before (sec . 81 , 2 , 4) .
比 前 (秒 . - , 2 , 4) .

履行职责期间，不得获得比以前更少的工资或报酬（第 81、2、4 条）。

[ɪn]['aʊə(r)]['kænənz] , [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm] - , [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
In our canons , which date from 1603 , no fewer than eighteen refer to the
在 我们的 教规 , 哪个 日期 从 - , 不 更少 比 十八 参考 到 这
['djuːtiz][ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
duties of Churchwardens .
职责 的 教堂执事 .

在我们可追溯至 1603 年的教规中，至少有十八条提到了教堂执事的职责。

[wʌn]['kænən][in'dʒɔin][ðem; ðəm][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ðəʊz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs]
One canon enjoins them to present to the ordinary those guilty of notorious
一 正典 责令 他们 到 展示 到 这 普通的 那些 有罪的 的 臭名昭著
[kraɪmz] [ænd; ənd]['skænd(ə)lz] ,
crimes and scandals ,
犯罪 和 丑闻 ,

其中一条教规要求他们将犯下臭名昭著的罪行和丑闻的人带到普通民众面前。

['hində] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [dis'təːbə] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [nɒn] -
hinderers of the Word of God , disturbers of Divine Service , and non -
阻碍者 的 这 单词 的 上帝 , 扰乱者 的 神圣的 服务 , 和 非 -
[kə'mjuːnikənt] [æt; ət]['iːstə(r)] .
communicants at Easter .
传播者 在 复活节 .

阻碍上帝圣言传播者、扰乱宗教仪式者、复活节不领圣餐者。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['ʌðə(r)] ['kænənz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['djuːtiz][ɪn][nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['lɔɪtərə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][taɪm]
Other Canons refer to their duties in not allowing loiterers near the Church in time
其他 佳能 参考 到 他们的 职责 在 不是 允许 游荡者 靠近 这 教会 在 时间
[ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
of Divine Service ,
的 神圣的 服务 ,

其他教规也提到，在举行宗教仪式期间，他们的职责是不允许闲逛者在教堂附近逗留。

[ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
in providing bread and wine for the Holy Communion ,
在 提供 面包 和 葡萄酒 为了 这 圣 圣餐 ,

在提供圣餐用饼和酒时，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] .
and marking those who present themselves at the Lord's Table .
和 标记 那些 WHO 展示 他们自己 在 这 主场 桌子 .

并标记那些来到主餐桌前的人。

['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]
Others enjoin them to take care that no stranger be admitted to preach in
其他的 责成 他们 到 拿 关心 那 不 陌生人 是 承认 到 布道 在
[tʃɜːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] ;
Church without showing his licence ;
教会 没有 显示 他的 执照 ;

另一些人则告诫他们，务必确保任何陌生人未经许可不得在教堂内布道；

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['kɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstər] ,
to provide a sure coffer for the safe keeping of the registers ,
到 提供 一个 当然 保险箱 为了 这 安全的 保持 的 这 登记簿 ,

为了确保账簿安全存放，提供一个可靠的资金来源。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɪn] [meɪd] ; [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and to see that the proper entries are therein made ; to provide for
和 到 看 那 这 恰当的 条目 是 其中 制成 ; 到 提供 为了
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] [bʊks] ,
the Church service books ,
这 教会 服务 图书 ,

并确保其中有适当的记录；为教会礼拜簿提供所需物品。

[fɒnt] , [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] ; [ænd; ənd]
font , Communion table , and pulpit , and a chest for alms ; and
字体 , 圣餐 桌子 , 和 讲坛 , 和 一个 胸部 为了 施舍 ; 和
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

洗礼池、圣餐桌、讲坛和施舍箱；此外，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
to see that the Church is kept in sufficient reparation ,
到 看 那 这 教会 是 保留 在 充足的 赔偿 ,

确保教会获得足够的赔偿，

[ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] [biː; bi][ɪn]['eni] [wei] [prəu'fein] ;
that neither the Church or Churchyard be in any way profaned ;
那 两者都不 这 教会 或者 墓地 是 在 任何 方式 亵渎 ;

教堂和墓地不得以任何方式亵渎；

[ðæt] [ðə; ði] [belz] [biː; bi][nɒt] [rʌŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ]
that the bells be not rung at any time without good cause to be allowed by
那 这 铃铛 是 不是 梯子 在 任何 时间 没有 好的 原因 到 是 允许 经过
[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] ;
the minister of the place and by themselves ;
这 部长 的 这 地方 和 经过 他们自己 ;

未经当地牧师和教堂成员的正当理由允许，任何时候都不得鸣钟；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ['djuːli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd]['həʊli]
to see that the parishioners duly resort to their Church upon Sundays and holy
到 看 那 这 教区居民 正式地 采取 到 他们的 教会 之上 星期日 和 圣
[deɪz] ;
days ;
天 ;

确保教区居民在星期日和圣日按时前往教堂；

[ðæt] [nʌn] [stænd]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
that none stand idle in the Churchyard ,
那 没有任何 站立 闲置的 在 这 墓地 ,

让教堂墓地里没有人闲着。

[ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
or make any disturbance in the Church or Churchyard during the time of Divine
或者 制作 任何 干扰 在 这 教会 或者 墓地 期间 这 时间 的 神圣的
['sɜːvɪs] ;
Service ;
服务 ;

或在礼拜仪式期间在教堂或墓地内制造任何骚乱；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [kɔːl] [ə'pɒn][ænd; ənd]
and further , call upon and
和 更远 , 称呼 之上 和

此外，呼吁和

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ɪg'zɔːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['neglɪdʒənt][ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪl][nɒt][tuː; tə]
exhort such as are negligent in resorting to the Church that they fail not to
劝勉 这样的 作为 是 疏忽 在 复原 到 这 教会 那 他们 失败 不是 到
[ə'mend][ðeə(r)] [weɪz] ;
amend their ways ;
修正 他们的 方式 ;

劝勉那些疏于向教会求助的人，不要懈怠，改过自新；

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] ; [ænd; ənd] , “ [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
to keep the accounts connected with these matters ; and , “ last of all ,
到 保持 这 账户 连接 和 这些 事情 ; 和 , “ 最后的 的 全部 ,

妥善保管与这些事项相关的账目；并且，“最后，

['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['truːli][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [wɒt'evə(r)]
going out of their office they shall truly deliver up to the parishioners whatever
去 出去 的 他们的 办公室 他们 将 真的 递送 向上 到 这 教区居民 任何
['mʌni] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn][ðeə(r)]
money or other things of right belonging to the parish which remaineth in their
钱 或者 其他 事物 的 正确的 属于 到 这 教区 哪个 仍然 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们离开办公室时，应当将留在他们手中的属于教区的任何金钱或其他合法财产，如实移交给教区居民。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [baɪ] [bɪl]
that they may be delivered over by them to the next Churchwardens by bill
那 他们 可能 是 发表 超过 经过 他们 到 这 下一个 教堂执事 经过 账单
[ɪn'dentɪd] . ” [-]
indented . ” [22]
缩进 . ” [-]

以便他们通过邮寄账单将这些文件移交给下一任教会执事。”[22]

[ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
In the fulfilment of these duties it is , in my opinion ,
在 这 履行 的 这些 职责 它 是 , 在 我的 观点 ,

我认为，履行这些职责的关键在于：

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [meɪ]

difficult to exaggerate the influence for good which a Churchwarden may

难的 到 夸大 这 影响 为了 好的 哪个 一个 教堂执事 可能

['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ɪz] [kɑːst] .

exercise in the parish in which his lot is cast .

锻炼 在 这 教区 在 哪个 他的 很多 是 投掷 .

很难夸大教堂执事在其所处的教区所能发挥的积极影响。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [pə'fʌŋktrəli] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [let]

Of course it is possible to perform the duties perfunctorily , or to let

的 课程 它 是 可能的 到 履行 这 职责 敷衍地 , 或者 到 让

[ðem; ðəm] [slaɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

them slide altogether ;

他们 滑动 共 ;

当然，也可以敷衍了事地履行职责，或者完全放任不管；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

but if his heart is really in his work ,

但 如果 他的 心 是 真的 在 他的 工作 ,

但如果他真的全心投入工作，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]

if he is anxious to do all in his power that the ecclesiastical machinery in

如果 他 是 焦虑的 到 做 全部 在 他的 力量 那 这 教会的 机械 在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] ['smuːðli] ,

the parish should work smoothly ,

这 教区 应该 工作 顺利 ,

如果他渴望尽一切努力确保教区的教会机构顺利运作，

[ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

I will undertake to say that he will find plenty of scope for his energies .

我 将要 承担 到 说 那 他 将要 寻找 很多 的 范围 为了 他的 能量 .

我可以肯定地说，他将有很多机会发挥自己的才能。

[ɪf] [lə'θɑːdʒɪk] [ɔː(r)] [ænˌtægə'nɪstɪk] [hiː; hi] [meɪ] ['greɪtli] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːk] ;

If lethargic or antagonistic he may greatly hinder the Church's work ;

如果 昏昏欲睡的 或者 敌对的 他 可能 非常 阻碍 这 教会的 工作 ;

如果他精神萎靡或态度敌对，可能会大大阻碍教会的工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

but if in a friendly spirit and with words of wisdom he is always

但 如果 在 一个 友好的 精神 和 和 字 的 智慧 他 是 总是

但如果他本着友善的态度，并说出富有智慧的话语，他总是

[piː] . -

p . 23

p . -

第23页

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]

ready to meet the Rector and consult as to the advisability of this or

准备好 到 见面 这 校长 和 咨询 作为 到 这 建议性 的 这 或者

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

that particular course of action ,

那 特别的 课程 的 行动 ,

准备与校长会面，商讨采取这项或那项具体行动方案的可行性。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'kʌmz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːpləsɪdʒ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] .

the office becomes neither a surplusage nor a sinecure .

这 办公室 变成 两者都不 一个 剩余物 也不 一个 闲职 .

该职位既不成为冗余职位，也不成为闲职。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] ['klerɪkl] [ɔː(r)] [leɪ] [klæn] - [ʃɪp] .
There is nothing worse in a parish than either clerical or lay clan - ship .
那里 是 没有什么 更糟 在 一个 教区 比 任何一个 文员 或者 躺 氏族 - 船 .

教区里最糟糕的事情莫过于神职人员或信徒的宗族主义。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [gʊd] ['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Isolation is good neither for the one nor the other .
隔离 是 好的 两者都不 为了 这 一 也不 这 其他 .

隔离对双方都没有好处。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
The interests of both are the same ,
这 兴趣 的 两个都 是 这 相同的 ,

双方的利益是一致的。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['maːstəz] [kɔːz] .
and surely their hands should be joined together for common action in the common Master's cause .
和 一定 他们的 双手 应该 是 加入 一起 为了 常见的 行动 在 这 常见的 硕士学位 原因 .

他们理应携手并肩，为共同的主人事业而共同努力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'kʌmbənt] .
And as it seems to me this side of his office comes into prominence in connection with the induction of a new Incumbent .
和 作为 它 似乎 到 我 这 边 的 他的 办公室 来 进入 显赫地位 在 联系 和 这 就职 的 一个 新的 现任 .

在我看来，他办公室的这一部分之所以重要，是因为新任官员即将就职。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kjʊə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hɪm'self] ,
For the entering upon a new cure is of undoubtedly great and solemn importance to the Parson himself ,
为了 这 进入 之上 一个 新的 治愈 是 的 无疑 伟大的 和 庄严 重要性 到 这 牧师 他自己 ,

对于牧师本人来说，开始一项新的疗养计划无疑具有重大而庄严的意义。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] [les] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
but it is hardly less so to the parish .
但 它 是 几乎 较少的 所以 到 这 教区 .

但对教区来说，情况也同样如此。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [piːs] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
How much depends , as regards the future peace , happiness , and prosperity of the parish ,
如何 很多 取决于 , 作为 问候 这 未来 和平 , 幸福 , 和 繁荣 的 这 教区 ,

这关系到教区的未来和平、幸福和繁荣，其程度取决于此。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɑːstə(r)] [ænd; ənd] [flɒk] .
upon the relations existing between Pastor and flock .
之上 这 关系 现存的 之间 牧师 和 群 .

基于牧师与信众之间的关系。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ziːl] , ['enədʒi] , [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] , ['mænə(r)] ,
No doubt the character , zeal , energy , devotion , and even the idiosyncrasies , manner ,
不 怀疑 这 特点 , 热情 , 活力 , 虔诚 , 和 甚至 这 特质 , 方式 ,

毫无疑问，他的性格、热情、精力、奉献精神，甚至他的怪癖和举止，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and general bearing of the Incumbent are of vital importance .
和 一般的 轴承 的 这 现任 是 的 必不可少的 重要性 .

现任者的举止仪态至关重要。

['kɜːtəsi] [bi'get] ['kɜːtəsi] .
Courtesy begets courtesy .
礼貌 产生 礼貌 .

礼貌会带来礼貌。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
Consideration
考虑

考虑

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪz][met][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
for the feelings of others is met in the same spirit .
为了 这 情怀 的 其他的 是 遇见 在 这 相同的 精神 .

对他人感受的体谅也应秉持同样的精神。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
But sometimes ,
但 有时 ,

但有时，

[ai][fɪə(r)][ðə; ði]['leɪəti] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [dɪ'pendz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
I fear the Laity suppose that the peace of a parish depends almost entirely upon the Clergyman .
我 害怕 这 俗人 认为 那 这 和平 的 一个 教区 取决于 几乎 完全 之上 这 牧师 .

我担心教友们认为教区的和平几乎完全取决于神职人员。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['sɪstəm] .
He is but a unit in the parochial system .
他 是 但 一个 单元 在 这 教区 系统 .

他不过是地方体制中的一个单元。

[ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd]['leɪəti][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,
If one thing is more absolutely necessary than another for the harmonious working of Clergy and Laity in a parish ,
如果 一 事物 是 更多的 绝对地 必要的 比 其他 为了 这 和谐 在职的 的 牧师 和 俗人 在 一个 教区 ,

如果说有一件事对于教区内神职人员和平信徒的和谐共处而言比其他事更为必要，

[ɔː(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
or the welfare of the whole ,
或者 这 福利 的 这 所有的 ,

或者说，全体人民的福祉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [sə'spiʃən] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
it is that there should be no suspicions the one of the other .
它 是 那 那里 应该 是 不 怀疑 这 一 的 这 其他 .

也就是说，彼此之间不应该有任何猜忌。

['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ɔːl] ['diːlɪŋz]
Perfect confidence and a generous trust should be the rule of all dealings
完美的 信心 和 一个 慷慨的 相信 应该 是 这 规则 的 全部 交易
[bɪ'twiːn] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
between Incumbents and Churchwardens .
之间 现任者 和 教堂执事 .

完全的信任和慷慨的信赖应该是牧师和教会执事之间一切交往的准则。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][fɜːst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ]
It cannot but be expected that an Incumbent on first coming into a parish
它 不能 但 是 预期的 那 一个 现任 在 第一的 未来 进入 一个 教区
[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
should find some things which he would prefer otherwise .
应该 寻找 一些 事物 哪个 他 会 更喜欢 否则 .

一位牧师初到某个教区，难免会发现一些他希望情况有所不同的事情。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['hɒbiz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] .
The special hobbies , so to speak , of his predecessor may not be his .
这 特别的 爱好 , 所以 到 说话 , 的 他的 前任 可能 不是 是 他的 .

他的前任的特殊爱好，他可能并不具备。

[hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][pʊt] [fɔːθ] [ɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
His energies may not be put forth on exactly the same lines as those of the
他的 能量 可能 不是 是 放 前进 在 确切地 这 相同的 线条 作为 那些 的 这
[ɪn'kʌmbənt] [huːm] [hiː; hi] [sək'siːdz] .
Incumbent whom he succeeds .
现任 谁 他 成功 .

他投入精力的方式可能不会与他接任的现任者完全相同。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɪnɪstri] [meɪ] [lʊk] ['kəʊldli]
And then sometimes the staunch friends of the former ministry may look coldly
和 然后 有时 这 坚定 朋友们 的 这 以前的 部 可能 看 冷冷地
[ænd; ənd][ə'skænt][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] ['rɛktərz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['efəts] [ɪn]
and askant upon the new Rector's labours and think that his very efforts in
和 反斜眼 之上 这 新的 校长 劳动 和 思考 那 他的 非常 努力 在
[freʃ] [ænd; ənd]
fresh and
新鲜的 和

有时，前任部长的铁杆支持者可能会冷眼旁观、不屑一顾地看待新任校长的努力，认为他所做的一切努力都是徒劳的。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'traɪd] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst] .
hitherto untried fields are reflections upon the past .
迄今为止 未经尝试 字段 是 反思 之上 这 过去的 .

此前未曾涉足的领域是对过去的反思。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] .
It should not be so .
它 应该 不是 是 所以 .

不应该如此。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [məʊld] .
All men are not cast in the same mould .
全部 男人 是 不是 投掷 在 这 相同的 模具 .

并非所有男人都是千篇一律的。

[wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [kənˈdʒiːniəl] [tuː; tə] [wʌn] [ˈpærɪʃ] [priːst] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
One branch of ministerial work may be more congenial to one parish priest than another ,
一 分支 的 部长 工作 可能 是 更多的 相投 到 一 教区 牧师 比 其他 ,

对于不同的教区神父来说，某些教区神父的工作可能更适合他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [səkˈsesf(ə)l] .
and it is only natural that he should be more devoted to that particular portion of work in which he seems to be most successful .
和 它 是 仅有的 自然的 那 他 应该 是 更多的 奉献 到 那 特别的 部分 的 工作 在 哪个 他 似乎 到 是 最多 成功的 .

他自然会更加专注于他似乎最擅长的那部分工作。

[bʌt; bət] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [reɪˈʒiːm] .
But changes are not synonymous with reflections upon a former régime .
但 变化 是 不是 同义词 和 反思 之上 一个 以前的 政权 .

但变革并不等同于对前政权的反思。

[ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [əˈfendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
A man should not be made an offender for a word .
一个 男人 应该 不是 是 制成 一个 罪犯 为了 一个 单词 .

一个人不应该因为一句话而被定罪。

[ə; eɪ] [ˈtʃɜːtʃwɔːdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [ɪn] [ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] ,
A Churchwarden should be prepared in all good faith to transfer his allegiance ,
一个 教堂执事 应该 是 准备 在 全部 好的 信仰 到 转移 他的 忠诚 ,

教会执事应当本着诚意做好转移效忠对象的准备。

[ɪf] [kɔːld] [əˈpɒn] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪnˈkʌmbənt] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
if called upon so to do , from one Incumbent to another .
如果 称为 之上 所以 到 做 , 从 一 现任 到 其他 .

如果需要，从一位在任者向另一位在任者传达这一信息。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
It is no disloyalty to do so .
它 是 不 不忠 到 做 所以 .

这样做并非不忠。

[ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɪz] [ded] ;
The “ King is dead ;
这 “ 国王 是 死的 ;

“国王驾崩了；

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [ɪz] [ˈlɔɪəlti] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [ˈreɪnɪŋ] [ˈsɒvrɪn] .
long live the King ” is loyalty alike to the past and to the newly reigning Sovereign .
长的 居住 这 国王 ” 是 忠诚 同样 到 这 过去的 和 到 这 新 统治 主权 .

“国王万岁”既是对过去的忠诚，也是对新君主的忠诚。

[ɪf] [əʊld] [ˈkʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [əʊld] [ˈpræktɪsɪz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] ,
If old customs are changed , old practices discontinued ,
如果 老的 海关 是 已更改 , 老的 实践 已停产 ,

如果旧习俗改变，旧做法停止，

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rektə(r)] [ðə; ði] [waɪ]
the Churchwarden should find out by private inquiry from his Rector the why
这 教堂执事 应该 寻找 出去 经过 私人的 询问 从 他的 校长 这 为什么
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔː(r)] ,
and the wherefore ,
和 这 因此 ,

教堂执事应该私下向教区长询问事情的缘由。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]
and if the change is for the better he should not let love of existing
和 如果 这 改变 是 为了 这 更好的 他 应该 不是 让 爱 的 现存的
['præktɪs] [biː; bi] ['steriətaɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪstəm] ,
practice be stereotyped into a desire of a never changing system ,
实践 是 刻板印象 进入 一个 欲望 的 一个 绝不 变化 系统 ,

如果改变是朝着更好的方向发展，他就不应该让对现有做法的喜爱演变成对一成不变的体系的渴望。

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'tʃɑːns]
which may perchance
哪个 可能 或许

或许

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

['iːzəli] [slaɪd] ['ɪntuː] ['leθədʒi] [ænd; ənd] ['sɒmnələnt] [rɪ'pəʊz] .
easily slide into lethargy and somnolent repose .
容易地 滑动 进入 昏睡 和 嗜睡 休息 .

很容易陷入昏昏欲睡的状态。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['mɪəli]
In these days it does not do merely
在 这些 天 它 做 不是 做 仅仅

如今，它不仅仅如此。

“ [steə(r)] ['suːpə(r)] ['vaɪəz] .
“ Stare super antiquas vias .
“ 盯 极好的 古董 过孔 .

“Stare super antiquas vias。

” [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
” Some persons I know are so constituted that they suspect the existence of
” 一些 人 我 知道 是 所以 构成 那 他们 怀疑 这 存在 的
[ə; eɪ] [sneɪk] ['ʌndə(r)] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
a snake under every blade of grass .
一个 蛇 在下面 每一个 刀刃 的 草 .

“我认识的有些人就是这样，他们怀疑每一根草叶下面都有一条蛇。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [pə'zest] [wɪð] [ðɪs]
It is not a happy disposition either for the person who is possessed with this
它 是 不是 一个 快乐的 处置 任何一个 为了 这 人 WHO 是 拥有 和 这
[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ,
idiosyncrasy ,
特质 ,

对于有这种怪癖的人来说，这也不是一种令人愉快的性格。

[ɔː(r)] [ɪn] [ɪts] ['riːfleks] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .
or in its reflex action upon others .
或者 在 它是 反射 行动 之上 其他的 .

或通过反射作用对他人产生影响。

[truː] ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ]['iːv(ə)l] .
True charity thinketh no evil .
真的 慈善机构 思考 不 邪恶的 .

真正的慈善不会心怀恶意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ['sæŋgwɪn] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃærətəbl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
It is far better to be over sanguine in our charitable estimate of
它 是 远的 更好的 到 是 超过 乐观 在 我们的 慈善 估计 的
['ʌðə(r)] [menz] ['moʊtɪvz] ,
other men's motives ,
其他 男士 动机 ,

我们对他人动机的善意评估，宁可过于乐观一些。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmtaɪmz] ['ʌltɪmətli] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
even if we do sometimes ultimately find that our estimate was wrong ,
甚至 如果 我们 做 有时 最终 寻找 那 我们的 估计 曾是 错误的 ,

即使我们最终发现我们的估计是错误的，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
than to be constantly living in an atmosphere of suspicion .
比 到 是 不断地 活的 在 一个 气氛 的 怀疑 .

而不是一直生活在猜疑的氛围中。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [ˌmɪs'trʌst] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz]
Suspicion and consequent mistrust often produce the very effects which otherwise
怀疑 和 后果 不信任 经常 生产 这 非常 效果 哪个 否则
[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] .
would never have had any existence at all .
会 绝不 有 有 任何 存在 在 全部 .

怀疑和由此产生的不信任往往会产生原本根本不会出现的后果。

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] ['veri] ['strɒŋli] [haʊ] [mʌtʃ]
I have ventured to say these few words because I feel very strongly how much
我 有 冒险 到 说 这些 很少 字 因为 我 感觉 非常 强烈 如何 很多
[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the ecclesiastical peace of a parish depends upon the harmonious action of the
这 教会的 和平 的 一个 教区 取决于 之上 这 和谐 行动 的 这
[ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
Incumbent and Churchwardens .
现任 和 教堂执事 .

我冒昧地说出这几句话，是因为我深切感受到，一个教区的教会和平在很大程度上取决于牧师和教会执事的和谐行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
It is not often that the case is otherwise .
它 是 不是 经常 那 这 案件 是 否则 .

但这种情况并不常见。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːk]
Generally speaking they work
一般来说 请讲 他们 工作

总的来说，它们有效

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

['zeləsli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] [tə'geðə(r)] , ['redi] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] , [ɪf]
zealously and actively together , ready as occasion may arise to adopt , if
热忱地 和 积极 一起 , 准备好 作为 场合 可能 出现 到 采纳 , 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

积极热情地共同努力，随时准备在必要时采取相应措施，

[njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ə'genst] [sɪn] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [æz; əz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz]
new methods of warfare in the conflict against sin and evil as fellow - workers
新的 方法 的 战争 在 这 冲突 反对 罪 和 邪恶的 作为 同伴 - 工人
[wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɜːθ] .
with the Clergy in the great work of the Church on earth .
和 这 牧师 在 这 伟大的 工作 的 这 教会 在 地球 .

在与罪恶的斗争中，与神职人员一起，在教会在世上的伟大事业中，采用新的战争方法，对抗罪恶和邪恶。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [steɪt] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃwɔrdənz]
Let me then state , as briefly as I can , some of a Churchwarden's
让 我 然后 状态 , 作为 简要地 作为 我 能 , 一些 的 一个 教堂执事的
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

那么，让我尽可能简要地说明一下教堂执事的一些职责。

[ai] [sə'pəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['djuːli] [ɪ'lektɪd] ,
I suppose him to be duly elected ,
我 认为 他 到 是 正式地 当选 ,

我认为他应该是合法当选的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
and to have taken the declaration at the visitation either of the Bishop
和 到 有 已采取 这 宣言 在 这 探视 任何一个 的 这 主教
,
,
,

并且已在主教巡视期间接受了该声明，

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .
the Chancellor , or the Archdeacon .
这 校长 , 或者 这 副主教 .

教务长，或副主教。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv]
It would be well that the first step should be to look to the fences of
它 会 是 出色地 那 这 第一的 步 应该 是 到 看 到 这 栅栏 的
[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði]
the Churchyard and the general state of the fabric of the Church — the
这 墓地 和 这 一般的 状态 的 这 织物 的 这 教会 — 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

最好首先查看一下教堂墓地的围栏和教堂建筑的整体状况——屋顶、

[ðə; ði] [taɪlz] , [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɔː(r)] ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the tiles , the tower or spire , and the general fittings of the Church .
这 瓷砖 , 这 塔 或者 尖塔 , 和 这 一般的 配件 的 这 教会 .

教堂的瓦片、塔楼或尖顶以及一般的装饰。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
If any of these are found to be seriously out of order ,
如果 任何 的 这些 是 成立 到 是 严重地 出去 的 命令 ,

如果发现其中任何一项严重违规，

['kaʊnsl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs]
counsel should be at once taken with the Incumbent as to the proper course
法律顾问 应该 是 在 一次 已采取 和 这 现任 作为 到 这 恰当的 课程
[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
to be adopted .
到 是 已采用 .

应立即向现任官员征询意见，以确定应采取的正确做法。

[ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] ['ɒf(ə)n] [seɪvz] [naɪn] ,
In these matters a stitch in time often saves nine ,
在 这些 事情 一个 缝 在 时间 经常 保存 九 ,

在这些事情上，及时缝一针往往能省去九针。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [kəm'pʌlsəri] [tʃɜːtʃ] - [reɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn]
and though we have now no compulsory Church - rate to fall back upon
和 尽管 我们 有 现在 不 强制性的 教会 - 速度 到 落下 后退 之上
[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪk'spensɪz] ,
for Church expenses ,
为了 教会 开支 ,

虽然我们现在没有强制性的教会税可以用来支付教会开支，

[jet] [ɪn][æn; ən] [hɑː'məʊniəsli] [wɜːkt] ['pærɪʃ] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]
yet in an harmoniously worked parish there really ought to be no insurmountable
然而 在 一个 和谐地 工作 教区 那里 真的 应该 到 是 不 不可逾越
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ]
difficulty in raising
困难 在 提高

然而，在一个和谐运作的教区里，筹款应该不会遇到任何难以克服的困难。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðə; ði] [sʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [rɪ'peəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the sum necessary for the due repairs of the Church and for the
这 和 必要的 为了 这 到期的 维修 的 这 教会 和 为了 这
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
services of the Sanctuary .
服务 的 这 避难所 .

用于教堂正常修缮和圣所日常维护所需的款项。

['ɔfətəri, 'ɔ:-] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Offertories and subscriptions can be made to supplement one another ,
供品 和 订阅 能 是 制成 到 补充 一 其他 ,

可以提供产品和订阅服务，两者可以相互补充。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][ɪz] ['riːəli] ['ɒnɪstli] [dʌn] [jɪə(r)][baɪ]
and if what is necessary in the way of repair is really honestly done year by
和 如果 什么 是 必要的 在 这 方式 的 维修 是 真的 诚实地 完毕 年 经过
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

如果每年都如实完成必要的维修工作，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [ˈwɒntɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [baɪ] [nɪˈglekt] [ænd; ənd]
it will be much easier to raise the funds wanted than if by neglect and
它 将要 是 很多 更轻松 到 增加 这 资金 通缉 比 如果 经过 忽视 和

[pəˈspəʊnmənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈaʊtleɪ] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]
postponement a large outlay is suddenly found to be absolutely necessary in order
延期 一个 大的 支出 是 突然 成立 到 是 绝对地 必要的 在 命令

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
to avoid some dreadful catastrophe .
到 避免 一些 可怕 灾难 .

如果因为疏忽和拖延而突然发现为了避免可怕的灾难而绝对有必要进行大笔支出，那么筹集所需的资金就会容易得多。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kʌm]
In this general preliminary survey the state of the Churchyard will naturally come
在 这 一般的 初步的 民意调查 这 状态 的 这 墓地 将要 自然 来

[ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊtɪs] .
under his notice .
在下面 他的 注意 .

在这项初步调查中，教堂墓地的状况自然会引起他的注意。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfriːhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] ,
The Churchyard is the freehold of the Incumbent ,
这 墓地 是 这 永久产权 的 这 现任 ,

教堂墓地是现任牧师的永久产权。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊldz] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səbˈsɜːv] .
which he holds in trust for the service which it is intended to subserve .
哪个 他 持有 在 相信 为了 这 服务 哪个 它 是 故意的 到 子服务 .

他以受托人的身份持有这些财产，以便用于其预期的服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['taɪdi] .
Sometimes an arrangement is made by him with the Churchwardens as to the keeping the Churchyard tidy .
有时 一个 安排 是 制成 经过 他 和 这 教堂执事 作为 到 这 保持 这 墓地 整齐的 .

有时他会与教堂执事达成协议，保持教堂墓地的整洁。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .
No doubt the Churchwardens are bound to see that the proper measures for this purpose are taken by themselves or the Incumbent .
不 怀疑 这 教堂执事 是 边界 到 看 那 这 恰当的 措施 为了 这 目的 是 已采取 经过 他们自己 或者 这 现任 .

毫无疑问，教会执事有义务确保他们或牧师采取适当的措施来实现这一目标。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ,
But although our Churches , speaking generally , are in good repair ,
但 虽然 我们的 教堂 , 请讲 一般来说 , 是 在 好的 维修 ,

但尽管总的来说，我们的教堂都保存完好，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ]
yet it seems to me that in many cases sufficient attention is not paid to the keeping
然而 它 似乎 到 我 那 在 许多 案例 充足的 注意力 是 不是 有薪酬的 到 这 保持

然而，在我看来，在很多情况下，人们对保管工作并没有给予足够的重视。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]
of the Churchyard
的 这 墓地

教堂墓地

[ɪn] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] .
in proper order .
在 恰当的 命令 .

依次。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] [wen] [hɔːnd] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [faɪnd] [swiːt] ['pɑːstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
The days are gone by when horned cattle were allowed to find sweet pasture in the resting - place of the dead ,
这 天 是 已消失 经过 什么时候 有角的 牛 是 允许 到 寻找 甜的 牧场 在 这 休息 - 地方 的 这 死的 ,

过去那种允许带角的牛在死者安息之地觅食的日子已经一去不复返了。

[bʌt; bət] [ʃiːp] [stɪl] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .
but sheep still linger in some country districts .
但 羊 仍然 萦绕 在 一些 国家 地区 .

但有些乡村地区仍然可以看到羊群。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] — [wen] [ðə; ði]
And there is often a temptation not always successfully resisted — when the
和 那里 是 经常 一个 诱惑 不是 总是 成功地 抵抗 — 什么时候 这
['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [lɑːdʒ] — [ðæt] [ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] [grɑːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Churchyard is large — that the crop of grass during the summer months should be
墓地 是 大的 — 那 这 庄稼 的 草 期间 这 夏天 几个月 应该 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] [saɪð] [ɔː(r)] [mə'ʃiːn] ,
allowed to grow without interference by scythe or machine ,
允许 到 生长 没有 干涉 经过 镰 或者 机器 ,

而且，当墓地面积较大时，人们常常会有一种诱惑，即在夏季让草坪自由生长，而不使用镰刀或机器进行干预，但这种诱惑往往难以抵制。

[ʌn'tɪl] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪ] .
until fit to be cut for hay .
直到 合身 到 是 切 为了 干草 .

直到可以收割作干草为止。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [fiːl] ['strɒŋli] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
But I do feel strongly that the temptation should be resisted .
但 我 做 感觉 强烈 那 这 诱惑 应该 是 抵抗 .

但我强烈认为应该抵制这种诱惑。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ə'weikən] ['daʊtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [æz; əz]
Nothing so quickly awakens doubtful feelings in the breast of a passer - by as
没有什么 所以 迅速地 觉醒 疑 情怀 在 这 胸部 的 一个 过路人 - 经过 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [ziːl] ,
to the zeal ,
到 这 热情 ,

没有什么比热情更能迅速唤起路人心中的疑虑了。

['enədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd]
energy and devotion of the Incumbent , as a Churchyard untidy and
活力 和 虔诚 的 这 现任 , 作为 一个 墓地 凌乱 和
[ˌʌn'kempt] , [pɑːðz] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] ,
unkempt , paths full of weeds ,
蓬头垢面 , 路径 满的 的 杂草 ,

牧师的精力和奉献精神，却如同杂乱无章、杂草丛生的墓地。

['hedʒɪz] [ʌn'trɪmd] , [grɑːs] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] .
hedges untrimmed , grass long and straggling .
对冲 未修剪的 , 草 长的 和 零散的 .

树篱未经修剪，草坪长得杂乱无章。

['nʌθɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
Nothing , on the other hand ,
没有什么 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，什么也没有。

[ɪz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd]
is so grateful to all the parishioners of a particular parish as the Churchyard
是 所以 感激的 到 全部 这 教区居民 的 一个 特别的 教区 作为 这 墓地
[wel] [kept] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ,
well kept and looked after ,
出色地 保留 和 看起来 后 ,

非常感谢该教区的所有教友，因为教堂墓地维护得很好。

[ðə; ði] [greɪvz] [ni:t] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
the graves neat and trimmed ,
这 坟墓 整洁的 和 修剪过的 ,

坟墓整洁干净，

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [baɪ][ɪts] ['veri] [ə'pɪərəns] [ə'sə:tɪŋ] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][gɑ:dz]
the whole place by its very appearance asserting its right to the title of God's
这 所有的 地方 经过 它是 非常 外貌 断言 它是 正确的 到 这 标题 的 神的
['eɪkə(r)] .
Acre .
英亩 .

整个地方，单凭其外观就足以证明它有资格被称为"上帝的土地"。

[ai][du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] ['gɑ:d(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['lʌvli] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɪn]
I do not like to see the Parsonage garden filled with lovely flowers , and in
我 做 不是 喜欢 到 看 这 牧师住宅 花园 已填 和 迷人的 花朵 , 和 在
['bju:tɪf(ə)l]
beautiful
美丽的

我不喜欢看到牧师住宅的花园里开满了美丽的花朵，而且景色宜人。

[pi:] . -
p . 30
p . -

第30页

['ɔ:də(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɪz] [stɑ:vd] .
order , while the adjoining Churchyard is starved .
命令 , 尽管 这 相邻的 墓地 是 饥饿 .

秩序井然，而毗邻的教堂墓地却无人照料。

[let] [i:tʃ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['prɒpə(r)] [dju:] .
Let each receive the attention which is its proper due .
让 每个 收到 这 注意力 哪个 是 它是 恰当的 到期的 .

让每一项都得到它应得的关注。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [kləʊzd] ['tʃə:tʃjɑ:d] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ɪn]['rʊərəl]
With regard to closed Churchyards the obligations of the Churchwardens in rural
和 看待 到 关闭 教堂墓地 这 义务 的 这 教堂执事 在 乡村的
['pæriʃ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [kləʊzd] ['tʃə:tʃjɑ:d] ,
parishes with respect to maintaining and repairing closed Churchyards ,
教区 和 尊重 到 保持 和 维修 关闭 教堂墓地 ,

关于已关闭的教堂墓地，农村教区的教堂执事在维护和修缮已关闭的教堂墓地方面的义务，

[weər'evə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'peɪəbl] [aʊt]
wherever the expenses of such maintenance and repair are repayable out
无论 这 开支 的 这样的 维护 和 维修 是 可偿还 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [reɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['beriəl][ækt] ,
of the Poor Rate under the Burial Act ,
的 这 贫穷的 速度 在下面 这 葬礼 行为 ,

凡根据《丧葬法》规定可从贫困救济金中偿还的此类维护和修理费用，

- , [30a] [ɑ:(r); ə(r)] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .
1855 , [30a] are transferred to the Parish Council .
- , [30a] 是 转移 到 这 教区 理事会 .

1855 年，[30a] 移交给教区议会。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] [biː; bi]
Provided that such obligations shall not in the case of any particular parish be
假如 那 这样的 义务 将 不是 在 这 案件 的 任何 特别的 教区 是
[diːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ,
deemed to attach ,
被认为 到 附 ,

但前提是，对于任何特定教区，此类义务不应被视为具有约束力。

[ən'les] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [ʃæl; ʃəl]
unless or until the Churchwardens subsequent to the passing of this Act shall
除非 或者 直到 这 教堂执事 随后的 到 这 通过 的 这 行为 将
[ɡɪv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['beriəl] [ækt] ,
give a certificate as in the Burial Act ,
给 一个 证书 作为 在 这 葬礼 行为 ,

除非或直到本法案通过后，教会执事按照《丧葬法》的规定出具证明，

\- , [prə'vaɪdɪd] ,
1855 , provided ,
\- , 假如 ,

1855年，规定

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] (
in order to obtain the repayment of such expenses out of the Poor Rate (
在 命令 到 获得 这 还款 的 这样的 开支 出去 的 这 贫穷的 速度 (
[sek] . [sɪks] ,
sec . 6 ,
秒 . 6 ,

为了从贫困税率中获得此类费用的偿还（第 6 条），

[ˌaɪ 'aɪ] , [biː]) .
II , b) .
二 , b) .

II，b)。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [30b] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [kləʊzd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]
It has been decided that [30b] if a Churchyard is closed by order in Council
它 有 到过 决定 那 [30b] 如果 一个 墓地 是 关闭 经过 命令 在 理事会
[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
it must be kept in order by the Churchwardens ,
它 必须 是 保留 在 命令 经过 这 教堂执事 ,

已决定[30b] 如果教堂墓地经枢密院命令关闭，则必须由教堂执事维护其秩序，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ]
and if it be a
和 如果 它 是 一个

如果它是一个

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['semətri] [fɔːmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['beriəl] [bɔːd] , [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd] .
Cemetery formed by a Burial Board , then by the Burial Board .
公墓 形成 经过 一个 葬礼 木板 , 然后 经过 这 葬礼 木板 .

墓地由墓地管理委员会建立，然后由墓地管理委员会管理。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wʊd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɡʌvənmənt] [ækt] ,
In the former case the expenses would , under the Local Government Act ,
在 这 以前的 案件 这 开支 会 , 在下面 这 当地的 政府 行为 ,

在前一种情况下，根据《地方政府法》，这些费用将......

[biː; bi] [rɪ'peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɜːtʃ'wɔːdən] [ɪn]['rʊərəl] ['pæriʃ] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] ,
be repaid to the Churchwardens in rural parishes by the Parish Council ,
是 已偿还 到 这 教堂执事 在 乡村的 教区 经过 这 教区 理事会 ，

由教区议会偿还给农村教区的教堂执事。

[ɒn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['pærəgrɑːf]
on presentation of the proper certificate as mentioned in the previous paragraph
在 推介会 的 这 恰当的 证书 作为 提及 在 这 以前的 段落
.
:
.

出示上一段所述的相应证明文件后。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd]
If the Churchyard requires enlargement , and an adjoining piece of ground
如果 这 墓地 需要 放大 ， 和 一个 相邻的 片 的 地面
[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
can be obtained ,
能 是 获得 ，

如果教堂墓地需要扩建，并且可以获得相邻的一块土地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] (- [ænd; ənd] - [vɪkt]
it is well to remember that a special Act has been passed (30 and 31 Vict
它 是 出色地 到 记住 那 一个 特别的 行为 有 到过 通过了 (- 和 - 维克特
. ,
: ,
. ,

值得注意的是，一项特别法案已经通过（30 和 31 Vict.，

[siː] . -) [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [graʊnd]
c . 133) for diminishing the expense connected with the consecration of ground
c . -) 为了 减少 这 费用 连接 和 这 祝圣 的 地面
[səʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
so added to an old Churchyard .
所以 额外 到 一个 老的 墓地 .

c. 133) 减少与将土地添加到旧教堂墓地相关的祝圣费用。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt] ;
The form of conveyance is given in the Act ;
这 形式 的 输送 是 给定 在 这 行为 ;

该法案规定了运输方式；

[ðə; ði] [p'aʊəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [saɪts] - [ækt] “ [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['biːɪŋ] [siːzd] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] ,
the powers given in the School Sites ' Act “ to persons being seised in fee simple ,
这 权力 给定 在 这 学校 网站 - 行为 “ 到 人 存在 查获 在 费用 简单的 ，

《学校用地法》赋予“以完全所有权占有该土地的人”的权力

[fiː] [teɪl] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn] ['eni] ['mænə(r)][ɔː(r)][lændz][ɒv; əv] ['friːhəʊld] ,
fee tail , or for life of and in any manor or lands of freehold ,
费用 尾巴 ， 或者 为了 生活 的 和 在 任何 庄园 或者 土地 的 永久产权 ，

永久产权，或终身产权，适用于任何庄园或永久保有土地。

['kɒpɪˌhəʊld][ɔː(r)] ['kʌstəməri] ['tenjə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɪn] , [tuː; tə]
copyhold or customary tenure , and having the beneficial interest therein , to
版权持有权 或者 习惯 任期 ， 和 拥有 这 有利 兴趣 其中 ， 到
[grɑːnt] , [kən'veɪ] ,
grant , convey ,
授予 ， 传达 ，

保有地或习惯保有权，并享有其中的受益权，授予、转让、

[ɔː(r)] [ɪn'fræntʃaɪz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [gɪft] , [seɪl] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːm]
or enfranchise by way of gift , sale or exchange in fee simple , or for term
或者 赋予选举权 经过 方式 的 礼物 , 销售 或者 交换 在 费用 简单的 , 或者 为了 学期
[ɒv; əv] [j'iəz] ,
of years ,
的 年 ,

或以赠与、出售或交换的方式授予完全所有权，或授予一定年限的所有权。

['eni] ['kwɒntəti] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] ”
any quantity not exceeding one acre of such land as a site for a school ”
任何 数量 不是 超过 一 英亩 的 这样的 土地 作为 一个 地点 为了 一个 学校 ”
[ɑː(r); ə(r)] “ [diːmd] [tuː; tə] [ə'plai]
are “ deemed to apply
是 “ 被认为 到 申请

任何不超过一英亩的此类土地作为学校用地”均“视为适用”。

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒmənt]
to all persons desirous of granting land for the purpose of such enlargement
到 全部 人 渴望 的 授予 土地 为了 这 目的 的 这样的 放大
” ([ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tʃɜːtʃjɑːd]) “ [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [lænd] [hæd; həd]
” (of an existing Churchyard) “ in the same way as if the said land had
” (的 一个 现存的 墓地) “ 在 这 相同的 方式 作为 如果 这 说 土地 有
[biːn] ['grɑːntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] .
been granted as a site for a school .
到过 的确 作为 一个 地点 为了 一个 学校 .

凡希望授予土地以扩大现有教堂墓地的人，均可按照授予土地作为学校用地的方式进行申请。

” [ɪn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['beriəl] [bɔːd]
” In cases in which it is wished to provide a burial ground under a burial board
” 在 案例 在 哪个 它 是 希望 到 提供 一个 葬礼 地面 在下面 一个 葬礼 木板
,
,
,

“在希望设立墓地并设立墓地管理委员会的情况下，

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vestri] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmənd] ['sev(ə)n] [deɪz]
the first step to be taken is for a vestry to be summoned seven days
这 第一的 步 到 是 已采取 是 为了 一个 教区委员会 到 是 被召唤 七 天
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['miːtɪŋ] ,
before the holding of such meeting ,
前 这 保持 的 这样的 会议 ,

第一步是在召开此类会议前七天召集教区委员会，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]
to take the subject into consideration , and if it is agreed to proceed in
到 拿 这 主题 进入 考虑 , 和 如果 它 是 同意 到 继续 在
[ðə; ði] ['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

考虑该事项，如果双方同意继续推进此事，

[ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
a requisition to that effect must be sent to the Home Secretary ,
一个 征用 到 那 影响 必须 是 发送 到 这 家 秘书 ,

必须向内政大臣提交一份相关申请。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [wɪl] [send] [daʊn] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə]
and the officials of the Home Office will send down full directions as to
和 这 官员 的 这 家 办公室 将要 发送 向下 满的 方向 作为 到
[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] . [-]
the mode of procedure . [32]
这 模式 的 程序 . [-]

内政部官员将下达有关程序方式的完整指示。[32]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][juːz] : —
The following general information on this subject may be found of use : —
这 下列的 一般的 信息 在 这 主题 可能 是 成立 的 使用 : —

以下关于此主题的一般信息可能对您有所帮助：—

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [greɪvz]
The enlargement of a Churchyard sometimes makes it necessary that graves
这 放大 的 一个 墓地 有时 制作 它 必要的 那 坟墓
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] ['əʊvə(r)] ,
should be built over ,
应该 是 建造 超过 ,

教堂墓地扩建有时会导致需要在原有坟墓上建造新建筑。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ˌðeər'ɪn] [kən'teɪnd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
or the bodies therein contained removed to another part of the Churchyard ,
或者 这 身体 其中 包含 已移除 到 其他 部分 的 这 墓地 ,

或者将其中的遗体移至教堂墓地的另一部分，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
and it occasionally happens that the parties interested object to the
和 它 偶尔 发生 那 这 各方 感兴趣的 目的 到 这
['fɔːmə(r)][bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
former but are prepared to agree to the latter .
以前的 但 是 准备 到 同意 到 这 后者 .

有时，相关各方会反对前者，但愿意同意后者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l][kæn; kən] [teɪk]
It is well , therefore , to know that this removal can take
它 是 出色地 , 所以 , 到 知道 那 这 移动 能 拿

因此，最好了解这种移除可能需要

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[pleɪs] [baɪ]['fæk(ə)lti]['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
place by faculty granted by the ordinary for that purpose without application to
地方 经过 学院 的确 经过 这 普通的 为了 那 目的 没有 应用 到
[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
the Home Secretary (20 and 21 Vict . ,
这 家 秘书 (- 和 - 维克特 . ,

无需向内政大臣提出申请，即可由主教授予的教职人员为此目的而设立的职位（20 和 21 Vict.,

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [es] . -) .
81 , s . 25) .
- , s . -) .

81，第 25 条）。

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['semətri] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
When a Churchyard is closed and a cemetery has been provided under a
什么时候 一个 墓地 是 关闭 和 一个 公墓 有 到过 假如 在下面 一个
['beriəl] [bɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [in'təːmənt] ,
burial board to be used for interments ,
葬礼 木板 到 是 用过的 为了 葬礼 ,

当教堂墓地关闭，并且根据丧葬管理委员会的规定提供公墓用于安葬时，

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪstər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
the custody of the old registers belongs to the Incumbent ,
这 保管 的 这 老的 登记簿 属于 到 这 现任 ,

旧登记册的保管权归现任牧师所有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['beriəl] ['priːviəs] [tuː; tə]
and he is entitled to the fees for certificates of burial previous to
和 他 是 标题 到 这 费用 为了 证书 的 葬礼 以前的 到
[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
the closing of the Churchyard ,
这 结束 的 这 墓地 ,

他有权获得教堂墓地关闭前办理的安葬证明的费用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [in'təːmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['semətri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
but the custody of the registers of interments in the cemetery belongs to
但 这 保管 的 这 登记簿 的 葬礼 在 这 公墓 属于 到
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɔː(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd] .
the chaplain or officer of the burial board .
这 牧师 或者 官 的 这 葬礼 木板 .

但墓地安葬登记册的保管权属于墓地管理委员会的牧师或官员。

[ðə; ði] [ækt] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] . , [kæp] .
The Act 52 Geo . III . , cap .
这 行为 - 地理 . 三、 . , 帽 .

《乔治三世法令》第52章

\- , [es] . [fɔːr] ,
146 , s . 4 ,
\- , s . 4 ,

146，第 4 条，

[ri'kwaiə] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
requiring certificates of burials in any other place than the Churchyard of the
需要 证书 的 葬礼 在 任何 其他 地方 比 这 墓地 的 这
['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
Parish Church to be sent to the Incumbent ,
教区 教会 到 是 发送 到 这 现任 ,

要求将葬于教区教堂墓地以外任何地方的葬礼证明送交牧师。

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːld] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['beriəl] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [graʊndz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ]
has been repealed as far as burials are concerned in grounds provided by
有 到过 废除 作为 远的 作为 葬礼 是 担心的 在 理由 假如 经过
[ðə; ði] ['beriəl] [ækts] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
the Burial Acts (20 and 21 Vict . ,
这 葬礼 使徒行传 (- 和 - 维克特 . ,

就《埋葬法》（20 和 21 Vict.）规定的墓地而言，该法已被废除。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [es] . -) .
81 , s . 15) .
- , s . -) .

81，第 15 条)。

[ðen] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][step][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Then I wish that it were universally acknowledged that the next step should be
然后 我 希望 那 它 是 普遍地 已确认 那 这 下一个 步 应该 是
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst]
for a new Churchwarden to inspect the Church goods which are placed
为了 一个 新的 教堂执事 到 检查 这 教会 商品 哪个 是 放置
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ;
under his charge ;
在下面 他的 收费 ;

那么，我希望大家普遍认为，下一步应该是由新任教会执事检查他所负责的教会财产；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['tæli] ['ækjərətli] [wɪð] [ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['aɪən]
to see that they tally accurately with the list which ought to be kept in the iron
到 看 那 他们 相符 准确 和 这 列表 哪个 应该 到 是 保留 在 这 铁
[tʃest] [ɒv; əv][ɔːl]
chest of all
胸部 的 全部

确保它们与应该保存在所有人的铁箱里的清单完全一致。

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

['muːvəbl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] .
movable articles belonging to the Church in that parish .
活动 文章 属于 到 这 教会 在 那 教区 .

该教区教堂的可移动物品。

[34a] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dʌn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
[34a] If this were universally done we should not hear ,
[34a] 如果 这 是 普遍地 完毕 我们 应该 不是 听到 ,

[34a] 如果这种做法普遍存在，我们就不应该听到，

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
as we do now unfortunately hear from time to time ,
作为 我们 做 现在 很遗憾 听到 从 时间 到 时间 ,

不幸的是，我们现在时不时会听到这样的说法：

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['veɪkənsi] ,
of Church goods having disappeared during a vacancy ,
的 教会 商品 拥有 消失 期间 一个 空缺 ,

教会物品在教会空缺期间丢失，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['redʒɪstər] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
or of registers being missing which may be absolutely invaluable .
或者 的 登记簿 存在 丢失的 哪个 可能 是 绝对地 无价 .

或者缺少一些可能极其宝贵的登记簿。

['liːgəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪf] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rests] [ə'pɒn]
Legally speaking , the safe custody of the furniture of the Church rests upon
合法地 请讲 , 这 安全的 保管 的 这 家具 的 这 教会 休息 之上
[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
the Churchwardens .
这 教堂执事 .

从法律角度讲，教堂家具的安全保管是教堂执事的责任。

[ðɪs] [lɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
This list should be signed by the Incumbent and Churchwardens , and kept in
这 列表 应该 是 签名 经过 这 现任 和 教堂执事 , 和 保留 在
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] ,
the parish chest ,
这 教区 胸部 ,

这份名单应由牧师和教堂执事签字，并保存在教区账簿中。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['muːvəbl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
and include all movable articles of Church furniture and belongings .
和 包括 全部 活动 文章 的 教会 家具 和 财物 .

包括所有可移动的教堂家具和物品。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]
There should also be a report on the fabric of the Church , mentioning the
那里 应该 还 是 一个 报告 在 这 织物 的 这 教会 , 提及 这
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

还应该有一份关于教会结构的报告，其中应提及教会的性质。

[deɪt] , [ænd; ənd] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ;
date , and cost of alterations made , the date of consecration ;
日期 , 和 成本 的 变化 制成 , 这 日期 的 祝圣 ;

日期和所作修改的费用，祝圣日期；

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [ækt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [bɪlt] .
if a modern Church the Act under which built .
如果 一个 现代的 教会 这 行为 在下面 哪个 建造 .

如果一座现代教堂依据该法案建造。

['eni] ['speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Any specially characteristic features of the Church should be mentioned .
任何 特别 特征 特征 的 这 教会 应该 是 提及 .

教会的任何特殊特征都应予以提及。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] , [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
The inventory of Church furniture should include Church plate , with copies of
这 存货 的 教会 家具 应该 包括 教会 盘子 , 和 副本 的
[ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [deɪts] ,
inscriptions and dates ,
铭文 和 日期 ,

教堂家具清单应包括教堂用具，并附上铭文和日期的副本。

[tʃɜːtʃ] ['lɪnɪn] , ['sɜːvɪs] [bʊks] [ɒv; əv] [ɔːl]
Church linen , Service books of all
教会 亚麻布 , 服务 图书 的 全部

教堂用亚麻布，所有礼拜书籍

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[kaɪndz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestri] , ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['teɪb(ə)l] , ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ,
kinds , furniture of the vestry , ornaments for the Holy Table , special gifts ,
种类 , 家具 的 这 教区委员会 , 装饰品 为了 这 圣 桌子 , 特别的 礼物 ,
['brɑːsɪz] ,
brasses ,
黄铜 ,

种类、圣器室家具、圣餐桌装饰品、特殊礼物、黄铜制品

['lektən] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [ðæt] [ɪz] ['muːvəbl] , [ðə; ði] [belz] , [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ɪf] ['eni] ,
lectern , everything in short that is moveable , the bells , with inscriptions , if any ,
讲台 , 一切 在 短的 那 是 活动 , 这 铃铛 , 和 铭文 , 如果 任何 ,

讲台，简而言之，所有可移动的物品，钟，以及上面的铭文（如果有的话），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['riŋəz] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [bʊks] ,
and the rules for ringers , the parish register books ,
和 这 规则 为了 铃声 , 这 教区 登记 图书 ,

以及钟声演奏者的规则、教区登记簿，

[wɪð] [deɪts] ['keəfəli] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['entri] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] .
with dates carefully made of the first entry in each book .
和 日期 小心 制成 的 这 第一的 入口 在 每个 书 .

每本书的第一条记录日期都经过仔细标注。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
If there are any gaps in the registers it is well to mention them .
如果 那里 是 任何 差距 在 这 登记簿 它 是 出色地 到 提到 他们 .

如果登记册中有任何缺失，最好将其注明出来。

[ˌbeni'fækʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [skuːl] ,
Benefactions should be noted ; also the nature of the tenure of the parish school ,
恩惠 应该 是 著名的 ; 还 这 自然 的 这 任期 的 这 教区 学校 ,

应当注意各项捐赠情况；此外，还应注意教区学校的托管性质。

[wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [trʌst] [diːd] [ɪz] [kept] .
with an intimation as to where the trust deed is kept .
和 一个 暗示 作为 到 在哪里 这 相信 契据 是 保留 .

并注明信托契约的存放地点。

[ə; eɪ]['teriə(r)][ɒv; əv] [gliːb] [lændz] , [wɪð] ['eni] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nəʊtɪd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
A terrier of glebe lands , with any exchange noted , should be made .
一个 梗犬 的 教区 土地 , 和 任何 交换 著名的 , 应该 是 制成 .

应当对教区土地进行清查，并记录任何交换情况。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fiːz] [tʃɑːdʒd] ,
There should be a table of the customary fees charged ,
那里 应该 是 一个 桌子 的 这 习惯 费用 带电 ,

应该有一张列明惯常收费标准的表格。

[-] [ænd; ənd][ɒv; əv]['eni] ['peɪmənts] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][tuː; tə] [kwiːn] ['ænz] ['baʊnti] ,
[35] and of any payments due to the Ecclesiastical Commission or to Queen Anne's Bounty ,
[-] 和 的 任何 付款 到期的 到 这 教会的 委员会 或者 到 女王 安妮的 赏金 ,

[35] 以及应付给教会委员会或安妮女王慈善基金的任何款项，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'siːts] [djuː] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪk] ['bɒdi] .
with the amount of any receipts due from any public body .
和 这 数量 的 任何 收据 到期的 从 任何 民众 身体 .

加上任何公共机构应收账款的金额。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
It is clear that the more complete such a list can be made the more valuable will it be for future generations .
它 是 清除 那 这 更多的 完全的 这样的 一个 列表 能 是 制成 这 更多的 有价值的 将要 它 是 为了 未来 几代人 .

显然，这样的清单越完整，对后代就越有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnvəntri] [ə; eɪ]
It would also be very useful to keep in connection with this inventory a
它 会 还 是 非常 有用 到 保持 在 联系 和 这 存货 一个
[kəm'pliːt] [lɪst]
complete list
完全的 列表

如果能将一份完整的清单与这份库存清单关联起来，那就太好了。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sɜːvɪsɪz] [held] ,
of the various services held ,
的 这 各种各样的 服务 握住 ，

所举行的各项服务中，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔfətəri, 'ɔ:-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
with the amount of the offertories and the purposes to which they are
和 这 数量 的 这 供品 和 这 目的 到 哪个 他们 是
[dɪ'vəʊtɪd] .
devoted .
奉献 .

以及奉献的数额和奉献的用途。

[ðen] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] . [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs]
Then with regard to insurance of the fabric . It is most important that this
然后 和 看待 到 保险 的 这 织物 . 它 是 最多 重要的 那 这
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .
should be looked into .
应该 是 看起来 进入 .

其次，关于面料的保险问题，这一点至关重要，必须认真调查。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd] .
There is no excuse for any Church to remain uninsured .
那里 是 不 原谅 为了 任何 教会 到 保持 没有保险 .

任何教会都没有理由不购买保险。

[ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz]
The premium for insurance is now fixed at such a low rate that the expense is
这 优质的 为了 保险 是 现在 固定的 在 这样的 一个 低的 速度 那 这 费用 是
['riːəli] ['veri] [smɔːl] ,
really very small ,
真的 非常 小的 ，

现在保险费已经固定在很低的水平，所以实际支出非常少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['vestri] ,
and the Churchwardens should do all in their power to persuade the Vestry ,
和 这 教堂执事 应该 做 全部 在 他们的 力量 到 说服 这 教区委员会 ，

教堂执事们应该尽一切努力说服教区委员会，

[ɪf] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪz] ['nesəsəri] , [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
if persuasion is necessary , to sanction the insurance of the Church for a
如果 劝说 是 必要的 ， 到 制裁 这 保险 的 这 教会 为了 一个
['prɒpə(r)] [sʌm] .
proper sum .
恰当的 和 .

如果有必要进行劝说，则应批准教会投保适当金额的保险。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ,
I have sometimes found ,
我 有 有时 成立 ，

我有时发现，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
after making enquiries on the subject and having ascertained either that the
后 制作 查询 在 这 主题 和 拥有 已确定 任何一个 那 这
[tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
Church was not insured ,
教会 曾是 不是 投保人 ，

在就此事进行调查并确定教会没有投保后，

[ɔː(r)] , [ɪf] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm] ,
or , if insured , only for a very small sum ,
或者 ，如果 投保人 ，仅有的 为了 一个 非常 小的 和 ，

或者，即使投保，也只能获得非常小额的赔偿。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] .
that the churchwardens always supposed it was " all right .
那 这 教堂执事 总是 据称 它 曾是 " 全部 正确的 .

教堂执事们总是认为这样做"没问题"。

" ['veri] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] [held] [bæk] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
" Very seldom have any held back from doing their duty when it has been
" 非常 很少 有 任何 握住 后退 从 正在做 他们的 责任 什么时候 它 有 到过
['kwaɪətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
quietly pointed out to them .
悄悄 尖 出去 到 他们 .

"当有人悄悄指出他们的职责时，很少有人会因此而逃避履行职责。"

[æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] ['faɪə(r)] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs] ,
An Ecclesiastical Buildings Fire Office has been established on a sound basis ,
一个 教会的 建筑物 火 办公室 有 到过 已确立的 在 一个 声音 基础 ，

教会建筑消防办公室已在健全的基础上成立。

[ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['nɔːfək] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .
the offices of which are in Norfolk Street , Strand , London .
这 办公室 的 哪个 是 在 诺福克 街道 ，斯特兰德 ， 伦敦 .

其办公地点位于伦敦斯特兰德诺福克街。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] ,
It is doing a very large business ,
它 是 正在做 一个 非常 大的 商业 ，

它的业务规模非常大。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['sɜːpləs] ['prɑːfɪts] [ə'kruː] [ɑː(r); ə(r)] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
and whatever surplus profits accrue are appropriated to the support of
和 任何 剩余 利润 累积 是 挪用 到 这 支持 的
[tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['daiəsis] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪnʃ'ɔːɹənsɪz] [ɪn]
Church work in the various Dioceses in proportion to the amount of insurances in
教会 工作 在 这 各种各样的 教区 在 部分 到 这 数量 的 保险 在
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ，

而所有盈余利润将按各教区保险金额的比例，用于支持各教区的教会工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
and to such special objects as are recommended by the Bishop and
和 到 这样的 特别的 对象 作为 是 受到推崇的 经过 这 主教 和
[ˌɑːtʃ'diːkən] .
Archdeacons .
副主教 .

以及主教和副主教推荐的特殊用途。

[ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ]['menʃ(ə)n]['mjuːtʃuəl]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hænd] - [ɪn] - [hænd] (
I may also mention Mutual Fire Insurance Offices , such as the Hand - in - Hand (
我 可能 还 提到 相互的 火 保险 办公室 , 这样的 作为 这 手 - 在 - 手 (
[njuː] [brɪdʒ] [striːt] ,
New Bridge Street ,
新的 桥 街道 ,

我还可以提及互助火灾保险公司，例如 Hand-in-Hand（位于新桥街）。

['lʌndən] , [iː] . [siː] .) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['faɪə(r)] (['riːdʒənt] [striːt]) , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] -
London , E . C .) and the County Fire (Regent Street) , which are old -
伦敦 , E . C .) 和 这 县 火 (摄政 街道) , 哪个 是 老的 -
[ɪ'stæblɪʃt] ['ɑː.fɪsɪz] ,
established offices ,
已确立的 办公室 ,

伦敦EC）和郡消防局（摄政街），这些都是历史悠久的机构，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊərəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːmiəmz]
and which periodically return to insurers a certain amount of the premiums
和 哪个 定期 返回 到 保险公司 一个 肯定 数量 的 这 保费
[peɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['pɒləsiz] [ɪn] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['faɪə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
paid on their policies in cases in which no fire has taken place during the
有薪酬的 在 他们的 政策 在 案例 在 哪个 不 火 有 已采取 地方 期间 这
[prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] [j'ɪəz] .
preceding few years .
前 很少 年 .

如果前几年没有发生火灾，保险公司会定期向保险公司返还一定比例的保费。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Of this I am quite certain , that if an uninsured Church were
的 这 我 是 相当 肯定 , 那 如果 一个 没有保险 教会 是
[ʌn'fɔːtʃənətli] [bɜːnd] [daʊn] ,
unfortunately burned down ,
很遗憾 烧伤 向下 ,

对此我非常肯定，如果一座没有投保的教堂不幸被烧毁，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]
those in the parish interested in the erection of a new Church would have the
那些 在 这 教区 感兴趣的 在 这 勃起 的 一个 新的 教会 会 有 这
['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ,
greatest possible difficulty in raising the necessary funds ,
最 可能的 困难 在 提高 这 必要的 资金 ,

教区内有意建造新教堂的人们，在筹集所需资金方面将面临极大的困难。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænɪfest] [wɒnt] [ɒv; əv] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] [ɒn][ðə; ði]
in the face of such a manifest want of due caution and forethought on the
在 这 脸 的 这样的 一个 显现 想 的 到期的 警告 和 深思熟虑 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][pɑːst] [j'ɪəz] .
part of the proper authorities in past years .
部分 的 这 恰当的 当局 在 过去的 年 .

鉴于过去几年有关当局明显缺乏应有的谨慎和远见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] , [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈækjərət]
It is , perhaps , hardly necessary for me to say that a strictly accurate
它 是 , 也许 , 几乎 必要的 为了 我 到 说 那 一个 严格 准确的
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ˈevri]
record of every
记录 的 每一个

或许我无需赘述，每一项记录都必须严格准确。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ˈsɪkspəns] [ðæt] [ɪz] [spent] [əˈpɒn] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈmætəz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði]
sixpence that is spent upon these and such like matters must be kept by the
六便士 那 是 花费 之上 这些 和 这样的 喜欢 事情 必须 是 保留 经过 这
[ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] ,
Churchwardens ,
教堂执事 ,

教堂执事必须保管用于这些及类似事务的六便士。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][jɪə(r)] ,
so that at the close of their year ,
所以 那 在 这 关闭 的 他们的 年 ,

因此，在他们年末，

[wen] [ðeɪ] [pɑːs] [ɒn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [bʊks] [tuː; tə][ðeə(r)] [səkˈsesər] ,
when they pass on the parish books to their successors ,
什么时候 他们 经过 在 这 教区 图书 到 他们的 继承人 ,

当他们把教区账簿传给继任者时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdiːteɪld] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
they may be enabled to lay before them a clear and detailed account of
他们 可能 是 已启用 到 躺 前 他们 一个 清除 和 详细的 帐户 的
[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈsiːts] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
all the receipts and expenses of the preceding year ,
全部 这 收据 和 开支 的 这 前 年 ,

他们或许能够向其提交上一年度所有收支的清晰详细的账目。

[wɪð] [ˈvaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈpeɪmənts] ,
with vouchers for all payments ,
和 代金券 为了 全部 付款 ,

所有款项均可使用代金券支付。

[ænd; ənd][tuː; tə][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbæləns] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ˌlaɪəˈbɪləti] [hæv; həv] [biːn]
and to hand over the actual balance remaining after all liabilities have been
和 到 手 超过 这 实际的 平衡 其余的 后 全部 负债 有 到过
[met] .
met .
遇见 .

在偿清所有债务后，将剩余的实际余额移交给相关方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbɒlɪʃt] .
It is often supposed that Church Rates are abolished .
它 是 经常 据称 那 教会 利率 是 废除 .

人们通常认为教会税已被废除。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
But such is not the case .
但 这样的 是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[kəm'pʌlsəri] [tʃɜːtʃ] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
Compulsory Church Rates are done away with by 31 and 32 Vict . , cap .
强制性的 教会 利率 是 完毕 离开 和 经过 - 和 - 维克特 . , 帽 .

维多利亚女王三十二世纪法令废除了强制性教会税。

- , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪts] [hæv; həv] [biːn] ['liːgəli] ['mɔːgidʒ] ,
109 , except in cases where the rates have been legally mortgaged ,
- , 除了 在 案例 在哪里 这 利率 有 到过 合法地 抵押贷款 ,

109，除非利率已依法抵押。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['praɪvət] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . ['sekʃ(ə)n][sɪks] , [haʊ'evə(r)] ,
or are subject to private Acts of Parliament . Section 6 , however ,
或者 是 主题 到 私人的 使徒行传 的 议会 . 部分 6 , 然而 ,

或受议会私人法案约束。然而，第6条规定，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ækt] [steɪts] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] “ [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'fekt] ['vestri] ,
of the above Act states distinctly that “ this Act shall not affect vestries ,
的 这 多于 行为 各州 明显地 那 “ 这 行为 将 不是 影响 教区 ,

上述法案明确规定“本法案不影响教区委员会，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ə'sesɪŋ] , [rɪ'siːvɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['eni] [tʃɜːtʃ] [reɪt] ,
or the making , assessing , receiving , or otherwise dealing with any Church Rate ,
或者 这 制作 , 评估 , 接收 , 或者 否则 处理 和 任何 教会 速度 ,

或制定、评估、接收或以其他方式处理任何教会税，

[seɪv] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ˌðeər'ɒv] ” ;
save in so far as relates to the recovery thereof ” ;
节省 在 所以 远的 作为 相关 到 这 恢复 其中 ” ;

但与追回款项有关的除外”；

[ænd; ənd]['sekʃ(ə)n][naɪn] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] , [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
and Section 9 authorises the appointment of trustees , the Incumbent ,
和 部分 9 授权 这 预约 的 受托人 , 这 现任 ,

第 9 条授权任命受托人，现任受托人，

[ænd; ənd] [tuː] ['haʊshəʊldə(r)] [ɔː(r)]['əʊnə(r)z][ɔː(r)] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv]
and two householders or owners or occupiers of
和 二 住户 或者 所有者 或者 占领者 的

以及两名住户、所有者或居住者

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

[lænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] , [wʌn][baɪ][ðə; ði]['peɪtrən] ,
land in the parish , to be nominated , one by the patron ,
土地 在 这 教区 , 到 是 提名 , 一 经过 这 赞助人 ,

教区内的一块土地，待指定，其中一块由赞助人指定。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] .
the other by the Bishop of the Diocese in which the parish is situate .
这 其他 经过 这 主教 的 这 教区 在 哪个 这 教区 是 位于 .

另一份则由该教区所在教区的主教签发。

[ðiːz] [trʌs'tiz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kɔːpərət] , [ænd; ənd] [meɪ] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
These trustees form a body corporate , and may , as circumstances require ,
这些 受托人 形式 一个 身体 公司的 , 和 可能 , 作为 情况 要求 ,

这些受托人组成一个法人团体，并且可以根据情况需要，

[peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃɜːtʃˈwɔːdən] ['eni] [fʌndz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ˌriː'bɪldɪŋ]
pay to the Churchwardens any funds in their hands for the building , rebuilding
支付 到 这 教堂执事 任何 资金 在 他们的 双手 为了 这 建筑 ， 重建
,
,
,

将教会执事手中用于建造、重建的任何资金支付给他们。

[ɪn'lɑːdʒmənt] , [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
enlargement , and repair of any Church or Chapel , and any purpose to
放大 ， 和 维修 的 任何 教会 或者 教堂 ， 和 任何 目的 到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

任何教堂或礼拜堂的扩建和修缮，以及任何其他用途，

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [tʃɜːtʃ] [reɪts] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
as before defined in the Act , Church Rates may be applied .
作为 前 定义 在 这 行为 ， 教会 利率 可能 是 应用 .

如该法案先前规定，可适用教会税。

['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn]
Questions are so often put to me as to the relation existing between
问题 是 所以 经常 放 到 我 作为 到 这 关系 现存的 之间
['dɪstrɪkt] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
district parishes and the mother Church ,
区 教区 和 这 母亲 教会 ，

我经常被问及地区教区与母教会之间的关系，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
that it may be useful if a few points are mentioned with respect to which
那 它 可能 是 有用 如果 一个 很少 积分 是 提及 和 尊重 到 哪个
['dɪfɪkəltɪz] [ə'keɪʒnəli] [ə'raɪz] .
difficulties occasionally arise .
困难 偶尔 出现 .

如果能提及一些有时会遇到困难的要点，或许会有所帮助。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪt'self][ɑː(r); ə(r)]
The preliminaries of marriage and the solemnization of the rite itself are
这 预备工作 的 婚姻 和 这 庄严化 的 这 仪式 本身 是
[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
a fruitful source of difficulty .
一个 卓有成效 来源 的 困难 .

婚姻的准备工作和婚礼仪式本身都是诸多困难的根源。

[ðeɪ] [hæv; həv][haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
They have however , as a matter of fact ,
他们 有 然而 ， 作为 一个 事情 的 事实 ，

然而，事实上，他们确实有

[biːn] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] ,
been set at rest by a decision in the Court of Queen's Bench ,
到过 放 在 休息 经过 一个 决定 在 这 法庭 的 女王大学 长椅 ，

女王陛下法庭的一项裁决使此事尘埃落定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['fʊlə(r)][viː] . ['ɔːlfərd] , [bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [keɪv] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs]
in the case of Fuller v . Alford , before Mr . Justice Cave and Mr . Justice
在 这 案件 的 富勒 v . 阿尔福德 ， 前 先生 . 正义 洞穴 和 先生 . 正义
[deɪ] ,
Day ,
天 ，

在富勒诉阿尔福德一案中，由凯夫法官和戴法官审理，

[wɪtʃ] [ə'fekts] [ɔːl] [njuː] ['pæriʃ] [ˌhɪðə'tuː] [kri'eɪtɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,
which affects all new parishes hitherto created , or that may hereafter be created ,
哪个 影响 全部 新的 教区 迄今为止 创建 , 或者 那 可能 此后 是 创建 ,

这影响到迄今为止所有新设立的教区，以及将来可能设立的所有教区。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [piːl] [ænd; ənd]['blændfərd] [ækts] .
under the Peel and Blandford Acts .
在下面 这 果皮 和 布兰福德 使徒行传 .

根据《皮尔法案》和《布兰福德法案》。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The question at issue was as to the right of the inhabitants of a
这 问题 在 问题 曾是 作为 到 这 正确的 的 这 居民 的 一个
['dɪstrɪkt] ['pærɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [bænz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]
district parish to have their banns published and to be married in the
区 教区 到 有 他们的 禁令 已发布 和 到 是 已婚 在 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['pærɪʃ] ,
Church of the mother parish ,
教会 的 这 母亲 教区 ,

争议的问题是，地区教区的居民是否有权在其所属教区的教堂发布结婚公告并举行婚礼。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['pærɪʃ] [tuː; tə]
and as to the right of the Incumbent of the mother parish to
和 作为 到 这 正确的 的 这 现任 的 这 母亲 教区 到
['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [bænz] ,
publish the banns ,
发布 这 禁令 ,

至于母堂区牧师发布结婚公告的权利，

['sɒləmˌnaɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
solemnise the marriage ,
庄严 这 婚姻 ,

使婚姻合法化，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
and receive the fees for the same in the case of residents in the district
和 收到 这 费用 为了 这 相同的 在 这 案件 的 居民 在 这 区
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

对于本区教区的居民，将收取相应的费用。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fʊli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 9th , - .
The case is fully reported in the Times of March 9th , 1883 .
这 案件 是 完全 据报道 在 这 《时代周刊》 的 行进 9th , - .

该案件在1883年3月9日的《泰晤士报》上有详细报道。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [keɪv] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
Mr . Justice Cave , in giving judgment for the Plaintiff ,
先生 . 正义 洞穴 , 在 给予 判断 为了 这 原告 ,

凯夫法官在判决原告胜诉时表示：

[sed] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - ([ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
said that the Act of 1843 as well as that of 1856 (the words of the
说 那 这 行为 的 - 作为 出色地 作为 那 的 - (这 字 的 这

['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)]) [meɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [njuː] ['pærɪʃ]
latter being clearer than those of the former) made the district a new parish
后者 存在 更清晰 比 那些 的 这 以前的) 制成 这 区 一个 新的 教区

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ,
for all ecclesiastical purposes ,
为了 全部 教会的 目的 ,

据称，1843 年的法令以及 1856 年的法令（后者的措辞比前者更明确）使该地区成为一个新的教区，用于所有教会事务。

[ænd; ənd] [bænz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [mait] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['mæridʒz] ['sɔləmnaiz] ,
and banns of marriage might be published and marriages solemnized ,
和 禁令 的 婚姻 可能 是 已发布 和 婚姻 庄严的 ,

结婚公告可以发布，婚姻也可以举行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðen] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]
and all the laws and customs then relating to them would apply to the
和 全部 这 法律 和 海关 然后 相关 到 他们 会 申请 到 这

[njuː] ['pærɪʃ] ,
new parish ,
新的 教区 ,

当时所有与这些教区相关的法律和习俗都适用于这个新教区。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bænz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
the effect of which was that the banns must be published in the Church
这 影响 的 哪个 曾是 那 这 禁令 必须 是 已发布 在 这 教会

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] .
of the new parish .
的 这 新的 教区 .

其结果是，结婚公告必须在新教区的教堂内公布。

[ðəʊ] ['riːs(ə)nt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
Though recent legislation had brought into prominence the civil character of
尽管 最近的 立法 有 带来 进入 显赫地位 这 民用 特点 的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
the marriage contract ,
这 婚姻 合同 ,

尽管近期的立法凸显了婚姻契约的民事性质，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] ['ɪntuː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] ,
and had enabled it to be entered into before a Registrar ,
和 有 已启用 它 到 是 进入 进入 前 一个 注册员 ,

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt]
still he had no doubt that
仍然 他 有 不 怀疑 那

并且已经促成了在登记官面前订立这份文件，但他仍然毫不怀疑：

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌsɒləmnaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
solemnization of matrimony in a Church was within the words “ ecclesiastical
庄严化 的 婚姻 在 一个 教会 曾是 之内 这 字 “ 教会的

[pˈɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

在教堂举行婚礼符合“教会目的”的字面意思。

” [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] [ˈpærɪʃ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
” The inhabitants therefore of a district parish have no more right to have
” 这 居民 所以 的 一个 区 教区 有 不 更多的 正确的 到 有

[ðeə(r)] [bænz] [ɑːskt] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] [ˈsɒləmˌnaɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
their banns asked or their marriage solemnised in the mother Church than they
他们的 禁令 问 或者 他们的 婚姻 庄严的 在 这 母亲 教会 比 他们

[hæv; həv][ɪn][ˈeni][ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
have in any other Church in England ,
有 在 任何 其他 教会 在 英格兰 ,

“因此，一个教区的居民在母教堂举行结婚公告或婚礼仪式的权利，并不比在英格兰任何其他教堂举行婚礼的权利更多。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] .
so long as they reside in that district .
所以 长的 作为 他们 居住 在 那 区 .

只要他们居住在该地区。

[ˈdɪstrɪkt] [ˈpæriʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈseprət] [ˈpæriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl]
District parishes , it will be observed , are separate parishes for Ecclesiastical
区 教区 , 它 将要 是 观察到 , 是 分离 教区 为了 教会的

[pˈɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

需要注意的是，区教区是出于教会目的而设立的独立教区。

[ðiːz] [wɜːdz] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretˌpeɪŋ] [pəˈrɪʃənə(r)]
These words affect the question as to the right of the ratepaying parishioners
这些 字 影响 这 问题 作为 到 这 正确的 的 这 纳税人 教区居民

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpærɪʃ] .
of a new district voting for the Churchwardens of the old parish .
的 一个 新的 区 表决 为了 这 教堂执事 的 这 老的 教区 .

这些话影响到新教区的纳税教区居民是否有权投票选举原教区的教堂执事这一问题。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [graʊnd] :
This they have a right to do on the following ground :
这 他们 有 一个 正确的 到 做 在 这 下列的 地面 :

他们有权基于以下理由这样做：

— [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈpærɪʃ] [hæv; həv] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [wɪtʃ]
— The Churchwardens of an old parish have functions to perform which
— 这 教堂执事 的 一个 老的 教区 有 函数 到 履行 哪个

[ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈsekjələ(r)][ðæn; ðən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] .
are rather secular than ecclesiastical .
是 相当 世俗 比 教会的 .

—古老教区的教堂执事所承担的职责与其说是宗教性的，不如说是世俗性的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][eks] - [əˈfɪʃioʊ][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz] ,
They are in some cases ex - officio Overseers ,
他们 是 在 一些 案例 前任 - 办公室 监督者 ,

在某些情况下，他们是当然监督人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [əˈfɪʃəli] [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪnˈdaʊd] [ˈtʃærəti] .
and in many cases officially concerned in the management of endowed charities .
和 在 许多 案例 官方 担心的 在 这 管理 的 捐赠 慈善机构 .

在许多情况下，他们正式参与捐赠慈善机构的管理。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [dʌz] [nɒt] [dɪ'praɪv]
The creation therefore of a district for ecclesiastical purposes does not deprive
这 创建 所以 的 一个 区 为了 教会的 目的 做 不是 剥夺
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv]
the inhabitants of the new district of the right which they had before of
这 居民 的 这 新的 区 的 这 正确的 哪个 他们 有 前 的
['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
voting for Churchwardens in the old
表决 为了 教堂执事 在 这 老的

因此，为教会事务设立的地区并不剥夺新地区居民在旧地区选举教堂执事的原有权利。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

['sɪv(ə)l] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['reɪtpeɪə(r)] .
civil parish of which they continue to be ratepayers .
民用 教区 的 哪个 他们 继续 到 是 纳税人 .

他们仍然是该民政教区的纳税人。

[ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pærɪʃ] [hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] [raɪt]
The ratepayers of the whole of the old parish have consequently a right
这 纳税人 的 这 所有的 的 这 老的 教区 有 最后 一个 正确的
[tuː; tə] [vəʊt] [ɪn] ['vestri] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pærɪʃ] .
to vote in vestry at the election of the Churchwardens in the old parish .
到 投票 在 教区委员会 在 这 选举 的 这 教堂执事 在 这 老的 教区 .

因此，原教区的所有纳税人都有权在原教区教堂执事的选举中投票。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [rɪ'sɪprək(ə)l] ,
The privilege , however , is not reciprocal ,
这 特权 , 然而 , 是 不是 互惠的 ,

然而，这种特权并非对等的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pærɪʃ] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmələ(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]
for the ratepayers in the old parish have no similar right of attending
为了 这 纳税人 在 这 老的 教区 有 不 相似的 正确的 的 参加
[æt; ət] [ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] ,
at the vestry and voting for Churchwardens in the new district ,
在 这 教区委员会 和 表决 为了 教堂执事 在 这 新的 区 ,

因为原教区的纳税人在新教区没有类似的权利参加教区会议并投票选举教堂执事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ” ['əʊnli] .
because they are elected “ for ecclesiastical purposes ” only .
因为 他们 是 当选 “ 为了 教会的 目的 ” 仅有的 .

因为他们的当选仅仅是“为了教会的目的”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɪ'ðaʊt]
It would be impossible to speak of the duties of Churchwardens without
它 会 是 不可能的 到 说话 的 这 职责 的 教堂执事 没有
['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [pjuː] .
touching upon the vexed questions of pews .
接触 之上 这 烦恼 问题 的 教堂长椅 .

如果不谈到教堂长椅这个棘手的问题，就不可能谈论教堂执事的职责。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
I suppose that if we could turn the hands of the clock back for some
我 认为 那 如果 我们 可以 转动 这 双手 的 这 钟 后退 为了 一些
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

我想，如果我们能让时间倒流几个世纪的话，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)]
and were then legislating for the future of the Church with our
和 是 然后 立法 为了 这 未来 的 这 教会 和 我们的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [ə'nækrənɪzəm] ['klɪəli] ['prez(ə)nt][ɪn]['aʊə(r)]
experience of the pew system by a prophetic anachronism clearly present in our
经验 的 这 座位 系统 经过 一个 预言 时代错置 清楚地 展示 在 我们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ，

然后，我们根据自己对教堂长椅制度的经验，以一种预言性的时代错置的方式，为教会的未来立法。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
we should hardly suggest for legislation such laws as would bring about the
我们 应该 几乎 建议 为了 立法 这样的 法律 作为 会 带来 关于 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
existing state of things .
现存的 状态 的 事物 .

我们绝不应建议立法制定会导致现状持续下去的法律。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɪn]['aʊə(r)] [θɔːts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn]
With the Epistle of St . James in our thoughts there are some points in
和 这 书信 的 英石 . 詹姆斯 在 我们的 想法 那里 是 一些 积分 在
['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['liːg(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [məʊst] [p'ɜːsənz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
our present legal system which most persons find it difficult to justify .
我们的 展示 合法的 系统 哪个 最多 人 寻找 它 难的 到 证明合法 .

我们谨记《雅各书》，思考我们现行法律体系中的一些观点，大多数人都难以理解其合理性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːni]
But it is a thorny
但 它 是 一个 带刺的

但这却是一个棘手的问题

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['dɒgməˌtaɪz] .
subject , and I do not want to dogmatise .
主题 ， 和 我 做 不是 想 到 教条主义 .

主题是……，我不想固执己见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ['veri] [pɔɪnt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]
It is , perhaps , just the one very point with respect to which great caution is
它 是 ， 也许 ， 只是 这 一 非常 观点 和 尊重 到 哪个 伟大的 警告 是
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ，

或许，这恰恰是需要格外谨慎对待的一点。

[mʌtʃ] ['tʃærəti] , [mʌtʃ] [fɔː'beərəns] .
much charity , much forbearance .
很多 慈善机构 ， 很多 宽容 .

极大的善意，极大的宽容。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [raɪd] [rʌf] - [ʃɒd] ['əʊvə(r)][əʊld]['predʒədɪsɪz] ,
You cannot ride rough - shod over old prejudices ,
你 不能 骑 粗糙的 - 鞋子 超过 老的 偏见 ，

你不能践踏陈旧的偏见。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

or if you do you are sure sooner or later to suffer for it .

或者 如果 你 做 你 是 当然 很快 或者 之后 到 遭受 为了 它 .

或者如果你这么做，迟早会为此付出代价。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['θɪəri] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl]) [ðə; ði]

No doubt in theory (to use the words of the Bishop of Carlisle) the

不 怀疑 在 理论 (到 使用 这 字 的 这 主教 的 卡莱尔) 这

[ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] ,

Churchwardens ,

教堂执事 ,

毫无疑问，理论上（借用卡莱尔主教的话来说），教堂执事们

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [hæv; həv] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪm] ,

as the officers of the ordinary , have , subject to him ,

作为 这 警官 的 这 普通的 , 有 , 主题 到 他 ,

作为普通官员，他们服从于他，

[ðə; ði][səʊl] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:ts] .

the sole appointment and arrangement of the seats .

这 唯一 预约 和 安排 的 这 座位 .

座位的唯一指定和安排。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ækt][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['feɪvə(r)] ,

They are to act to the best of their judgment , and without favour ,

他们 是 到 行为 到 这 最好的 的 他们的 判断 , 和 没有 偏爱 ,

他们应当尽其所能，秉持公正无私的原则行事。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] .

to the best advantage of all .

到 这 最好的 优势 的 全部 .

这对所有人都有好处。

[-] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ɪn] [nju:] [tʃɜ:tʃɪz] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɜ:ks] [wel] .

[43] And for the most part , in new Churches , this arrangement works well .

[-] 和 为了 这 最多 部分 , 在 新的 教堂 , 这 安排 作品 出色地 .

[43] 在大多数情况下，在新教堂里，这种安排效果很好。

['aɪðə(r)][baɪ] [ə'gri:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə]

Either by agreement of the heads of the parish the Church is declared to

任何一个 经过 协议 的 这 头部 的 这 教区 这 教会 是 声明 到

[bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] " [fri:] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

be in the popular sense of the term " free and open ,

是 在 这 受欢迎的 感觉 的 这 学期 " 自由的 和 打开 ,

要么经教区负责人同意，要么宣布教会按照通俗意义上的“自由开放”一词成立；

" [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔ:l][ɔ:(r)] [els] [baɪ]['mju:tʃuəl] [fɔ:'beərəns]

" which is perhaps on the whole the best of all or else by mutual forbearance

" 哪个 是 也许 在 这 所有的 这 最好的 的 全部 或者 别的 经过 相互的 宽容

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and general co - operation an arrangement is arrived at by which the

和 一般的 合作 - 手术 一个 安排 是 到达的 在 经过 哪个 这

['wə:ʃipə] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [si:ts] [ə'lɒtid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

worshippers in Church have from time to time seats allotted to them .

信徒 在 教会 有 从 时间 到 时间 座位 分配 到 他们 .

“这或许是所有安排中最好的，或者通过相互宽容和普遍合作，达成一项安排，使教堂里的信徒们不时地获得座位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nju:]

It is not , however , in the case of new

它 是 不是 , 然而 , 在 这 案件 的 新的

然而，对于新的情况来说，情况并非如此。

[tʃɜːtʃɪz] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz] , [ɪk'sept] [wen] [ðiːz] [njuː] [tʃɜːtʃɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld]
Churches that difficulties arise , except when these new Churches take the place of old
教堂 那 困难 出现 , 除了 什么时候 这些 新的 教堂 拿 这 地方 的 老的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

教会遇到困难时，除非这些新教会取代旧教会。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv]['fæk(ə)lti] [pjuː] [ænd; ənd][ɒv; əv]
Then it may be that the old abuses of faculty pews and of
然后 它 可能 是 那 这 老的 滥用 的 学院 教堂长椅 和 的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['hoʊldɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tend] [wɪð] .
supposed exclusive rights in certain holdings have to be contended with .
据称 独家的 权利 在 肯定 控股 有 到 是 有争议 和 .

那么，或许必须正视教职工滥用教堂长椅和所谓对某些财产享有专属权利的旧问题。

[keɪsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [weə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [juː'zəːpə] [hæv; həv] [biːn] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['fæk(ə)lti]
Cases have occurred where supposed usurpers have been kept out of faculty
案例 有 发生 在哪里 据称 篡位者 有 到过 保留 出去 的 学院
[pjuː] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,
pews when there is plenty of room ,
教堂长椅 什么时候 那里 是 很多 的 房间 ,

曾发生过这样的情况：明明有很多空位，一些所谓的篡位者却被拒之于教职工座位之外。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pjuː] [wen] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['əʊnə(r)][ɪz]['æbsənt] .
or of locking up the pew when the so - called owner is absent .
或者 的 锁定 向上 这 座位 什么时候 这 所以 - 称为 所有者 是 缺席的 .

或者在所谓的"主人"不在时把长椅锁起来。

['fæk(ə)lti] [pjuː] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'nɒməli] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
Faculty pews are an anomaly , and I wish there were none ,
学院 教堂长椅 是 一个 异常 , 和 我 希望 那里 是 没有任何 ,

教职工专用长椅是个特例，我希望没有这种长椅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['liːg(ə)l][ænd; ənd]
but if the title to them can be proved they are legal and
但 如果 这 标题 到 他们 能 是 已证实 他们 是 合法的 和
[mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋli] .
must be dealt with accordingly .
必须 是 已处理 和 因此 .

但如果能够证明其所有权，则这些物品是合法的，必须依法处理。

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [njuː] ['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] ,
I do not imagine that any new faculties are now issued by the Courts ,
我 做 不是 想象 那 任何 新的 学院 是 现在 发布 经过 这 法院 ,

我认为法院现在不会颁发任何新的授权令。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'kwaɪəz]
but in the rebuilding of old Churches the dealing with existing faculties requires
但 在 这 重建 的 老的 教堂 这 处理 和 现存的 学院 需要
['veri] ['tendə(r)] ['hændlɪŋ] .
very tender handling .
非常 投标 处理 .

但是，在重建古老教堂时，处理现有的各项事宜需要非常谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl]['liːg(ə)l][h'əʊldəz][ɒv; əv]['fæk(ə)lti] [pjuː] [wʊd]
It were heartily to be wished that all legal holders of faculty pews would
它 是 衷心地 到 是 希望 那 全部 合法的 持有者 的 学院 教堂长椅 会
[kən'sent] [tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
consent to waive their rights for the future ,
同意 到 放弃 他们的 权利 为了 这 未来 ,

衷心希望所有教职工座位合法持有者都能同意放弃他们未来的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
for the sake of peace and the avoidance of jealousies .
为了 这 清酒 的 和平 和 这 回避 的 嫉妒 .

为了和平，避免嫉妒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Of course in such a case the Churchwardens would feel it an obligation which
的 课程 在 这样的 一个 案件 这 教堂执事 会 感觉 它 一个 义务 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][fʊl'fɪl] ,
it would be their pleasure to fulfil ,
它 会 是 他们的 乐趣 到 实现 ,

当然，在这种情况下，教堂执事们会觉得这是他们有义务并且乐于履行的。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəʊz] [huː] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [raɪts] [wɪð] [sʌtʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
to provide those who give up their rights with such accommodation
到 提供 那些 WHO 给 向上 他们的 权利 和 这样的 住宿

为那些放弃自身权利的人提供此类便利

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[æz; əz][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .
as their families may require .
作为 他们的 家庭 可能 要求 .

根据其家庭的需要。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [stænd] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [raɪts] ,
But if , as is sometimes the case , they stand exclusively upon their rights ,
但 如果 , 作为 是 有时 这 案件 , 他们 站立 只 之上 他们的 权利 ,

但如果，就像有时发生的那样，他们仅仅坚持自己的权利，

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [lɔː] ,
Churchwardens have no power to abrogate the law ,
教堂执事 有 不 力量 到 废除 这 法律 ,

教会执事无权废除法律。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [həʊp] ,
and can only look forward to the future with hope ,
和 能 仅有的 看 向前 到 这 未来 和 希望 ,

只能满怀希望地展望未来。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst] [i'næktɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
either that a short Act of Parliament may be passed enacting that at the death
任何一个 那 一个 短的 行为 的 议会 可能 是 通过了 实施 那 在 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [pjuː] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['fæk(ə)lti][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,
of the present owner of a faculty pew that particular faculty should cease ,
的 这 展示 所有者 的 一个 学院 座位 那 特别的 学院 应该 停止 ,

或者，议会可以通过一项简短的法案，规定当教堂长椅的现任所有者去世时，该特定长椅的使用权应终止；

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ,
and determine ,
和 决定 ,

并确定，

['əʊnli] [ɪk'septɪŋ] ([ən'les] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)]) [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
only excepting (unless with the consent of the owner) cases in which under the
仅有的 除外 (除非 和 这 同意 的 这 所有者) 案例 在 哪个 在下面 这

[tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækts] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['mʌni] [peɪd] [daʊn]
Church Building Acts the faculty was issued in consequence of money paid down
教会 建筑 使徒行传 这 学院 曾是 发布 在 结果 的 钱 有薪酬的 向下

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [wʊd]
for the building of the Church with the understanding that the faculty would
为了 这 建筑 的 这 教会 和 这 理解 那 这 学院 会

[biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] :
be granted in consequence :
是 的确 在 结果 :

但以下情况除外（除非经业主同意）：根据《教堂建筑法》，在支付教堂建设款项后，根据相关约定，颁发了建造许可：

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [sʌm; səm] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or if this be not done that in the lapse of time some holder of the
或者 如果 这 是 不是 完毕 那 在 这 失效 的 时间 一些 持有者 的 这

['fæk(ə)lti] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli]
faculty may regard the matter from an unselfish standpoint and voluntarily
学院 可能 看待 这 事情 从 一个 无私 立场 和 自愿

[rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
resign his rights .
辞职 他的 权利 .

或者，如果这种情况没有发生，那么随着时间的推移，一些拥有该学位的人可能会从无私的角度看待此事，并自愿放弃其学位。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fæk(ə)lti] [pjuː] [ðæt] : —
Meanwhile it is well to remember with regard to existing faculty pews that : —
同时 它 是 出色地 到 记住 和 看待 到 现存的 学院 教堂长椅 那 : —

[wʌn] .
1 .
1 .

同时，关于现有教职工座位，需要记住的是：—1.

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɪn] [əʊld] ['fæk(ə)ltɪz] ['veəriz] [kən'sɪdərəbli] .
The form of appropriation in old faculties varies considerably .
这 形式 的 拨款 在 老的 学院 变化 相当 .

古代院校的财产分配形式差异很大。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæk(ə)lti]
In order to ascertain the wording of a particular faculty
在 命令 到 探明 这 措辞 的 一个 特别的 学院

为了确定某一特定职能的措辞。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'ɒsɪsn] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] .
application should be made to the Diocesan Registrar .
应用 应该 是 制成 到 这 教区 注册员 .

申请应向教区注册官提出。

[ˌtuː'tuː] . [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [pjuː] ['æneksst; ə'nekst] [baɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['meswɪdʒ] [ðə; ði]
2 . With regard to pews annexed by prescription to certain messuages the
2 . 和 看待 到 教堂长椅 附件 经过 处方 到 肯定 消息 这

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['meswɪdʒ] ,
right to the pew passes with the messuage ,
正确的 到 这 座位 通过 和 这 信息 ,

2. 对于通过时效取得并附于特定房产的教堂长椅，长椅的使用权随房产一并转移。

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [diː] [dʒʊr] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
the tenant of which for the time being has also de jure for the time
这 租户 的 哪个 为了 这 时间 存在 有 还 德 法尔 为了 这 时间
['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjuː] .
being the prescriptive right to the pew .
存在 这 规范性的 正确的 到 这 座位 .

目前该席位的承租人也依法享有该席位的法定使用权。

[46a] [θriː] .
[46a] 3 .
[46a] 3 .

[46a]3.

[nəʊ] ['fæk(ə)lti] [kæn; kən] [biː; bi] ['liːgəli] ['grɑːntɪd] [in'taitl] [ə; eɪ] [nɒn] - [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
No faculty can be legally granted entitling a non - parishioner to a seat in
不 学院 能 是 合法地 的确 权利 一个 非 - 教区居民 到 一个 座位 在
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the body of the Church .
这 身体 的 这 教会 .

任何法律都不能授予非教区居民在教会中占有一席之地的资格。

[46b] ['eni] ['fæk(ə)lti] [səʊ] ['wɜːdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [ɪz] [vɔɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt]
[46b] Any faculty so worded as to allow this is void as far as that
[46b] 任何 学院 所以 措辞 作为 到 允许 这 是 空白 作为 远的 作为 那
[pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [kən'sɜːnd] . [fɔːr] .
particular point is concerned . 4 .
特别的 观点 是 担心的 . 4 .

[46b] 任何允许这样做的教规，就该特定点而言，都是无效的。4.

[nəʊ] ['fæk(ə)lti] [gɪvz] ['paʊə(r)] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
No faculty gives power either to the owners and occupiers of the house in
不 学院 给予 力量 任何一个 到 这 所有者 和 占领者 的 这 房子 在
[rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [siːts] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
respect of which the faculty has been issued to let such seats apart from
尊重 的 哪个 这 学院 有 到过 发布 到 让 这样的 座位 除 从
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
这 房屋 ,

没有任何法令赋予获颁法令的房屋的所有者和居住者权力，允许他们将房屋以外的座位出租。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
or to appropriate them to other persons .
或者 到 合适的 他们 到 其他 人 .

或将其转让给他人。

[nəʊ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
No Churchwarden should ever allow a parishioner to repair the pew which he
不 教堂执事 应该 曾经 允许 一个 教区居民 到 维修 这 座位 哪个 他
[meɪ]
may
可能

任何教堂执事都不应该允许教区居民修理他可能修理过的长椅。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

['temprərəli] ['ɒkjupaɪ] .
temporarily occupy .
暂时地 占据 .

暂时占用。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [ɪf] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] ,
Such an act , if done with the sanction of the Churchwardens ,
这样的 一个 行为 , 如果 完毕 和 这 制裁 的 这 教堂执事 ,

这样的行为，如果得到了教会执事的批准，

[meɪ] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pju:] .
may in after years seem to give a claim to proprietorship in that particular pew .
可能 在 后 年 似乎 到 给 一个 宣称 到 所有权 在 那 特别的 座位 .

多年以后，这似乎表明某人对那个特定的长椅拥有所有权。

[tu:] [greɪt] [keə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fju:tʃə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
Too great care cannot be taken to avoid any future misunderstanding .
也 伟大的 关心 不能 是 已采取 到 避免 任何 未来 误解 .

再怎么小心谨慎也不为过，以免日后产生误解。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ['kwestʃən] .
The matter is too often looked upon as a party question .
这 事情 是 也 经常 看起来 之上 作为 一个 派对 问题 .

这个问题常常被视为党派问题。

[ðə; ði] [greɪt] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑ:ti] [mæn] ,
The great Duke of Wellington was no party man ,
这 伟大的 公爵 的 惠灵顿 曾是 不 派对 男人 ,

伟大的威灵顿公爵并非党派人士。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)][frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æn; ən]
and I cannot forbear from quoting in connection with this subject an
和 我 不能 忍耐 从 引用 在 联系 和 这 主题 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
extract from a letter written to my father ,
提炼 从 一个 信 书面 到 我的 父亲 ,

关于这个话题，我不得不引用我写给我父亲的一封信中的一段话。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪn] - ,
the Bishop of Winchester , in 1836 ,
这 主教 的 温彻斯特 , 在 - ,

1836年，温彻斯特主教

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] [daɪ'ɒsɪsn] [tʃɜ:tʃ] ['bɪldɪŋ]
in response to an application to him to support a Diocesan Church Building
在 回复 到 一个 应用 到 他 到 支持 一个 教区 教会 建筑
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

他应邀支持一个教区教堂建设协会，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] .
which was then in course of formation .
哪个 曾是 然后 在 课程 的 形成 .

当时正处于形成过程中。

[ðə; ði] [dju:k] [raɪts] [kən'sɜ:nɪŋ] [prə'vaɪdɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌntri] [tʃɜ:tʃɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Duke writes concerning providing accommodation in country Churches as follows :
这 公爵 写 有关 提供 住宿 在 国家 教堂 作为 跟随 :
—
—
—

公爵就乡村教堂的住宿安排事宜写道：——

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [tʃɜːtʃ] [ruːm] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [fɜːst]
“ It has frequently occurred to me that when Church room is required the first
“ 它 有 频繁地 发生 到 我 那 什么时候 教会 房间 是 必需的 这 第一的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
thing to do is to prevail upon individuals to give up the pews which they
事物 到 做 是 到 占上风 之上 个人 到 给 向上 这 教堂长椅 哪个 他们
[ˈkænɒt] [juːz] . . .
cannot use . . .
不能 使用 . . .

“我经常想到，当教堂需要腾出空间时，首先应该做的就是说服个人放弃他们用不上的长椅……”

[ɪf] [mɔː(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ɔːl] [pjuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
If more space was required I should propose that all pews should be given up ,
如果 更多的 空间 曾是 必需的 我 应该 提出 那 全部 教堂长椅 应该 是 给定 向上 ,

如果需要更多空间，我建议把所有长椅都腾出来。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the whole space of the Church should be laid open for the
那 这 所有的 空间 的 这 教会 应该 是 铺设 打开 为了 这
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
accommodation of all the
住宿 的 全部 这

教堂的整个空间都应该向所有人开放，以容纳所有人。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[pəˈrɪʃənə(r)] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] , [ˈseprət] [tʃeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd]
parishioners indiscriminately , separate chairs of a cheap description being provided
教区居民 不加区分地 , 分离 椅子 的 一个 便宜的 描述 存在 假如
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .
for their accommodation .
为了 他们的 住宿 .

教区居民不分青红皂白地坐在一起，座位上摆放着廉价的独立座椅。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,
This being done ,
这 存在 完毕 ,

完成此事后，

[ænd; ənd] [speɪs] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] [ɪn]
and space being still required for the accommodation of the parishioners in
和 空间 存在 仍然 必需的 为了 这 住宿 的 这 教区居民 在
[ðeə(r)] [əˈtendəns] [əˈpɒn] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːvɪs] ,
their attendance upon Divine Service ,
他们的 出席 之上 神圣的 服务 ,

而且，由于仍需空间容纳前来参加礼拜的教区居民，

[ai] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I would propose to consider the mode of enlarging the Church ,
我 会 提出 到 考虑 这 模式 的 扩大 这 教会 ,

我建议探讨扩大教会规模的方式。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] , [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ˈtʃæp(ə)l] .
or if that could not be effected , of building another Church or Chapel .
或者 如果 那 可以 不是 是 受影响 , 的 建筑 其他 教会 或者 教堂 .

如果无法实现这一点，则建造另一座教堂或礼拜堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ˈtʃæp(ə)l] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðə; ði]
It must never be forgotten that another Church or Chapel would require the
它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 其他 教会 或者 教堂 会 要求 这

[əˈtendəns] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈklɜːdʒimən] ,
attendance of another Clergyman ,
出席 的 其他 牧师 ，

切不可忘记，另一座教堂或礼拜堂需要另一位神职人员出席。

[huː] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmjuːnəreɪtɪd] .
who must live and must be remunerated .
WHO 必须 居住 和 必须 是 有偿 .

人必须生存，必须获得报酬。

[hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈmjuːnəreɪtɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ɔː(r)] [ˈhaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd]
He can be remunerated only by the sale or hire of the pews and
他 能 是 有偿 仅有的 经过 这 销售 或者 聘请 的 这 教堂长椅 和

[ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] ;
places in the new place of Divine worship ;
地方 在 这 新的 地方 的 神圣的 崇拜 ；

他只能通过出售或出租新的礼拜场所的长椅和座位来获得报酬；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [əˈɡen] [wʊd] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [biːn] [ðə; ði]
and here again would commence the evil which has in my opinion been the
和 这里 再次 会 开始 这 邪恶的 哪个 有 在 我的 观点 到过 这

[məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [əˈtendəns] [æt; ət] [dɪˈvaɪn] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)]
most efficient cause of the non - attendance at Divine worship of the lower
最多 高效的 原因 的 这 非 - 出席 在 神圣的 崇拜 的 这 降低

[ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] . ” [-]
classes of the people of this country . ” [48]
课程 的 这 人们 的 这 国家 . ” [-]

而这又将再次引发这种罪恶，在我看来，这是导致我国下层民众不参加宗教崇拜的最有效原因。”[48]

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðiːz] [wɜːdz] ,
Surely these words ,
一定 这些 字 ，

这些话肯定是这样的，

[wɪtʃ] ([ˈbeərɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [ˈkænɒt] [biː; bi]
which (bearing in mind who was the writer of them) cannot be
哪个 (轴承 在 头脑 WHO 曾是 这 作家 的 他们) 不能 是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhiːtɪd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpɑːtɪzænʃɪp] ,
supposed to have been the offspring of heated ecclesiastical partisanship ,
据称 到 有 到过 这 后代 的 加热 教会的 党派倾向 ，

考虑到这些作品的作者是谁，它们不可能是激烈的教会党派之争的产物。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf]
are well worthy of consideration , even after the lapse of more than half
是 出色地 值得 的 考虑 ， 甚至 后 这 失效 的 更多的 比 一半

[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
a century .
一个 世纪 .

即使过了半个多世纪，这些观点仍然非常值得考虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɪnˈdiːd] , [siːm]
It does , indeed , seem
它 做 ， 的确 ， 似乎

确实如此。

[piː] . -
p . 49
p . -

[sæd] [ðæt] [pə'rəʊkiəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'raɪz][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['sɪtɪŋz] .
sad that parochial difficulties should so often arise in respect of Church sittings .
伤心 那 教区 困难 应该 所以 经常 出现 在 尊重 的 教会 会议 .

令人遗憾的是，教会会议安排中经常会出现一些地方性问题。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [friː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
There is no part of the parochial machinery which more requires the free application
那里 是 不 部分 的 这 教区 机械 哪个 更多的 需要 这 自由的 应用
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] — ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv]
of the oil of common sense — Christian charity and a true spirit of
的 这 油 的 常见的 感觉 — 基督教 慈善机构 和 一个 真的 精神 的
[fɔː'beərɪŋ] ['kɜːtəsi] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd]['frɪkʃ(ə)n] .
forbearing courtesy in order to avoid friction .
忍耐 礼貌 在 命令 到 避免 摩擦 .

在任何地方体制中，都没有比基督教的博爱精神和真正的宽容礼貌精神更需要自由地运用常识之油来避免摩擦。

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːs,meikə] .
Blessed are the peacemakers .
蒙福 是 这 和平缔造者 .

使人和睦的人有福了。

['dɪfɪkəltɪz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ə'raɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)]
Difficulties not unfrequently arise in connection with the conveyance of buildings or
困难 不是 不常 出现 在 联系 和 这 输送 的 建筑物 或者
[ɒv; əv][lænd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
of land to be used not only for public worship ,
的 土地 到 是 用过的 不是 仅有的 为了 民众 崇拜 ,

在转让不仅用于公共礼拜的建筑物或土地时，经常会出现各种困难。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] , ['klɑːsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
but also for meetings , classes , etc .
但 还 为了 会议 , 课程 , ETC .

也适用于会议、课程等。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The subject was under the consideration of the Committee of the
这 主题 曾是 在下面 这 考虑 的 这 委员会 的 这
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] - ,
Incorporated Church Building Society in 1889 ,
公司 教会 建筑 社会 在 - ,

1889年，教会建筑协会委员会曾审议过此事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz]
and with the co - operation of their legal advisers a statement was
和 和 这 合作 - 手术 的 他们的 合法的 顾问 一个 陈述 曾是
['ɪʃuːd] ['klɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
issued clearly pointing out the advantages and the disadvantages of the several
发布 清楚地 指向 出去 这 优势 和 这 缺点 的 这 一些
[məʊdz] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
modes of procedure possible .
模式 的 程序 可能的 .

在法律顾问的配合下，他们发表了一份声明，明确指出几种可能的诉讼方式的优点和缺点。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪɪtiz] [kə'mɪti] ,
With the permission of the Church Building Society's Committee ,
和 这 允许 的 这 教会 建筑 社会的 委员会 ,

经教会建筑协会委员会许可，

[ai][ˌeɪ diː ˈdiː][ɪn] [əˈpendɪks] [eks][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs] [ænd; ənd] [ˌinkənˈviːnjəns]
I add in Appendix X a summary of the conveniences and inconveniences
我 添加 在 附录 X 一个 概括 的 这 便利设施 和 不便之处
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ækts] .
of the several Acts .
的 这 一些 使徒行传 .

我在附录 X 中添加了对各项法案的便利性和不便性的总结。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [pəˈpetʃuəl]
The Minister and Churchwardens are not a corporation with perpetual
这 部长 和 教堂执事 是 不是 一个 公司 和 永久
[səkˈseʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [lɔː] ,
succession under the common law ,
演替 在下面 这 常见的 法律 ,

根据普通法，牧师和教会执事并非具有永久继承权的法人团体。

[ðəʊ] [ˈɒf(ə)n][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][səʊ][tuː; tə][biː; bi]
though often supposed so to be
尽管 经常 据称 所以 到 是

虽然人们常常这样认为

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspeʃəli] [səʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
because they are specially so made for the purpose of carrying out the
因为 他们 是 特别 所以 制成 为了 这 目的 的 携带 出去 这
[skuːlz] [saɪts] - [ækts] .
Schools Sites ' Acts .
学校 网站 - 使徒行传 .

因为它们是专门为执行学校用地法而建造的。

[ðə; ði][ədˈvaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [səˈsaɪəti][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [ə; eɪ]
The advisers of the Church Building Society on the whole recommend that a
这 顾问 的 这 教会 建筑 社会 在 这 所有的 推荐 那 一个
[kənˈveɪəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [trʌsˈtiz] ,
conveyance should be made to individual Trustees ,
输送 应该 是 制成 到 个人 受托人 ,

教会建筑协会的顾问们总体上建议将资产转让给各个受托人。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈmɔːtmeɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
“ which will be good according to the ordinary law of mortmain as a
“ 哪个 将要 是 好的 根据 到 这 普通的 法律 的 死因 作为 一个
[ˈtʃærətəbl] [kənˈveɪəns] ,
charitable conveyance ,
慈善 输送 ,

“根据遗产继承法的一般规定，这笔财产作为慈善转让是合法的。”

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːəl][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [biː; bi][ə; eɪ][gɪft] ,
the only real objection to this being that if the conveyance be a gift ,
这 仅有的 真实的 异议 到 这 存在 那 如果 这 输送 是 一个 礼物 ,

对此唯一真正的反对意见是，如果转让属于赠与，

[wɪˈðaʊt] [praɪs] [peɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [feɪl] [ɪf] [ðə; ði][grɑːnˈtɔː] [daɪz] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] .
without price paid , it will fail if the grantor dies within twelve months .
没有 价格 有薪酬的 , 它 将要 失败 如果 这 授予人 死亡 之内 十二 几个月 .

如果没有支付价款，且授予人在十二个月内去世，则该授予权无效。

” [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kən'veɪəns] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [steɪnz] .
” A form of such conveyance has been settled for the parish of Staines .
” 一个 形式 的 这样的 输送 有 到过 定居 为了 这 教区 的 污渍 .

“斯坦斯教区已确定了一种此类转让形式。”

[ðɪs] [fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪəti] ,
This form has been printed by the Church Building Society ,
这 形式 有 到过 打印 经过 这 教会 建筑 社会 ,

此表格由教会建筑协会印制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mendɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ,
but they recommend that it should be amended by adding a power ,
但 他们 推荐 那 它 应该 是 修订版 经过 添加 一个 力量 ,

但他们建议对其进行修改，增加一项权力。

[tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
to be used if a consecrated Church is eventually built on the land ,
到 是 用过的 如果 一个 已祝圣的 教会 是 最终 建造 在 这 土地 ,

如果最终在该土地上建造一座正式的教堂，则将使用此地块。

[tuː; tə] [rɪ'vəʊk] [ðə; ði] [trʌsts] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]
to revoke the trusts and convey the land and building for the purpose
到 撤销 这 信托 和 传达 这 土地 和 建筑 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] ['bɒdi] ['lɔːfəli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ]
of a Church to any person or body lawfully authorised to accept such
的 一个 教会 到 任何 人 或者 身体 合法地 授权 到 接受 这样的
[kən'veɪəns] .
conveyance .
输送 .

撤销信托，并将土地和建筑物转让给任何依法有权接受此类转让的个人或团体，用于教会用途。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪnz] [fɔːm] [ɪz] [nɒt] [ə'dɒptɪd] ,
If the Staines form is not adopted ,
如果 这 污渍 形式 是 不是 已采用 ,

如果斯坦斯表格不被采用，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] -
it is on the whole recommended that action should be taken under 43
它 是 在 这 所有的 受到推崇的 那 行动 应该 是 已采取 在下面 -
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

总体而言，建议根据 43 Geo 采取行动。

[θriː] , [kæp] . - . [-]
III , cap . 108 . [50]
三、 , 帽 . - . [-]

第三章，第108章。[50]

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ai] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .
I pass on to another point .
我 经过 在 到 其他 观点 .

我接着谈另一点。

[ɒn] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kʌmbənsi] ['aɪðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [deθ]
On a vacancy occurring in an incumbency either through the resignation or death
在 一个 空缺 发生 在 一个 现任 任何一个 通过 这 辞职 或者 死亡
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
of the Incumbent ,
的 这 现任 ,

当现任职务因辞职或去世而出现空缺时，

['sɜːt(ə)n] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] .
certain duties of considerable importance devolve upon the Churchwardens .
肯定 职责 的 大量 重要性 退化 之上 这 教堂执事 .

教会执事肩负着某些极其重要的职责。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,tempə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənsi]
During the vacancy they are in charge of the temporalities of the incumbency
期间 这 空缺 他们 是 在 收费 的 这 时间性 的 这 现任
,
,
,

在职位空缺期间，他们负责处理现任职位的临时事务。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsiːkwə'streɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and therefore it is necessary that a sequestration of the living should be
和 所以 它 是 必要的 那 一个 隔离 的 这 活的 应该 是
['ɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,

因此，有必要颁布一项在世人员扣押令。

[ɪm'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] [kə'nekʃn]
empowering them to do such things as are necessary in connection
赋权 他们 到 做 这样的 事物 作为 是 必要的 在 联系
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
therewith .
由此 .

赋予他们与此相关的必要权力。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəps]
Application should at once be made with reference to this to the Bishop's
应用 应该 在 一次 是 制成 和 参考 到 这 到 这 主教的
[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] .
Registrar .
注册员 .

应立即就此事向主教注册官提出申请。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] , ['weðə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
It is then their duty to see that Church property , whether in connection with the
它 是 然后 他们的 责任 到 看 那 教会 财产 , 无论 在 联系 和 这
['fæbrɪk] ,
fabric ,
织物 ,

因此，他们的职责是看管教会财产，无论这些财产是否与教堂建筑有关。

[ɪn'daʊmənt] , [ɔː(r)] [gliːb] , ['sʌfə] [nəʊ] [lɒs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənsi] .
endowment , or glebe , suffers no loss during the vacancy .
捐赠基金 , 或者 教区 , 遭受 不 损失 期间 这 空缺 .

在空缺期间，捐赠基金或教区土地不会遭受损失。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['eni] [ə'keɪʒən(ə)l]
They have also to provide for the services in Church and any occasional
他们 有 还 到 提供 为了 这 服务 在 教会 和 任何 偶然
['djuːti] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] .
duty which may arise .
责任 哪个 可能 出现 .

他们还需负责教堂的各项服务以及可能出现的任何临时性职责。

[ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'kʌmbənt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['liːgəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'tɪl]
A newly - appointed Incumbent does not become legally responsible for this until
一个 新 - 任命 现任 做 不是 变得 合法地 负责任的 为了 这 直到
[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
he has been instituted ,
他 有 到过 已设立 ,

新任命的现任官员只有在正式就职后才承担法律责任。

[ɔː(r)] [kə'leɪtɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
or collated , as the case may be .
或者 整理 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者根据具体情况进行整理。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
But it
但 它

但是它

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[wʊd] [biː; bi] [wel] ['ɔːlweɪz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ]
would be well always if the Churchwardens , immediately on an appointment being
会 是 出色地 总是 如果 这 教堂执事 , 立即地 在 一个 预约 存在
['nəutifaid] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
notified to them ,
已通知 到 他们 ,

如果教堂执事们在接到任命通知后立即采取行动，那就总是好的。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] - [ɪ'lekt] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
should communicate with the Incumbent - elect and consult with him as to the
应该 交流 和 这 现任 - 选 和 咨询 和 他 作为 到 这
[best] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːti] .
best mode of providing for the duty .
最好的 模式 的 提供 为了 这 责任 .

应与当选的现任官员沟通，并就履行职责的最佳方式向他咨询。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
It is well that Churchwardens should know that the license of a Curate
它 是 出色地 那 教堂执事 应该 知道 那 这 执照 的 一个 策展
[dʌz] [nɒt] [læps] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] .
does not lapse in consequence of the death of the Incumbent .
做 不是 失效 在 结果 的 这 死亡 的 这 现任 .

教会执事应该知道，即使牧师去世，副牧师的执照也不会失效。

[sɪks] [wiːks] - ['nəʊtɪs] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['liːgəli] ['nesəsəri] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Six weeks ' notice within six months after institution is legally necessary if a change
六 周 - 注意 之内 六 几个月 后 机构 是 合法地 必要的 如果 一个 改变
[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
is to be made .
是 到 是 制成 .

根据法律规定，如果要在入学后六个月内进行变更，必须提前六周发出通知。

[52a] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]
[52a] The widow of a deceased Incumbent has a right to remain in the
[52a] 这 寡妇 的 一个 死者 现任 有 一个 正确的 到 保持 在 这

['pɑːsənɪdʒ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kælɪndə(r)] [mʌnθs] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
parsonage house for two calendar months subsequent to the death of
牧师住宅 房子 为了 二 日历 几个月 随后的 到 这 死亡 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

[52a] 已故牧师的遗孀有权在丈夫去世后的两个日历月内居住在牧师住宅中。

[52b] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['frendli]
[52b] All these points should , if possible , be made a matter of friendly
[52b] 全部 这些 积分 应该 , 如果 可能的 , 是 制成 一个 事情 的 友好的

[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

[52b] 所有这些问题，如果可能的话，都应该通过友好协商解决。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but the actual law of the case is as I have stated it .
但 这 实际的 法律 的 这 案件 是 作为 我 有 声明 它 .

但本案的实际法律依据正如我所述。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] [baɪ] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel]
There is one question sometimes asked by Churchwardens to which it may be well
那里 是 一 问题 有时 问 经过 教堂执事 到 哪个 它 可能 是 出色地

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] .
to refer .
到 参考 .

教堂执事有时会问到一个问题，值得一提。

[hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
Have they the custody of the keys of the Church , the appointment of
有 他们 这 保管 的 这 钥匙 的 这 教会 , 这 预约 的

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,
the organist ,
这 管风琴师 ,

他们是否保管着教堂的钥匙，是否有权任命管风琴师？

[kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ?
control over the Church music , and over the ringing of the Church bells ?
控制 超过 这 教会 音乐 , 和 超过 这 铃声 的 这 教会 铃铛 ?

对教堂音乐和教堂钟声的控制权？

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
With regard to the keys of the Church .
和 看待 到 这 钥匙 的 这 教会 .

关于教会的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['friːhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
It is the undoubted fact that the church is the freehold of the Incumbent ,
它 是 这 毫无疑问 事实 那 这 教会 是 这 永久产权 的 这 现任 ,

['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
subject , of course ,
主题 , 的 课程 ,

毋庸置疑，教会是现任牧师的私有财产，当然，这也要受到其他法律的约束。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ˈliːg(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkærəktə(r)] .

to the right of the parishioners to be present in it at all legal Services of a religious character .

到 这 正确的 的 这 教区居民 到 是 展示 在 它 在 全部 合法的 服务 的 一个 宗教 特点 .

教区居民有权出席所有合法的宗教仪式。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈɒf(ə)n] [kənˈviːniənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdjuːplɪkeɪt] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

It may be often convenient that the Churchwardens should have a duplicate key of the Church ,

它 可能 是 经常 方便的 那 这 教堂执事 应该 有 一个 复制 钥匙 的 这 教会 ,

教堂执事最好备有一把教堂的备用钥匙。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðeə(r)][ˈdjuːtiz][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk] ,

in order that they may be able to fulfil their duties in connection with the survey of the fabric ,

在 命令 那 他们 可能 是 有能力的 到 实现 他们的 职责 在 联系 和 这 民意调查 的 这 织物 ,

为了使他们能够履行与织物勘测相关的职责，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːzɪz] ,

or for other causes ,

或者 为了 其他 原因 ,

或者由于其他原因，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] .

but this must be clearly understood to be subject to the will of the Incumbent .

但 这 必须 是 清楚地 理解 到 是 主题 到 这 将要 的 这 现任 .

但必须明确理解，这须由现任者的意愿决定。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɔː(r)] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgənɪst] .

The same with regard to the musical portion of the Service or appointment of the organist .

这 相同的 和 看待 到 这 音乐 部分 的 这 服务 或者 预约 的 这 管风琴师 .

礼拜仪式中的音乐部分或管风琴师的任命也遵循同样的原则。

[lɔːd] [stɑːwəlz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : —

Lord Stowell's words are : —

主 斯托威尔的 字 是 : —

斯托威尔勋爵的话是：——

“ [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] , [iː] . [dʒiː] . ,

“ The Minister has the right of directing the Service , e . g . ,

“ 这 部长 有 这 正确的 的 导演 这 服务 , e . 克 . ,

“部长有权指示该部门，例如，

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːnt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃɑːnt] ,

when the organ shall and shall not play , and when children shall chaunt and shall not chaunt ,

什么时候 这 器官 将 和 将 不是 玩 , 和 什么时候 孩子们 将 钱特 和 将 不是 钱特 ,

何时该演奏管风琴，何时不该演奏；何时该唱童谣，何时不该唱童谣。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] . ” [
though the organist is paid and the children managed by the Churchwardens . ” [
尽管 这 管风琴师 是 有薪酬的 和 这 孩子们 管理 经过 这 教堂执事 . ” [
-]
53]
-]

虽然管风琴师有工资，孩子们由教堂执事管理。”[53]

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪərə(r)] [ɔː(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Nothing can be clearer or stronger than this .
没有什么 能 是 更清晰 或者 更强 比 这 .

再清楚不过了。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[səʊ] [tuː] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] .
So too with regard to the Church bells .
所以 也 和 看待 到 这 教会 铃铛 .

教堂的钟声也是如此。

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] ,
The Churchwardens have the custody of the bells ,
这 教堂执事 有 这 保管 的 这 铃铛 ,

教堂执事负责保管教堂的钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [rəʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
and the bell ropes are in most cases Church property placed under their charge ,
和 这 钟 绳索 是 在 最多 案例 教会 财产 放置 在下面 他们的 收费 ,

而且，钟绳在大多数情况下都是教会财产，由教会保管。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ;
but the law with reference to the ringing of the bells is undoubted ;
但 这 法律 和 参考 到 这 铃声 的 这 铃铛 是 毫无疑问 ;

但有关鸣钟的法律是毋庸置疑的；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that for any occasion except that of Divine Service the permission of the
那 为了 任何 场合 除了 那 的 神圣的 服务 这 允许 的 这
[ɪn'kʌmbənt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] .
Incumbent is absolutely necessary for the ringing of the bells .
现任 是 绝对地 必要的 为了 这 铃声 的 这 铃铛 .

除宗教仪式外，任何其他场合鸣钟都必须得到牧师的许可。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [rʌŋ] . [-]
Without that permission they cannot be rung . [54]
没有 那 允许 他们 不能 是 梯子 . [-]

没有获得许可，就不能给他们打电话。[54]

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪzɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
There is one further point on which a question sometimes arises in connection with
那里 是 一 更远 观点 在 哪个 一个 问题 有时 出现 在 联系 和
['ɔfətəri, 'ɔ:-] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .
offertories and collections in church .
供品 和 收藏 在 教会 .

关于教堂的奉献和募捐，有时会出现另一个问题。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɔfətəri, 'ɔː-] ['gæðəd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['həʊli]
With reference to offertories gathered at the time of the celebration of Holy
和 参考 到 供品 聚集 在 这 时间 的 这 庆典 的 圣
[kə'mjuːniən] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbənt] [ɑː(r); ə(r)]
Communion at an ordinary Service the Churchwardens and Incumbent are
圣餐 在 一个 普通的 服务 这 教堂执事 和 现任 是
[ɪk'spresli] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːbrɪk] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['paɪəs] [ænd; ənd]
expressly directed by the rubric to dispose of them to such pious and
明确地 指导 经过 这 评分标准 到 处置 的 他们 到 这样的 虔诚的 和
['tʃærətəbl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [fɪt] ,
charitable uses as they shall think fit ,
慈善 用途 作为 他们 将 思考 合身 ,

关于在普通礼拜仪式中举行圣餐礼时所收集的奉献款，礼仪规则明确指示教堂执事和牧师将其用于他们认为合适的虔诚和慈善用途。

[weər'ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃæl; ʃəl]
wherein if they disagree it shall be disposed of as the Ordinary shall
其中 如果 他们 不同意 它 将 是 处置 的 作为 这 普通的 将
[ə'pɔɪnt] .
appoint .
委 .

如果意见不一致，则由普通法官决定如何处理。

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [wɪð] ['refrəns]
The Incumbent has the responsibility of arranging with reference
这 现任 有 这 责任 的 安排 和 参考

现任人员有责任安排相关事宜并进行推荐。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[tuː; tə] [kə'lekʃn] [meɪd] [nɒt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [kə'mjuːniən]
to collections made not in connection with the celebration of the Holy Communion
到 收藏 制成 不是 在 联系 和 这 庆典 的 这 圣 圣餐
.
.
.

不与圣餐礼有关的募捐。

[ɪn'kʌmbənts] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [help] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əd'vaɪs]
Incumbents are thankful when the Churchwardens help them with their advice
现任者 是 感恩 什么时候 这 教堂执事 帮助 他们 和 他们的 建议
[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['ɒbdʒɪkts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
as to what objects shall be brought before the congregation .
作为 到 什么 对象 将 是 带来 前 这 会众 .

教会执事们在决定哪些物品应该呈献给会众时，会给予牧师们建议，牧师们对此表示感谢。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [kə'lekʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] ,
In the case of all collections , for whatsoever purpose they be made ,
在 这 案件 的 全部 收藏 , 为了 任何 目的 他们 是 制成 ,

无论出于何种目的，所有募集行为均适用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ]
it is most desirable for the avoiding of any possible difficulty that a
它 是 最多 理想 为了 这 避免 的 任何 可能的 困难 那 一个
['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ,
written statement should be put upon the Church door on the Sunday after ,
书面 陈述 应该 是 放 之上 这 教会 门 在 这 星期日 后 ,

为避免任何可能的困难，最好在之后的那个星期日将一份书面声明张贴在教堂大门上。

['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌndeɪ] .
stating the amount of the collections made on the previous Sunday .
声明 这 数量 的 这 收藏 制成 在 这 以前的 星期日 .

说明上周日收到的捐款总额。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['tʃærətəbl] [ɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .
If the collection be made for any charitable or missionary society the official receipt for the money collected and sent should also be affixed to the church door .
如果 这 收藏 是 制成 为了 任何 慈善 或者 传教士 社会 这 官方的 收据 为了 这 钱 集 和 发送 应该 还 是 已粘贴 到 这 教会 门 .

如果募捐是为了任何慈善或传教团体，则应将募集和捐赠款项的正式收据贴在教堂大门上。

[ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
This leads me to mention another point of considerable importance .
这 线索 我 到 提到 其他 观点 的 大量 重要性 .

这让我想到了另一个非常重要的问题。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['mʌnɪtri] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃn] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] ['ɔfətəri, 'ɔː-] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] .
In these days of monetary difficulties and agricultural depression the frequency of offertories is often a question difficult of solution .
在 这些 天 的 货币 困难 和 农业 沮丧 这 频率 的 供品 是 经常 一个 问题 难的 的 解决方案 .

在当前货币困难和农业萧条的时期，发行频率往往是一个难以解决的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['waɪzli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfətri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] .
It is perhaps still more difficult wisely to decide the objects for which the offertory shall be made .
它 是 也许 仍然 更多的 难的 明智地 到 决定 这 对象 为了 哪个 这 奉献 将 是 制成 .

或许更难的是，如何明智地决定奉献的对象。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [ðeə(r)] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi]
With regard to local objects there can of course be
和 看待 到 当地的 对象 那里 能 的 课程 是

至于局部对象，当然可以有

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[nəʊ] ['kwestʃən] .
no question .
不 问题 .

毫无疑问。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pens] ,
We recognise in these days the power of the pence ,
我们 认出 在 这些 天 这 力量 的 这 便士 ,

如今我们认识到便士的力量。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['grʌmblz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [pə'rəʊkiəl]
and no one grumbles at the collection of money for purely parochial
和 不 一 抱怨 在 这 收藏 的 钱 为了 纯粹 教区
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

没有人会抱怨为纯粹的地方性目的而募集资金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkts][ˌaʊt'saɪd]
But it is when our people are asked for money for objects outside
但 它 是 什么时候 我们的 人们 是 问 为了 钱 为了 对象 外部
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['riːəli] [ə'raɪzɪz] .
the parish that the difficulty really arises .
这 教区 那 这 困难 真的 出现 .

但当有人向我们的教区居民索要钱财购买教区以外的物品时，真正的困难就出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [liːd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪsəleɪtɪd]
But it ought to be remembered that we do not lead individual isolated
但 它 应该 到 是 记得 那 我们 做 不是 带领 个人 孤立
[laɪvz; lɪvz][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feloʊz] .
lives apart from our fellows .
生活 除 从 我们的 伙伴们 .

但我们应该记住，我们并非过着与世隔绝的、孤立的个人生活。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
The parish is not the centre of the universe .
这 教区 是 不是 这 中心 的 这 宇宙 .

教区并非宇宙的中心。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][maɪnd][ɪz][tuː; tə]['aɪsəleɪt][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
The tendency of the uneducated mind is to isolate itself from the interests
这 趋势 的 这 未受过教育 头脑 是 到 隔离 本身 从 这 兴趣
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

未受过教育的人往往会把自己与他人的利益隔绝开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] ['mætəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] .
and to look at all matters from a purely selfish point of view .
和 到 看 在 全部 事情 从 一个 纯粹 自私 观点 的 看法 .

并且从纯粹自私的角度看待所有事情。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['daɪəsɪs] .
The parish is an accidental collection of individual souls in a particular diocese .
这 教区 是 一个 偶然 收藏 的 个人 灵魂 在 一个 特别的 教区 .

教区是特定教区内个体灵魂的偶然集合体。

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['seprət] ['pæriʃ] ['skætəd] [θruː] [æn; ən] [ə'saɪnd]
The diocese is an aggregation of separate parishes scattered through an assigned
这 教区 是 一个 聚合 的 分离 教区 疏散 通过 一个 分配
['eəriə] .
area .
区域 .

教区是由分散在指定区域内的各个堂区组成的集合体。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] ['daɪəsɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz]
The members of the Church in a particular parish and diocese are members
这 成员 的 这 教会 在 一个 特别的 教区 和 教区 是 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] ,
of the Holy Catholic Church ,
的 这 圣 天主教 教会 ,

特定教区和教区内的教会成员都是天主教圣教会的成员。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['veri] [nə'meŋklətʃə(r)] ['æbrəugeit][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
which by its very nomenclature abrogates individual isolation .
哪个 经过 它是 非常 命名法 废除 个人 隔离 .

其命名本身就否定了个体隔离。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It follows , therefore ,
它 跟随 , 所以 ,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [pə'rəʊkiəl] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst] [nɒt] [əb'zɔːb] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)]
that parochial interests must not absorb attention to the exclusion of larger
那 教区 兴趣 必须 不是 吸收 注意力 到 这 排除 的 更大的
[ænd; ənd] [les] ['pɜːsən(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
and less personal objects .
和 较少的 个人的 对象 .

不应因狭隘的利益而忽视更重要、不那么个人化的目标。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [tə'geðə(r)]
The Body is one , and the members of the Body should work together
这 身体 是 一 , 和 这 成员 的 这 身体 应该 工作 一起

基督的身体是一个整体，身体的各个成员应当同工。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .
for the good of the whole .
为了 这 好的 的 这 所有的 .

为了整体利益。

['kɔːpərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,
Corporate as well as individual life is a reality ,
公司的 作为 出色地 作为 个人 生活 是 一个 现实 ,

企业生活和个人生活都是现实存在的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɔfətəri, 'ɔː-] .
and this fact must not be lost sight of in connection with our offertories .
和 这 事实 必须 不是 是 丢失的 视线 的 在 联系 和 我们的 供品 .

在我们的报价中，绝不能忽视这一事实。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] ['kɒnfaɪnz] [ɪts] ['ɔfətəri, 'ɔː-] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd]
I venture to say that a parish which confines its offertories to local and
我 风险投资 到 说 那 一个 教区 哪个 限制 它是 供品 到 当地的 和
[pə'rəʊkiəl] ['pɜːpəsɪz] [wɪl] [luːz] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɪmpəθiz] .
parochial purposes will lose by the very contraction of its sympathies .
教区 目的 将要 失去 经过 这 非常 收缩 的 它是 同情 .

我敢说，一个教区如果将奉献款仅限于当地和教区用途，就会因为同情心的萎缩而遭受损失。

[ðə; ði] ['djuːti] [ðæt] [laɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gɪfts] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðem; ðəm]
The duty that lies upon us as trustees of God's gifts to utilize them
这 责任 那 谎言 之上 我们 作为 受托人 的 神的 礼物 到 利用 他们
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
for His honour and glory ,
为了 他的 荣誉 和 荣耀 ,

我们作为上帝恩赐的受托人，有责任为了祂的荣耀而使用这些恩赐。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
should be pointed out .
应该 是 尖 出去 .

应该指出来。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] ,
The privilege of being allowed to help with our substance ,
这 特权 的 存在 允许 到 帮助 和 我们的 物质 ,

能够帮助我们解决实际问题，这是一种荣幸。

[ðəʊz] [huː] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['djuːli] [ɜːrdʒd] ;
those who stand in need of our assistance , should be duly urged ;
那些 WHO 站立 在 需要 的 我们的 协助 , 应该 是 正式地 敦促 ;

那些需要我们帮助的人，应当得到适当的敦促；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ri'ækt] [ɪn]
and the warmth which is thus kindled in the heart towards others will react in
和 这 温暖 哪个 是 因此 点燃 在 这 心 向 其他的 将要 反应 在
[ɪn'fjuːzɪŋ] [freʃ] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
infusing fresh life into the support of parochial institutions .
输液 新鲜的 生活 进入 这 支持 的 教区 机构 .

而由此在心中燃起的对他人的温暖，将会为支持教区机构注入新的活力。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [grəuz] [baɪ] [juːz] .
The habit of giving grows by use .
这 习惯 的 给予 生长 经过 使用 .

付出的习惯会随着使用而养成。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [nɒt] [stæg'neɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [iks'tremitis] [wɪl] [suːn] ['sʌfə(r)]
The blood must not stagnate round the heart , or the extremities will soon suffer
这 血 必须 不是 凝滞 圆形的 这 心 , 或者 这 四肢 将要 很快 遭受
.
.
.

血液不能淤积在心脏周围，否则四肢很快就会受到影响。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [wiːk] .
Your fingers die because the action of the heart is weak .
你的 手指 死 因为 这 行动 的 这 心 是 虚弱的 .

你的手指之所以会坏死，是因为心脏功能减弱。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɪz] [ðæt] “ [hiː; hi] [ðæt] [wɔtɝɪθ] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɔːtəd] ['ɔːlsəʊ] [hɪm'self] .
The promise is that “ He that watereth others shall be watered also himself .
这 承诺 是 那 “ 他 那 水 其他的 将 是 浇水 还 他自己 .

承诺是：“凡滋润别人的，自己也必被滋润。”

” [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['meni] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
” I have no intention of entering into many details in this matter ,
” 我 有 不 意图 的 进入 进入 许多 细节 在 这 事情 ,

“我无意深入探讨此事细节。”

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
but I cannot be wrong in enforcing this principle .
但 我 不能 是 错误的 在 强制执行 这 原则 .

但我坚持这一原则绝不会错。

[tʃɜːtʃ] [wɜːk] [æt; ət]
Church work at
教会 工作 在

教会工作

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [pə'rəʊkiəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
home and abroad , as distinct from parochial organizations , should be
家 和 国外 , 作为 清楚的 从 教区 组织 , 应该 是
[ˌsɪstə'mætɪkli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] :
systematically brought before all congregations however small :
系统地 带来 前 全部 会众 然而 小的 :

国内外的情况，与地方组织不同，应该系统地介绍给所有教会，无论教会规模大小：

[tʃɜːtʃ] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [həʊm] ['mɪʃənz] ; [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ə'brɔːd] ,
Church work at home , including home missions ; and Church work abroad ,
教会 工作 在 家 , 包括 家 任务 ; 和 教会 工作 国外 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] .
including foreign missionary societies .
包括 外国的 传教士 社会 .

教会的国内工作，包括国内传教；以及教会的国外工作，包括海外传教团体。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .
Let me give very emphatically this caution .
让 我 给 非常 强调地 这 警告 .

让我郑重强调一下这个警告。

[ɪf] [ə'griːvd] [pə'rɪʃənə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd]
If aggrieved parishioners come to a Churchwarden and endeavour to persuade
如果 受委屈的 教区居民 来 到 一个 教堂执事 和 努力 到 说服
[hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv] [ə'dʌləm] ,
him to join a cave of Adullam ,
他 到 加入 一个 洞穴 的 阿杜兰 ,

如果心怀不满的教区居民找到教堂执事，并试图说服他加入亚杜兰洞穴，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ræʃ] [ɔː(r)] ['heɪsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
he should be careful not to be rash or hasty in his answer .
他 应该 是 小心 不是 到 是 皮疹 或者 仓促 在 他的 回答 .

他应该谨慎，回答时不要草率或仓促。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [teɪk] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wɪtʃ] ['hiːtɪd] [ˌpɑːti'zænz] [meɪ] [ə'ledʒ] ,
He must not take all for granted which heated partisans may allege ,
他 必须 不是 拿 全部 为了 的确 哪个 加热 党派人士 可能 指控 ,

他不能把那些激烈的党派人士可能声称的一切视为理所当然。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] .
but remember there are always two sides to every question .
但 记住 那里 是 总是 二 侧面 到 每一个 问题 .

但请记住，任何问题都有两面性。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn'fæləbl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
We are none of us infallible in our judgment ,
我们 是 没有任何 的 我们 绝对正确 在 我们的 判断 ,

我们每个人在判断上都不是完美无缺的。

[ænd; ənd] ['meni] ['mætəz] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['æspekt]
and many matters after consultation with others assume a very different aspect
和 许多 事情 后 咨询 和 其他的 认为 一个 非常 不同的 方面
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] .
to that which at first sight they seemed to present .
到 那 哪个 在 第一的 视线 他们 似乎 到 展示 .

很多事情在与他人商议后，呈现出与乍看之下截然不同的面貌。

[ɪf] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] ['θret(ə)n] .
If difficulties arise he must not threaten .
如果 困难 出现 他 必须 不是 威胁 .

如果遇到困难，他绝不能威胁别人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] . [let] [hɪm] [traɪ] [wɒt] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪl] [duː; də] .
It does more harm than good . Let him try what conciliation will do .
它 做 更多的 伤害 比 好的 . 让 他 尝试 什么 和解 将要 做 .

这样做弊大于利。让他试试和解的效果吧。

[let] [hɪm] [siː] ['weðə(r)] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
Let him see whether common ground of action cannot be found .
让 他 看 无论 常见的 地面 的 行动 不能 是 成立 .

让他看看是否能找到共同的行动方案。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [prɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]
Certainly it is unwise to rush into print ; it only tends to inflame the
当然 它 是 失策 到 匆忙 进入 打印 ; 它 仅有的 倾向于 到 发炎 这
['sməʊldərɪŋ]
smouldering
闷烧

当然，仓促付印是不明智的；这只会火上浇油。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

['embəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
embers of a quarrel which , but for the unfortunate publicity given to
余烬 的 一个 争吵 哪个 , 但 为了 这 不幸 宣传 给定 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一场争吵的余烬，若非不幸被公之于众，

[mait] [suːn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
might soon have come to a happy termination .
可能 很快 有 来 到 一个 快乐的 终止 .

或许很快就会迎来一个圆满的结局。

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wɪð] [ðə; ði]
Churchwardens must work with the Clergy and the Clergy with the
教堂执事 必须 工作 和 这 牧师 和 这 牧师 和 这
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Churchwardens if they are to be a blessing in the parish in which they
教堂执事 如果 他们 是 到 是 一个 祝福 在 这 教区 在 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] .
are elected to serve .
是 当选 到 服务 .

教会执事必须与神职人员合作，神职人员也必须与教会执事合作，这样才能在他们当选服务的教区发挥积极作用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [tʃɑːns] ['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
They have not been brought by chance into connection with the Incumbent of their
他们 有 不是 到过 带来 经过 机会 进入 联系 和 这 现任 的 他们的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

他们与本教区的牧师结缘并非偶然。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
for chance is not a word to be found in the Christian's dictionary .
为了 机会 是 不是 一个 单词 到 是 成立 在 这 基督徒的 字典 .

因为在基督教的字典里找不到“机会”这个词。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
With regard to all these cases ,
和 看待 到 全部 这些 案例 ,

关于所有这些案例，

[ɪf] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
if difficulties arise in connection with any of them it is seldom , if ever ,
如果 困难 出现 在 联系 和 任何 的 他们 它 是 很少 , 如果 曾经 ,

如果其中任何一项出现困难，也很少发生，甚至几乎从未发生过。

[waɪz] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [strɪkt] [lɔː] .
wise to stand out for strict law .
明智的 到 站立 出去 为了 严格的 法律 .

坚持严格法律是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['set(ə)ld] ['æmɪkəbli] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [diːn] [ɔː(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,
If the matter cannot be settled amicably the interposition of the Rural Dean or Archdeacon ,
如果 这 事情 不能 是 定居 友好地 这 插入 的 这 乡村的 院长 或者 副主教 ,

如果此事无法友好解决，则由乡村教长或副主教介入。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zɔːt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
or , as a final resort , the Bishop ,
或者 , 作为 一个 最终的 采取 , 这 主教 ,

或者，作为最后的手段，由主教来处理。

[wɪl] ['ɒf(ə)n] [smuːð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] .
will often smooth a wrinkled brow and restore to a parish the inestimable blessing of peace .
将要 经常 光滑的 一个 皱 眉头 和 恢复 到 一个 教区 这 不可估量 祝福 的 和平 .

常常能抚平皱纹，给教区带来无比珍贵的和平祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ,
It is because I feel the great importance and usefulness of the office of a Churchwarden ,
它 是 因为 我 感觉 这 伟大的 重要性 和 用处 的 这 办公室 的 一个 教堂执事 ,

因为我深感教堂执事一职的重要性和实用性。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ventʃəd] ,
that I have ventured ,
那 我 有 冒险 ,

我曾冒险尝试过，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [səʊ] ['kaɪndli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['sʌbstəns]
in accordance with the wish so kindly expressed by those to whom the foregoing words were in substance
在 根据 和 这 希望 所以 亲切地 表达 经过 那些 到 谁 这 前文 字 是 在 物质

遵照上述话语实质所针对之人的美好愿望

[piː] . -
p . 60
p . -

[ə'drest] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [fɔːm] ;
addressed , to publish them in this more permanent form ;
已解决 , 到 发布 他们 在 这 更多的 永恒的 形式 ;

决定以这种更永久的形式出版它们;

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][ɪn]
and I have only to express the hope that they may be found useful in
和 我 有 仅有的 到 表达 这 希望 那 他们 可能 是 成立 有用 在
['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
pointing out to Churchwardens that their office ,
指向 出去 到 教堂执事 那 他们的 办公室 ,

我只想表达希望，这些资料或许能对教会执事们有所帮助，让他们明白他们的职责所在：

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)] , [meɪ] , [ɪf] ['feɪθfəli] [juːst] ,
far from being a sinecure , may , if faithfully used ,
远的 从 存在 一个 闲职 , 可能 , 如果 忠实 用过的 ,

绝非闲职，如果认真履行职责，它可能……

[tend] ['veri] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['maːstəz] [kɔːz] ,
tend very directly to the furtherance of our common Master's cause ,
趋向 非常 直接地 到 这 进一步 的 我们的 常见的 硕士学位 原因 ,

直接致力于推进我们共同的主人的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ɪts]
and that work done by them in a spirit of faith and love will not lose its
和 那 工作 完毕 经过 他们 在 一个 精神 的 信仰 和 爱 将要 不是 失去 它是
[rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
reward in the great Hereafter .
报酬 在 这 伟大的 此后 .

他们以信仰和爱心所做的工作，在伟大的后世必将获得奖赏。

[dʒɔːdʒ] ['henri] ['gɪlfərd] .
GEORGE HENRY GUILDFORD .
乔治 亨利 吉尔福德 .

乔治·亨利·吉尔福德。

[ðə; ði] [kləʊz] , ['wɪntʃɪstə(r)] ,
The Close , Winchester ,
这 关闭 , 温彻斯特 ,

温彻斯特街

['ɔːgəst] , - .
August , 1897 .
八月 , - .

1897年8月。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ə'pendɪks] [ai] .
APPENDIX I .
附录 我 .

附录一。

[kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
QUEEN'S BENCH DIVISION .
女王的 长椅 分配 .

女王法庭庭。

([bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['mæθjuː] .)
(Before Lord Coleridge and Mr . Justice Mathew .)
(前 主 柯尔律治 和 先生 . 正义 马修 .)

（在柯尔律治勋爵和马修法官面前。）

[ðə; ði] [kwiːn] [viː] . ['hɑːdɪŋ] , ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['bɛkənəm] .
the queen v . harding , vicar of beckenham .
这 女王 v . 哈丁 , 牧师 的 贝肯汉姆 .

女王诉贝肯汉姆教区牧师哈丁。

[ðɪs] [keɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [ɪn] [njuː] ['pæriʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækts] ,
This case raised the question whether , in new parishes under the Church Building Acts ,
这 案件 提高 这 问题 无论 , 在 新的 教区 在下面 这 教会 建筑 使徒行传 ,

此案引发了一个问题，即在根据《教堂建筑法》设立的新教区中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
it is necessary that Churchwardens shall be residents in the parish or whether it
它 是 必要的 那 教堂执事 将 是 居民 在 这 教区 或者 无论 它

[ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['reɪtɪd] ['ɔkjupaiə] .
is enough that they are rated occupiers .
是 足够的 那 他们 是 评级 占领者 .

教堂执事必须是教区的居民，还是只要是受监管的居民就足够了？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The question had arisen under these circumstances .
这 问题 有 出现 在下面 这些 情况 .

这个问题正是在这种情况下产生的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [ɪn] ['bɛkənəm] , [kent] , [ɪn] - ,
There was a new Church built and consecrated in Beckenham , Kent , in 1875 ,
那里 曾是 一个 新的 教会 建造 和 已祝圣的 在 贝肯汉姆 , 肯特 , 在 - ,

1875年，在肯特郡贝肯汉姆建造并祝圣了一座新教堂。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪn] - [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [ænd; ənd]
and by an Order in Council in 1878 a district was constituted and
和 经过 一个 命令 在 理事会 在 - 一个 区 曾是 构成 和

['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækt] ,
annexed to it under the Church Building Act ,
附件 到 它 在下面 这 教会 建筑 行为 ,

1878 年，枢密院颁布法令，根据《教堂建筑法》设立了一个区并将其并入该地区。

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
59 Geo .
- 地理 .

59 Geo.

[θriː] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .

第三章

- , [sek] . - , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] “ ['dɪstrɪkt] ['tʃæp(ə)lrɪ] .
134 , sec . 16 , constituting a “ district chapelry .
- , 秒 . - , 构成 一个 “ 区 小教堂 .

134，第 16 节，构成“地区教堂区”。

” [ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ,
” In 1885 , on the death of the Incumbent ,
” 在 - , 在 这 死亡 的 这 现任 ,

“1885年，在任牧师去世后，

[ɔːl][ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] [djuː] [ænd; ənd]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
all the fees of the district became due and payable to the Minister of
全部 这 费用 的 这 区 成为 到期的 和 应付账款 到 这 部长 的
[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,
the new Church ,
这 新的 教会 ,

该地区的所有费用都应支付给新教会的牧师。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] - [ækt] (- [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
and then , by the operation of Lord Blandford's Act (19 and 20 Vict . ,
和 然后 , 经过 这 手术 的 主 - 行为 (- 和 - 维克特 . ,

然后，根据布兰福德勋爵法案（19 和 20 Vict.）的实施，

[kæp] . -) , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːpəsɪz] ;
cap . 104) , the district became a separate parish for ecclesiastical purposes ;
帽 . -) , 这 区 成为 一个 分离 教区 为了 教会的 目的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] [wɒz; wəz]
and the question was
和 这 问题 曾是

根据第104章的规定，该地区在教会事务上成为一个独立的教区；而问题是：

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

[wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
what effect this had as to the election of Churchwardens .
什么 影响 这 有 作为 到 这 选举 的 教堂执事 .

这对教会执事的选举产生了什么影响?

['ʌndə(r)][eit][ænd; ənd][naɪn] [vɪkt] . , [kæp] .
Under 8 and 9 Vict . , cap .
在下面 8 和 9 维克特 . , 帽 .

8 岁以下和 9 岁以下 Vict.，上限。

- , [sek] .
70 , sec .
- , 秒 .

70，秒。

[sɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] “ [tuː] [fɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænjuəli]
6 , it was provided that “ two fit and proper persons should be annually
6 , 它 曾是 假如 那 “ 二 合身 和 恰当的 人 应该 是 每年
[ɪ'lektɪd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
elected Churchwardens ,
当选 教堂执事 ,

6、其中规定"每年应选举两名品行端正、合适的人选担任教会执事，

[ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; ” [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['stætʃuːt] [ə'plaɪd] ,
they residing within the district ; ” and if that statute applied ,
他们 居住 之内 这 区 ; ” 和 如果 那 法令 应用 ,

他们居住在该地区内;"如果该法规适用，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [mʌst; məst][biː; bi]['rezɪdənt] .
it was admitted the Churchwardens must be resident .
它 曾是 承认 这 教堂执事 必须 是 居民 .

人们一致认为，教堂执事必须是教堂的常驻人员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'plaɪ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔː]
But it was disputed whether it did apply , or whether at common law
但 它 曾是 争议 无论 它 做过 申请 , 或者 无论 在 常见的 法律
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [mʌst; məst][biː; bi] ['rezɪdənt] .
Churchwardens must be resident .
教堂执事 必须 是 居民 .

但对于该规定是否适用，或者根据普通法，教会执事是否必须居住在教会内，一直存在争议。

[ɪn] [lɔːd] - [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd] , [ɪn][sek] . - ,
In Lord Blandford's Act it is provided , in sec . 14 ,
在 主 - 行为 它 是 假如 , 在 秒 . - ,

《布兰福德勋爵法案》第14条规定：

[ðæt] [weər'evə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bænz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]
that wherever and as soon as banns of marriage are authorised to
那 无论 和 作为 很快 作为 禁令 的 婚姻 是 授权 到
[biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kənsə,kreitid] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [bi'lɔŋz] ,
be published in a consecrated Church or Chapel to which a district belongs ,
是 已发布 在 一个 已祝圣的 教会 或者 教堂 到 哪个 一个 区 属于 ,

凡在所属地区的已祝圣教堂或礼拜堂获准刊登结婚公告之处，均应如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [ɪn'taɪtld] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] ,
and the Incumbent is by such authority entitled , for his own benefit ,
和 这 现任 是 经过 这样的 权威 标题 , 为了 他的 自己的 益处 ,

而现任者根据该项授权，有权为了自身利益，

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] ,
to the fees arising from the performance of such services ,
到 这 费用 产生 从 这 表现 的 这样的 服务 ,

因提供此类服务而产生的费用，

[ðen] [sʌtʃ] ['dɪstrɪkt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['seprət] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
then such district shall become and be a separate parish for ecclesiastical
然后 这样的 区 将 变得 和 是 一个 分离 教区 为了 教会的
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

那么，该地区将成为并成为一个独立的教区，用于教会事务。

[æz; əz][ɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] [vɪkt] . , [kæp] .
as is contemplated in 6 and 7 Vict . , cap .
作为 是 思考 在 6 和 7 维克特 . , 帽 .

正如 6 和 7 Vict., cap 中所设想的那样。

- , [sek] .
37 , sec .
- , 秒 .

37，第 1 节

- , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)] [ðæt]
15 , and all the provisions of the same shall apply ; and then , under that
- , 和 全部 这 条款 的 这 相同的 将 申请 ; 和 然后 , 在下面 那
[ækt] ,
Act ,
行为 ,

第15条，且该法的所有规定均适用；然后，根据该法，

[sek] . - , [wen] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
sec . 15 , when any Church or Chapel shall be built , etc . ,
秒 . - , 什么时候 任何 教会 或者 教堂 将 是 建造 , ETC . ,

第15条，当建造任何教堂或礼拜堂等时，

[sʌtʃ] ['dɪstrɪkt] [ʃæl; ʃəl] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː]
such district shall from and after consecration be deemed to be a new
这样的 区 将 从 和 后 祝圣 是 被认为 到 是 一个 新的
['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .
parish for ecclesiastical purposes .
教区 为了 教会的 目的 .

该地区自祝圣之日起，在教会事务上将被视为一个新的教区。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪn] [tɜːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kwestʃən] ,
This , however , did not in terms , it will be seen , deal with the present question ,
这 , 然而 , 做过 不是 在 条款 , 它 将要 是 已见 , 交易 和 这 展示 问题 ,

然而，就目前的问题而言，这一点我们将会看到。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,
and appeared to leave it open ,
和 出现 到 离开 它 打开 ,

而且似乎没有关门。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'l'tɜːnətɪv] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
and so it will be seen it was discussed in the alternative on the ground
和 所以 它 将要 是 已见 它 曾是 讨论 在 这 选择 在 这 地面
[ðæt] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rezɪdənt] ,
that at common law Churchwardens must be resident ,
那 在 常见的 法律 教堂执事 必须 是 居民 ,

因此，我们可以看到，另一种讨论的理由是，根据普通法，教会执事必须居住在教会内。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːltəd] [baɪ] [wʌn] [ækt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and that is not altered by one Act , and is re - enacted in the other .
和 那 是 不是 已修改 经过 一 行为 , 和 是 关于 - 已颁布 在 这 其他 .

而且这一规定并未因一项法案而改变，并在另一项法案中得到重申。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,
However , in the present case it appeared that it had not been so understood ,
然而 , 在 这 展示 案件 它 出现 那 它 有 不是 到过 所以 理解 ,

然而，在本案中，似乎并没有人这样理解。

[ænd; ənd] [ɒn] ['eɪprəl] - , - , [wen] , [æt; ət] ['iːstə(r)] ,
and on April 25 , 1889 , when , at Easter ,
和 在 四月 - , - , 什么时候 , 在 复活节 ,

1889年4月25日，复活节期间，

[tuː] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] ,
two Churchwardens were chosen for the new district parish of Christ Church ,
二 教堂执事 是 选定 为了 这 新的 区 教区 的 基督 教会 ,
['bɛkənəm] ,
Beckenham ,
贝肯汉姆 ,

为新成立的贝肯汉姆基督教堂教区选出了两名教堂执事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] ,
one of them was a gentleman who had been chosen in previous years ,
一 的 他们 曾是 一个 绅士 WHO 有 到过 选定 在 以前的 年 ,

其中一位是往年曾被选中的绅士。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪtɪd] ['ɒkjupaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and who is not a resident , though he is a rated occupier in the parish .
和 WHO 是 不是 一个 居民 , 尽管 他 是 一个 评级 占领者 在 这 教区 .

他虽然是该教区的居民，但却是该教区的登记居住者。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]
The gentleman in question , a Mr . Matthews , was elected by a majority
这 绅士 在 问题 , 一个 先生 . 马修斯 , 曾是 当选 经过 一个 多数
[ɒv; əv] [θriː] ;
of three ;
的 三 ;

这位名叫马修斯的先生是以三票的多数票当选的;

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ə; eɪ]
no objection was taken at the time , but afterwards his opponent , a
不 异议 曾是 已采取 在 这 时间 , 但 然后 他的 对手 , 一个
['mɪstə(r)] . ,
Mr . Hayland ,
先生 . 海兰 ,

当时没有人提出异议，但后来他的对手海兰先生提出了异议。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
desired to raise the objection ,
想要的 到 增加 这 异议 ,

想要提出异议,

[ænd; ənd][ɒn][dʒuːn] 24th [lɑːst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ruːl] ['naɪsaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs][tuː; tə][ðə; ði]
and on June 24th last obtained a rule nisi for a mandamus to the
和 在 六月 24th 最后的 获得 一个 规则 尼西 为了 一个 强制令 到 这
['vɪkə(r)][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
vicar to hold a new election of churchwarden on the ground that the election
牧师 到 抓住 一个 新的 选举 的 教堂执事 在 这 地面 那 这 选举
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [wɒz; wəz][ɪn'vælɪd] ,
of Mr . Matthews was invalid ,
的 先生 . 马修斯 曾是 无效的 ,

6月24日，他获得了一项临时命令，要求牧师重新选举教堂执事，理由是马修斯先生的当选无效。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['premɪsɪz] [ðeə(r)] ,
as he was not a resident in the parish , he having premises there ,
作为 他 曾是 不是 一个 居民 在 这 教区 , 他 拥有 前提 那里 ,

虽然他并非该教区的居民，但他在那里拥有房产。

[ə; eɪ] " [stɔː(r)] " [ænd; ənd][sʌm; səm] ['steɪblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt]
a " store " and some stabling for which he was rated , but not
一个 " 店铺 " 和 一些 稳定 为了 哪个 他 曾是 评级 , 但 不是
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
living in the parish .
活的 在 这 教区 .

他拥有一家"商店"和一些马厩，并因此获得了评级，但他本人并不住在教区内。

[ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][biː; bi]['ɑːgjuːd] .
The case now came on to be argued .
这 案件 现在 来了 在 到 是 争论 .

现在进入辩论阶段。

['mɪstə(r)] . ['dɪbdən] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æplɪkənt] .
Mr . Dibden appeared for the applicant .
先生 . 迪布登 出现 为了 这 申请人 .

迪布登先生代表申请人出庭。

['mɪstə(r)] . [ʒɜːn] , [kjuː] . [siː] . ([wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hoʊtn̩]) , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Jeune , q . c . (with Mr . Houghton) , appeared on the part of the
先生 . 青年 , q . c . (和 先生 . 霍顿) , 出现 在 这 部分 的 这
['vɪkə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [kɔːz] .
vicar to show cause .
牧师 到 展示 原因 .

Jeune 先生（御用大律师）与 Houghton 先生一起代表牧师出庭，要求说明理由。

[lɔːd] ['kəʊlərɪdʒ] [sed] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'lektɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
Lord Coleridge said , in giving judgment , that the party elected was not entitled to
主 柯尔律治 说 ， 在 给予 判断 ， 那 这 派对 当选 曾是 不是 标题 到
[həʊld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
hold the office .
抓住 这 办公室 .

科勒里奇勋爵在判决中表示，当选的政党无权担任该职务。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd]
The effect of the statute was that the new parish was to be treated
这 影响 的 这 法令 曾是 那 这 新的 教区 曾是 到 是 治疗
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['pɜːpəsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
for all purposes as the old one — that it was to be subject to
为了 全部 目的 作为 这 老的 一 — 那 它 曾是 到 是 主题 到
[ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .
the same law .
这 相同的 法律 .

该法令的效果是，新教区在所有方面都应被视为与旧教区相同——即应受同一法律的约束。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] [ðæt] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ]
Now , it was necessary under the old law that churchwardens should be living
现在 ， 它 曾是 必要的 在下面 这 老的 法律 那 教堂执事 应该 是 活的
[ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
in the parish .
在 这 教区 .

根据旧法，教堂执事必须居住在教区内。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ;
This gentleman was not so ;
这 绅士 曾是 不是 所以 ；

这位先生并非如此；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] " [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] ['pɜːs(ə)n] "
and therefore was not under the old law " a fit and proper person "
和 所以 曾是 不是 在下面 这 老的 法律 " 一个 合身 和 恰当的 人 "
[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃwɔːdn] .
to hold the office of churchwarden .
到 抓住 这 办公室 的 教堂执事 .

因此，根据旧法，他不是担任教堂执事一职的"合适人选"。

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['veəriəs] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The Churchwarden had to discharge various duties which required knowledge of
这 教堂执事 有 到 释放 各种各样的 职责 哪个 必需的 知识 的
[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [pə'rɪʃənə(r)] .
the parish and parishioners .
这 教区 和 教区居民 .

教堂执事必须履行各种职责，这需要了解教区和教区居民的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
It was said that there were authorities to the contrary in the Ecclesiastical
它 曾是 说 那 那里 是 当局 到 这 相反 在 这 教会的
[kɔːts] ;
Courts ;
法院 ；

据说教会法庭上存在与此相反的权威人士；

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [keɪsɪz] ,
but speaking of them with the utmost respect , those were ecclesiastical cases ,
但 请讲 的 他们 和 这 极致 尊重 , 那些 是 教会的 案例 ,

但恕我直言，这些都是教会案件。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [lɔː] [keɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
and this was a common law case — that is ,
和 这 曾是 一个 常见的 法律 案件 — 那 是 ,

这是一个普通法案件——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

教堂执事手册：他们的职责、权(Churchwardens' Manual their duties, powers,)

第3/3页

[ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ]
a case to be decided by the common law — and he did not think that by
一个 案件 到 是 决定 经过 这 常见的 法律 — 和 他 做过 不是 思考 那 经过
[ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the common law a party not living in the parish ,
这 常见的 法律 一个 派对 不是 活的 在 这 教区 ,

这是一个需要根据普通法来裁决的案件——而且他认为，根据普通法，居住在教区之外的当事人无权参与此案。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] ,
and perhaps living at a distance , was qualified to be elected , and ,
和 也许 活的 在 一个 距离 , 曾是 合格的 到 是 当选 , 和 ,
[ɪf] [ɪ'lektɪd] ,
if elected ,
如果 当选 ,

而且，他可能居住在较远的地方，因此有资格当选，如果当选，

[baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃwɔːdn] .
bound to serve the office of churchwarden .
边界 到 服务 这 办公室 的 教堂执事 .

必须履行教堂执事的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] , ['reɪtɪŋ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
It appeared to be clear , rating would not be enough .
它 出现 到 是 清除 , 等级 会 不是 是 足够的 .

很明显，仅仅靠评分是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt]
It was admitted that there must be some kind of occupation equivalent
它 曾是 承认 那 那里 必须 是 一些 种类 的 职业 相等的
[tuː; tə]['æktʃuəl] ['rezɪdəns] ,
to actual residence ,
到 实际的 住宅 ,

人们承认，必须存在某种与实际居住相当的职业。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and in the present case there was nothing of the kind .
和 在 这 展示 案件 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 .

而本案中并没有任何此类情况。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]
No doubt the
不 怀疑 这

毫无疑问

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[pə'rɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
parishioners were glad to have a respectable gentleman to fill the office .
教区居民 是 高兴的 到 有 一个 可敬 绅士 到 充满 这 办公室 .

教区居民很高兴能有一位受人尊敬的绅士来担任这个职位。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['rezɪdəns] ” [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [st'ætʃuːts] ['dɪfrənt]
No doubt the word “ residence ” had received under different statutes different
不 怀疑 这 单词 “ 住宅 ” 有 已收到 在下面 不同的 法规 不同的

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [ðə; ði] [sens] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli] ['dɪfrənt] .
interpretations , the sense being necessarily different .
解释 , 这 感觉 存在 一定 不同的 .

毫无疑问，“住所”一词在不同的法规中得到了不同的解释，其含义必然有所不同。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;
Sometimes it meant where a man could be found during the day ;
有时 它 意思是 在哪里 一个 男人 可以 是 成立 期间 这 天 ;

有时它指的是白天可以找到男人的地方；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [weə(r)] [hiː; hi] [slept] [ɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;
sometimes it meant where he slept or lived ;
有时 它 意思是 在哪里 他 睡着了 或者 居住地 ;

有时指的是他睡觉或居住的地方；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːpəsɪz] [pə'hæps] [ðɪs] ['dʒentlmən] [mait] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]
and for some purposes perhaps this gentleman might be deemed a
和 为了 一些 目的 也许 这 绅士 可能 是 被认为 一个

['rezɪdənt] ,
resident ,
居民 ,

出于某些目的，这位先生或许可以被视为居民。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
but for this purpose it was necessary that he should live in the parish
但 为了 这 目的 它 曾是 必要的 那 他 应该 居住 在 这 教区

,
,
,

但为此，他必须住在教区里。

[biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]
be acquainted with the parishioners , and thus be able to exercise the
是 熟人 和 这 教区居民 , 和 因此 是 有能力的 到 锻炼 这

['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
duties of his office ,
职责 的 他的 办公室 ,

熟悉教区居民，从而能够履行其职务职责。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] ['eksəd] .
which were to be personally exercised .
哪个 是 到 是 亲自 锻炼 .

这些权利需要亲自行使。

[ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
The rule for a mandamus to the vicar , therefore , must be made
这 规则 为了 一个 强制令 到 这 牧师 , 所以 , 必须 是 制成

['æbsəluːt] .
absolute .
绝对 .

因此，向牧师发出强制令的规则必须成为绝对规则。

['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['mæθjuː] [kən'kəː] .
Mr . Justice Mathew concurred .
先生 . 正义 马修 同意 .

马修法官表示同意。

[ruːl] ['æbsəluːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn'deɪməs] .
Rule absolute for a mandamus .
规则 绝对 为了 一个 强制令 .

强制令的绝对规则。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [noʊ'vɛmbər] . 29th , - .
From the Times , Nov . 29th , 1889 .
从 这 《时代周刊》 , 十一月 . 29th , - .

摘自《泰晤士报》，1889年11月29日。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] .
APPENDIX II .
附录 二 .

附录二。

['sɛvən] [gʊl] . [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . , [kæp] .
7 Gul . IV , and 1 Vict . , cap .
7 古尔 . 第四 , 和 1 维克特 . , 帽 .

7 Gul. IV，和 1 Vict.，cap。

- , [sek] . [θriː] .
45 , sec . 3 .
- , 秒 . 3 .

45，第 3 节。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Be it further enacted that no such notice of holding a Vestry shall be
是 它 更远 已颁布 那 不 这样的 注意 的 保持 一个 教区委员会 将 是
[ə'fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] [ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]
affixed on the principal door of such Church or Chapel unless the same shall
已粘贴 在 这 主要的 门 的 这样的 教会 或者 教堂 除非 这 相同的 将
['priːviəsli] [hæv; həv] [biːn] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] ,
previously have been signed by a Churchwarden of the Church or Chapel ,
之前 有 到过 签名 经过 一个 教堂执事 的 这 教会 或者 教堂 ,

特此进一步规定，任何召开教区会议的通知，除非事先由教堂或礼拜堂的执事签署，否则不得张贴在该教堂或礼拜堂的正门上。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] , ['vɪkə(r)] , [ɔː(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,
or by the Rector , Vicar , or Curate of such parish ,
或者 经过 这 校长 , 牧师 , 或者 策展 的 这样的 教区 ,

或由该教区的牧师、副牧师或助理牧师签署。

[ɔː(r)][baɪ][æn; ən]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] ;
or by an Overseer of the Poor of such parish ;
或者 经过 一个 监工 的 这 贫穷的 的 这样的 教区 ;

或由该教区的济贫官负责；

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['nəʊtɪs] [səʊ] [saɪnd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fɪkst] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
but that every notice so signed shall be affixed on or near to the principal
但 那 每一个 注意 所以 签名 将 是 已粘贴 在 或者 靠近 到 这 主要的
[dɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l] .
door of such Church or Chapel .
门 的 这样的 教会 或者 教堂 .

但所有如此签署的通知均应张贴在该教堂或礼拜堂的正门上或附近。

[ə'pendɪks] [θriː] .
APPENDIX III .
附录 三、 .
附录三。

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
58 Geo .
- 地理 .
58 Geo.

[θriː] , [kæp] .
III , cap .
三、 , 帽 .
第三章

- , 3rd [dʒuːn] , - .
69 , 3rd June , 1818 .
- , 3rd 六月 , - .
69，1818 年 6 月 3 日。

[æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['vestri] .
An Act for the Regulation of Parish Vestries .
一个 行为 为了 这 规定 的 教区 教区 .
教区理事会管理条例。

[sek] .
Sec .
秒 .
第

[ˌtuː'tuː] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['vestri] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['rektə(r)] ,
2 . — For the more orderly conduct of Vestries be it further enacted that in case the Rector ,
2 . — 为了 这 更多的 秩序 执行 的 教区 是 它 更远 已颁布 那 在 案件 这 校长 ,
2.—为了使教区委员会的运作更加有序，特此进一步规定，如果教区长……

[ɔː(r)]['vɪkə(r)] , [ɔː(r)] [pə'petʃuəl] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
or Vicar , or perpetual Curate ,
或者 牧师 , 或者 永久 策展 ,
或牧师，或终身副牧师

[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ə'sembəld] [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs][ʃæl; ʃəl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['nɒmɪneɪt] [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] ,
shall not be present the persons so assembled in pursuance of such notice shall forthwith nominate and appoint ,
将 不是 是 展示 这 人 所以 组装 在 追究 的 这样的 注意 将 立即 提名 和 委 ,
不得出席，根据该通知聚集的人员应立即提名和任命，

[baɪ][plʊə'ræləti][ɒv; əv] [vəʊts] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [æz; əz][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)][ɪz][daɪ'rɛktɪd] ,
by plurality of votes to be ascertained as hereinafter is directed ,
经过 复数 的 投票 到 是 已确定 作为 下文 是 指导 ,
按以下规定确定的多数票通过：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ænd; ənd]
one of the inhabitants of such parish to be the Chairman of and
一 的 这 居民 的 这样的 教区 到 是 这 主席 的 和
[prɪ'zaɪd] [ɪn] ['evri] [sʌtʃ] ['vestri] ;
preside in every such Vestry ;
主持 在 每一个 这样的 教区委员会 ;

从该教区的居民中选出一人担任教区委员会主席，主持每次教区委员会会议；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [vəʊts] [ə'pɒn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði]
and in all cases of equality of votes upon any question arising therein the
和 在 全部 案例 的 平等 的 投票 之上 任何 问题 产生 其中 这
['tʃeəmən] [ʃæl; ʃəl] ,
Chairman shall ,
主席 将 ,

在任何议题出现票数相等的情况下，主席应当：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vəʊt] [ɔː(r)] [vəʊts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][biː; bi] [ɪn'taɪtld]
in addition to such vote or votes as he may by virtue of this Act be entitled
在 添加 到 这样的 投票 或者 投票 作为 他 可能 经过 美德 的 这 行为 是 标题
[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sesmənt] ,
to give in right of his assessment ,
到 给 在 正确的 的 他的 评估 ,

除根据本法他有权就其评估而投出的票外，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] ;
have the casting vote ;
有 这 铸件 投票 ;

拥有决定性的一票；

[ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv] ['evri] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and minutes of the proceedings and resolutions of every Vestry shall be
和 分钟 的 这 诉讼程序 和 决议 的 每一个 教区委员会 将 是
['feəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
fairly and distinctly entered in a book ,
相当 和 明显地 进入 在 一个 书 ,

每次教区会议的记录和决议都应清晰完整地记录在册。

[tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd]
to be provided for that purpose by the Churchwardens and
到 是 假如 为了 那 目的 经过 这 教堂执事 和
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Overseers of the Poor ,
监督者 的 这 贫穷的 ,

为此目的，教会执事和济贫官应提供资金。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and shall be signed by the Chairman and by such other of the
和 将 是 签名 经过 这 主席 和 经过 这样的 其他 的 这
[ɪn'hæbətənt] ['prez(ə)nt][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə][saɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
inhabitants present as shall think proper to sign the same .
居民 展示 作为 将 思考 恰当的 到 符号 这 相同的 .

该文件应由主席签署，并由在场的其他居民酌情签署。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[θriː] . — [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['vestri] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] ['prez(ə)nt] ,
3 . — And be it further enacted that in all such Vestries every inhabitant present ,
3 . — 和 是 它 更远 已颁布 那 在 全部 这样的 教区 每一个 居民 展示 ，

3.—并进一步规定，在所有此类教区会议上，每一位到场的居民，

[huː] [ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [reɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'sest] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] ['ænjuəl] [rent] ,
who shall by the last rate which shall have been made for the relief of the poor have been assessed and charged upon or in respect of any annual rent ,
WHO 将 经过 这 最后的 速度 哪个 将 有 到过 制成 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 有 到过 评估 和 带电 之上 或者 在 尊重 的 任何 年度的 租 ，

凡按为救济穷人而制定的最后税率，对任何年租金进行评估和征收者，

['prɒfɪt] , [ɔː(r)]['væljuː] [nɒt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] ,
profit , or value not amounting to fifty pounds ,
利润 ， 或者 价值 不是 金额 到 五十 磅 ，

利润或价值不超过五十英镑

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [vəʊt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ðen] ['prez(ə)nt] ,
shall have and be entitled to give one vote and no more ; and every inhabitant then present ,
将 有 和 是 标题 到 给 一 投票 和 不 更多的 ； 和 每一个 居民 然后 展示 ，

应享有并有权投一票，不得超过一票；且当时在场的每一位居民，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [sʌtʃ] [lɑːst] [reɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'sest] [ɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] ['ænjuəl] [rent] [ɔː(r)] [rents] ,
who shall in such last rate have been assessed or charged upon or in respect of any annual rent or rents ,
WHO 将 在 这样的 最后的 速度 有 到过 评估 或者 带电 之上 或者 在 尊重 的 任何 年度的 租 或者 租金 ，

根据上述最后税率，谁应就任何年租金进行评估或收费，

['prɒfɪt][ɔː(r)]['væljuː] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['fɪfti] [paʊndz] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] ,
profit or value , amounting to fifty pounds or upwards ,
利润 或者 价值 ， 金额 到 五十 磅 或者 向上 ，

利润或价值达到或超过五十英镑，

['weðə(r)] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sʌm] [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] ,
whether in one or in more than one sum or charge ,
无论 在 一 或者 在 更多的 比 一 和 或者 收费 ，

无论是以一笔还是多笔款项或费用的形式，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ænjuəl] [rent] , ['prɒfɪt] ,
shall have and be entitled to give one vote for every twenty - five pounds of annual rent , profit ,
将 有 和 是 标题 到 给 一 投票 为了 每一个 二十 - 五 磅 的 年度的 租 ， 利润 ，

每25英镑的年租金、利润，应享有并有权投出一票。

[ænd; ənd]['vælju:][ə'pɒn][ɔ:(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [ə'sest] [ɔ:(r)]
and value upon or in respect of which he shall have been assessed or
和 价值 之上 或者 在 尊重 的 哪个 他 将 有 到过 评估 或者
[tʃɑ:dʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:st] [reɪt] ,
charged in such last rate ,
带电 在 这样的 最后的 速度 ，

以及他根据该最新税率被评估或收费的价值或事项，

[səʊ] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [nəʊ] [ɪn'hæbɪtənt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks]
so , nevertheless , that no inhabitant shall be entitled to give more than six
所以 ， 尽管如此 ， 那 不 居民 将 是 标题 到 给 更多的 比 六
[vəʊts] ;
votes ;
投票 ；

但是，任何居民都不得投超过六票；

[ænd; ənd][ɪn][keɪsɪz] [wen] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['prez(ə)nt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['dʒɔɪntli]
and in cases when two or more of the inhabitants present shall be jointly
和 在 案例 什么时候 二 或者 更多的 的 这 居民 展示 将 是 共同
['reɪtɪd] ,
rated ,
评级 ，

如果两名或两名以上在场居民需要共同承担税负，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [vəʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]
each of them shall be entitled to vote according to the proportion and
每个 的 他们 将 是 标题 到 投票 根据 到 这 部分 和
[ə'maʊnt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɔ:n] [baɪ][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃɑ:dʒ] ;
amount which shall be borne by him of the joint charge ;
数量 哪个 将 是 出生 经过 他 的 这 联合的 收费 ；

每人均有权按照其所承担的共同费用比例和金额行使投票权；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['dʒɔɪntli]['reɪtɪd][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] ,
and when one only of the persons jointly rated shall attend ,
和 什么时候 一 仅有的 的 这 人 共同 评级 将 出席 ，

当只有共同评分者中的一人出席时，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [vəʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
he shall be entitled to vote according to and in respect of the whole
他 将 是 标题 到 投票 根据 到 和 在 尊重 的 这 所有的
[dʒɔɪnt] [tʃɑ:dʒ] .
joint charge .
联合的 收费 .

他有权根据整个共同债务进行投票。

[pi:] . -
p . 69
p . -

第69页

[sek] . [fɔ:r] . — [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [wen] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][ʃæl; ʃəl]
Sec . 4 . — Provided and be it further enacted that when any person shall
秒 . 4 . — 假如 和 是 它 更远 已颁布 那 什么时候 任何 人 将
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] ['eni] ['pærɪʃ] ,
have become an inhabitant of any parish ,
有 变得 一个 居民 的 任何 教区 ，

第4条——但须进一步规定，任何人一旦成为任何教区的居民，

[ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['reɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
or become liable to be rated therein ,
或者 变得 容易 到 是 评级 其中 ，

或因此而可能被评定为评级对象，

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
since the making of the last rate for the relief of the poor thereof ,
自从 这 制作 的 这 最后的 速度 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 其中 ,

自上次为救济当地穷人而征收税款以来，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] ,
he shall be entitled to vote for and in respect of the lands ,
他 将 是 标题 到 投票 为了 和 在 尊重 的 这 土地 ,

他有权就土地事宜进行投票，

['tenəmənts] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
tenements , and property for which he shall have become liable to
廉租公寓 , 和 财产 为了 哪个 他 将 有 变得 容易 到
[biː; bi]['reɪtɪd] ,
be rated ,
是 评级 ,

他名下的房屋和财产，他应为此缴纳税款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['reɪtɪd] ,
and shall consent to be rated ,
和 将 同意 到 是 评级 ,

并同意接受评级，

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] ['reɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
in like manner as if he should have been actually rated for the same .
在 喜欢 方式 作为 如果 他 应该 有 到过 实际上 评级 为了 这 相同的 .

就好像他本应该得到同样的评价一样。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[faɪv] . — [prə'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ]
5 . — Provided also
5 . — 假如 还

5. 也提供

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [ɔː(r)]
and it is hereby further enacted that no person who shall have refused or
和 它 是 特此 更远 已颁布 那 不 人 WHO 将 有 拒绝 或者
[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
neglected to pay any rate for the relief of the poor which shall be
被忽视的 到 支付 任何 速度 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 哪个 将 是
[djuː] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ,
due from him and shall have been demanded of him ,
到期的 从 他 和 将 有 到过 要求 的 他 ,

兹进一步规定，任何人如拒绝或疏忽缴纳其应缴且已被要求缴纳的救济穷人税款，

[ænd; ənd] ([siː] [sek] . [θriː][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ækt][kwəʊtid]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [ɔː(r)]
and (see Sec . 3 of the next Act quoted) shall be entitled to vote or
和 (看 秒 . 3 的 这 下一个 行为 引) 将 是 标题 到 投票 或者
[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn] ['eni] ['vestri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [reɪt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
to be present in any Vestry of the parish for which such rate shall have
到 是 展示 在 任何 教区委员会 的 这 教区 为了 哪个 这样的 速度 将 有
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

（参见下文引述的法案第3条）有权在已征收该税款的教区的任何教区委员会中投票或出席，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
until he shall have paid the same .
直到 他 将 有 有薪酬的 这 相同的 .

直到他付清这笔款项为止。

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] , [siː] . - , [sek] . [wʌn] . . . .
59 Geo . III , c . 85 , sec . 1 . . . .
- 地理 . 三、 , c . - , 秒 . 1 . . . .

59 地理。三、c。 85秒。 1... 。

[frɒm; frəm] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
From and after the passing of this Act ,
从 和 后 这 通过 的 这 行为 ,

自本法案通过之日起，

['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'sest] [ænd; ənd] ['reɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
any person who shall be assessed and rated for the relief of the
任何 人 WHO 将 是 评估 和 评级 为了 这 宽慰 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['eni] ['ænjuəl] [rent] ,
poor in respect of any annual rent ,
贫穷的 在 尊重 的 任何 年度的 租 ,

任何因缴纳年租金而需接受评估并被评定为救济穷人的人，

['prɒfɪt] , [ɔː(r)] ['væljuː] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] [lændz] , ['tenəmənts] , [ɔː(r)] [,heri'ditəmənt] ,
profit , or value arising from any lands , tenements , or hereditaments ,
利润 , 或者 价值 产生 从 任何 土地 , 廉租公寓 , 或者 遗传 ,

土地、房产或不动产所产生的利润或价值

['sɪtʃueɪt] [ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['vestri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['həʊldən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sed] [ri'sait]
situate in any parish in which any Vestry shall be holden under the said recited
位于 在 任何 教区 在 哪个 任何 教区委员会 将 是 霍尔登 在下面 这 说 背诵

位于任何教区内，该教区将根据上述规定召开任何教区委员会会议。

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ækt] (- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Act (58 Geo .
行为 (- 地理 .

法案（58 Geo.

[θriː] , [siː] -) , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ɔː(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]
III , c 69) , although such person shall not reside in or be an inhabitant of
三、 , c -) , 虽然 这样的 人 将 不是 居住 在 或者 是 一个 居民 的
[sʌtʃ] ['pærɪʃ] ,
such parish ,
这样的 教区 ,

第三章第69条），即使该人不居住于该教区或不是该教区的居民，

[ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [meɪ] ['lɔːfəli] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['vestri] . . .
shall and may lawfully be present at such Vestry . . .
将 和 可能 合法地 是 展示 在 这样的 教区委员会 . . .

应当且可以合法出席该教区会议……

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]
and have the same privileges as though he were an inhabitant of
和 有 这 相同的 特权 作为 尽管 他 是 一个 居民 的
[ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] .
the said parish .
这 说 教区 .

并享有与该教区居民相同的权利。

[sek] . [θriː][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ænd; ənd] ,
Sec . 3 of the same Act states that the word “ and ,
秒 . 3 的 这 相同的 行为 各州 那 这 单词 “ 和 ,
同一法案第3条规定，“和”一词，

” [mɑːkt] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
” marked in italics in the above quotation from Geo .
” 标记 在 斜体 在 这 多于 引述 从 地理 .
”在上述引文中以斜体字标出，引自 Geo.

[θriː] , [siː] . - , [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ] [mis'teik] .
III , c . 69 , was inserted by mistake .
三、 , c . - , 曾是 插入 经过 错误 .
第三卷第 69 章系误插入。

[piː] . -
p . 71
p . -
第71页

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .
APPENDIX IV .
附录 第四 .
附录四。

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [siː] . - , [sek] . - .
14 and 15 Vict . , c . 97 , sec . 23 .
- 和 - 维克特 . , c . - , 秒 . - .
14 和 15 Vict.，c. 97，第 23 节。

[frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][nəʊ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːmd]
From and after the passing of this Act no select Vestry shall be formed
从 和 后 这 通过 的 这 行为 不 选择 教区委员会 将 是 形成
['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ækt] ,
under the provisions of the Church Building Act ,
在下面 这 条款 的 这 教会 建筑 行为 ,
自本法案通过之日起，不得依据《教堂建筑法》的规定成立任何特选教区委员会。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɔːl'redi] [fɔːmd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and every such select Vestry already formed under such provisions shall be
和 每一个 这样的 选择 教区委员会 已经 形成 在下面 这样的 条款 将 是
[ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ,
and is hereby declared to be abolished ,
和 是 特此 声明 到 是 废除 ,
根据上述规定已经成立的所有此类特选教区委员会均应且特此宣布予以废除。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] [ˌðeər'ɪn] [ɪ'næktɪd] ['relətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪ'lekt]
and all the powers and provisions therein enacted relative to such select
和 全部 这 权力 和 条款 其中 已颁布 相对的 到 这样的 选择
['vestri] [ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔːθ] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] ,
Vestries shall henceforth cease and determine ,
教区 将 今后 停止 和 决定 ,
并且其中所有与此类特选教区有关的权力和规定均应自此终止。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['vestri] [ɪn] [pə'sjuːəns]
provided that all matters and things done by any such select Vestry in pursuance
假如 那 全部 事情 和 事物 完毕 经过 任何 这样的 选择 教区委员会 在 追究
[ɒv; əv]['eni] [p'aʊəz] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] [ækts] ,
of any powers given them by such Acts ,
的 任何 权力 给定 他们 经过 这样的 使徒行传 ,
但前提是，任何此类特选教区委员会根据此类法案赋予的任何权力所采取的所有事项和行动，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or any of them ,
或者 任何 的 他们 ,

或者他们中的任何一个，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['vælɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [sɪ'lekt] ['vestri] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
shall be and remain as valid as if such select Vestry had not been
将 是 和 保持 作为 有效的 作为 如果 这样的 选择 教区委员会 有 不是 到过
[ə'bɒlɪʃt] .
abolished .
废除 .

应与该特选教区未被废除时一样有效。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ə'pendɪks] [viː] .
APPENDIX V .
附录 V .

附录五

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɪn] - [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunti]
It was agreed in 1870 between some of the leading Laity of the Counties
它 曾是 同意 在 - 之间 一些 的 这 领导 俗人 的 这 县
[ɒv; əv] [hænts] [ænd; ənd] ['sʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm]
of Hants and Surrey and the then Bishop of the Diocese that the sum
的 汉普郡 和 萨里 和 这 然后 主教 的 这 教区 那 这 和
[ɑːskt] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
asked should only be five shillings ,
问 应该 仅有的 是 五 先令 ,

1870年，汉普郡和萨里郡的一些主要教友与当时的教区主教达成一致，所要求的金额应该只有五先令。

['peɪəb(ə)l] ['ænjuəli] [baɪ] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪstrɪkt][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
payable annually by each parish and ecclesiastical district by the hands of the
应付账款 每年 经过 每个 教区 和 教会的 区 经过 这 双手 的 这
[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] .
Churchwardens .
教堂执事 .

每年由各教区和教会区通过教会执事缴纳。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒktə(r)][tuː; tə] [ˌkɒnvə'keɪʃn] , [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃɪlɪŋ]
When there is an election of a Proctor to Convocation , an additional shilling
什么时候 那里 是 一个 选举 的 一个 普罗克特 到 召集 , 一个 额外的 先令
[ɪz] ['ædɪd] ,
is added ,
是 额外 ,

选举大会主席时，需额外增加一先令。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [djuː] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
making the total due six shillings .
制作 这 全部的 到期的 六 先令 .

总计应付六先令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [mait]
It was also decided at the meeting before referred to that this charge might
它 曾是 还 决定 在 这 会议 前 指 到 那 这 收费 可能
[biː; bi] [di'frei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfətri] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['vɒləntri] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ]
be defrayed out of the offertory or other voluntary collections for Church
是 已支付 出去 的 这 奉献 或者 其他 自愿 收藏 为了 教会
[p'ɜːpəsiz] [ɪn] ['eni] ['pærɪʃ] [ɔː(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪstrɪkt] .
purposes in any parish or ecclesiastical district .
目的 在 任何 教区 或者 教会的 区 .

在之前提到的会议上还决定，这项费用可以从任何教区或教会区的奉献款或其他自愿捐款中支付。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,
I am happy to say that the cases are , comparatively speaking ,
我 是 快乐的 到 说 那 这 案例 是 , 比较 请讲 ,

我很高兴地说，这些案例相对而言是……

[reə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ,
rare in which the Churchwardens decline to pay this charge ,
稀有的 在 哪个 这 教堂执事 衰退 到 支付 这 收费 ,

教会执事拒绝支付这笔费用的情况极为罕见。

[rɪ'djuːst] [baɪ] ['vɒləntri] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv]
reduced by voluntary action as it has been from the legal figure of
减少 经过 自愿 行动 作为 它 有 到过 从 这 合法的 数字 的
[ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,
eighteen shillings to either five shillings or in some years six shillings ,
十八 先令 到 任何一个 五 先令 或者 在 一些 年 六 先令 ,

通过自愿行动，税额已从法定的十八先令减少到五先令，有时甚至减少到六先令。

[ðə; ði]['ekstrə] ['ʃɪlɪŋ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [wen] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the extra shilling being added when an election of a Proctor for the
这 额外的 先令 存在 额外 什么时候 一个 选举 的 一个 普罗克特 为了 这
['ɑːtʃ'diːkənri] [teɪks] [pleɪs] .
Archdeaconry takes place .
副主教 需要 地方 .

在选举教区长助理时，会额外增加一先令。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ə'pendɪks] ['sɪksθ] .
APPENDIX VI .
附录 六年级 .

附录六。

['kænənz] [ə'griːd] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
Canons agreed upon by the Convocation for the Province of Canterbury
佳能 同意 之上 经过 这 召集 为了 这 省 的 坎特伯雷
[ə'sembəld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðeə(r)]['sɪnəd; 'sɪnɒd] ,
assembled by the king's licence in their Synod ,
组装 经过 这 国王的 执照 在 他们的 宗教会议 ,

坎特伯雷省教区议会根据国王的特许在其宗教会议上通过的教规

[ə; eɪ] . [diː] . - , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɔː'θɒrəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ɒv; əv]
a . d . 1603 , published by His Majesty's authority under the Great Seal of
一个 . d . - , 已发布 经过 他的 陛下的 权威 在下面 这 伟大的 海豹 的
['ɪŋglənd] . - .
England . 89 .
英格兰 . - .

公元 1603 年，经国王陛下授权，以英格兰大印颁布。89.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
The choice of Churchwardens and their Account .
这 选择 的 教堂执事 和 他们的 帐户 .

教会执事的选举及其账目。

[ɔ:l] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [ɔ:(r)] ['kwɛstˌmɛn] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kən'sent]
All Churchwardens or Questmen in every parish shall be chosen by the joint consent
全部 教堂执事 或者 探寻者 在 每一个 教区 将 是 选定 经过 这 联合的 同意
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] [pə'rɪʃənə(r)] ,
of the Minister and parishioners ,
的 这 部长 和 教区居民 ,

每个教区的教堂执事或巡视员均应由牧师和教区居民共同同意选出。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'gri:] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
if it may be ; but if they cannot agree upon such a choice ,
如果 它 可能 是 ; 但 如果 他们 不能 同意 之上 这样的 一个 选择 ,

如果可以的话；但如果他们无法就这样的选择达成一致，

[ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ə'nʌðə(r)] :
then the Minister shall choose one , and the parishioners another :
然后 这 部长 将 选择 一 , 和 这 教区居民 其他 :

然后，牧师选出一个，教区居民再选出另一个：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔ:(r)] ['sevrəl] [tʃɔɪs] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə]
and without such a joint or several choice none shall take upon them to
和 没有 这样的 一个 联合的 或者 一些 选择 没有任何 将 拿 之上 他们 到
[bi:; bi] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] :
be Churchwardens :
是 教堂执事 :

如果没有这样的共同或个别选择，任何人不得担任教堂执事：

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
neither shall they continue any longer than one year in that office ,
两者都不 将 他们 继续 任何 更长 比 一 年 在 那 办公室 ,

他们担任该职务的时间也不得超过一年。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðeɪ] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [ə'gen] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
except perhaps they be chosen again in like manner .
除了 也许 他们 是 选定 再次 在 喜欢 方式 .

或许他们会再次以同样的方式被选中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌtʃə:tʃ'wɔ:dən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][jɪə(r)] , [ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)]
And all Churchwardens at the end of their year , or within a month after
和 全部 教堂执事 在 这 结尾 的 他们的 年 , 或者 之内 一个 月 后
[æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
at the most ,
在 这 最多 ,

所有教堂执事在任期结束时，或至多在任期结束后的一个月内，

[ʃæl; ʃəl][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
shall before the Minister and the parishioners give up a just account of such
将 前 这 部长 和 这 教区居民 给 向上 一个 只是 帐户 的 这样的
['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ,
money as they have received ,
钱 作为 他们 有 已收到 ,

应当在牧师和教区居民面前，如实交代所收到的款项的详细情况。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [pəˈtɪkjələli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈstəʊd] [ɪn] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and also what particularly they have bestowed in reparations and otherwise , for the

和 还 什么 特别 他们 有 授予 在 赔偿 和 否则 , 为了 这

以及他们具体提供了哪些赔偿或其他形式的补偿。

[piː] . -

p . 74

p . -

第74页

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

use of the Church .

使用 的 这 教会 .

利用教会。

[ænd; ənd] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˈɡəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈɒfɪs] ,

And , last of all , going out of their office ,

和 , 最后的 的 全部 , 去 出去 的 他们的 办公室 ,

最后，他们走出了办公室。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈtruːli] [dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənə(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [ˈpærɪʃ] ,

they shall truly deliver up to the parishioners whatsoever money or other things of right belonging to the Church or parish ,

他们 将 真的 递送 向上 到 这 教区居民 任何 钱 或者 其他 事物 的 正确的 属于 到 这 教会 或者 教区 ,

他们应当将属于教会或教区的任何金钱或其他合法财产真正移交给教区居民。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

which remaineth in their hands ,

哪个 仍然 在 他们的 双手 ,

仍然掌握在他们手中的，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [baɪ] [bɪl] [ɪnˈdentɪd] . - .

that it may be delivered over by them to the next Churchwardens by bill indented . 90 .

那 它 可能 是 发表 超过 经过 他们 到 这 下一个 教堂执事 经过 账单 缩进 . - .

以便他们可以通过附有缩进的账单将其移交给下一任教会执事。90.

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈsaɪdmən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] .

The choice of Sidemen , and their joint office with Churchwardens .

这 选择 的 伴奏乐手 , 和 他们的 联合的 办公室 和 教堂执事 .

侍卫长的选择，以及他们与教堂执事的共同职务。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃwɔːdn] [ɔː(r)] [ˈkwestˌmɛn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] ,

The Churchwarden or Questmen of every parish ,

这 教堂执事 或者 探寻者 的 每一个 教区 ,

每个教区的教堂执事或巡视员，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [dɪˈskriːt] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] ,

and two or three or more discreet persons in every parish ,

和 二 或者 三 或者 更多的 慎重 人 在 每一个 教区 ,

每个教区至少有两三个或更多谨慎的人，

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪdmən] [ɔː(r)] [əˈsɪstənts] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [pəˈrɪʃənə(r)] ,

to be chosen for Sidemen or Assistants by the Minister and parishioners ,

到 是 选定 为了 伴奏乐手 或者 助理 经过 这 部长 和 教区居民 ,

由牧师和教区居民选出伴奏乐手或助理。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'griː] (['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs]) ,
if they can agree (otherwise to be appointed by the Ordinary of the diocese) ,
如果 他们 能 同意 (否则 到 是 任命 经过 这 普通的 的 这 教区) ,

如果他们能够达成一致（否则由教区主教任命），

[ʃæl; ʃəl]['dɪlɪdʒəntli] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ['djuːli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ɔːl] ['sʌndez] [ænd; ənd]['həʊli] - [deɪz] ,
shall diligently see that all the parishioners duly resort to their Church upon all Sundays and Holy - days ,
将 勤勉地 看 那 全部 这 教区居民 正式地 采取 到 他们的 教会 之上 全部 星期日 和 圣 - 天 ,

应尽心尽力确保所有教区居民在每个星期日和圣日都按时前往教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ;
and there continue the whole time of Divine Service ;
和 那里 继续 这 所有的 时间 的 神圣的 服务 ;

整个礼拜仪式期间都在那里进行；

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)][tuː; tə][stænd]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and none to walk or to stand idle or talking in the Church ,
和 没有任何 到 走 或者 到 站立 闲置的 或者 说 在 这 教会 ,

教堂内不允许任何人走动、闲站或交谈。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [pɔːtʃ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
or in the Churchyard , or in the Church - porch , during that time .
或者 在 这 墓地 , 或者 在 这 教会 - 门廊 , 期间 那 时间 .

或者在那段时间里，在教堂墓地里，或者在教堂门廊里。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [slæk] [ɔː(r)]['neglɪdʒənt][ɪn] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] (['hævɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [ɔː(r)]['ɜːdʒənt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['æbsəns]) [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɜːnɪstli] [kɔːl][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
And all such as shall be found slack or negligent in resorting to the Church (having no great or urgent cause of absence) they shall earnestly call upon them ;
和 全部 这样的 作为 将 是 成立 松弛 或者 疏忽 在 复原 到 这 教会 (拥有 不 伟大的 或者 紧迫的 原因 的 缺席) 他们 将 切实 称呼 之上 他们 ;

凡有懈怠或疏忽不常去教堂的人（并无重大或紧急原因缺席），都应恳切地呼求他们；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [djuː] [məʊ'nɪʃən] ([ɪf] [ðeɪ] [ə'mend] [nɒt])
and after due monition (if they amend not)
和 后 到期的 忠告 (如果 他们 修正 不是)

经过适当警告后（如果他们不改正）

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
they shall present them to the Ordinary of the place .
他们 将 展示 他们 到 这 普通的 的 这 地方 .

他们应将文件呈递给当地主教。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pˈɜːsənz] , [vɪz] . , [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] [ɔː(r)] [ˈkwɛstˌmɛn] , [ˈsaɪdmən] , [ɔː(r)] [əˈsɪstənts] ,
The choice of which persons , viz . , Churchwardens or Questmen , Sidemen , or Assistants ,
这 选择 的 哪个 人 ， 即 . ， 教堂执事 或者 探寻者 ， 伴奏乐手 ， 或者 助理 ，

选择哪些人，即教堂执事或巡视员、侍从或助理，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈjɪəli] [meɪd] [ɪn] [ˈiːstə(r)] - [wiːk] . - .
shall be yearly made in Easter - week . 85 .
将 是 每年 制成 在 复活节 - 星期 . - .

每年复活节周举行。85.

[tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)nz] .
Churches to be kept in sufficient Reparations .
教堂 到 是 保留 在 充足的 赔偿 .

教堂应得到足够的修缮。

[ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃwɔːdn] [ɔː(r)] [ˈkwɛstˌmɛn] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈpeəd] ,
The Churchwarden or Questmen shall take care and provide that the Churches be well and sufficiently repaired ,
这 教堂执事 或者 探寻者 将 拿 关心 和 提供 那 这 教堂 是 出色地 和 足够 已修复 ，

教堂执事或巡视员应负责照管并确保教堂得到妥善和充分的修缮。

[ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kept] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [biː; bi] [wel] [gleɪzd] ,
and so from time to time kept and maintained , that the windows be well glazed ,
和 所以 从 时间 到 时间 保留 和 维持 ， 那 这 视窗 是 出色地 釉面 ，

因此，需要不时地进行维护保养，以确保窗户玻璃完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːz] [biː; bi] [kept] [peɪvd] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] ,
and that the floors be kept paved , plain and even ,
和 那 这 楼层 是 保留 铺砌路面 ， 清楚的 和 甚至 ，

地面应保持铺设平整、平坦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [sɔːt] , [wɪˈðaʊt] [dʌst] ,
and all things there in such an orderly and decent sort , without dust ,
和 全部 事物 那里 在 这样的 一个 秩序 和 体面的 种类 ， 没有 灰尘 ，

那里的一切物品都摆放得井然有序，干净整洁，没有一丝灰尘。

[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˈnɔɪsəm] [ɔː(r)] [ʌnˈsiːmli] , [æz; əz] [best] [bɪˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
or anything that may be either noisome or unseemly , as best becometh the House of God ,
或者 任何事物 那 可能 是 任何一个 令人厌恶的 或者 不体面的 ， 作为 最好的 变成 这 房子 的 上帝 ，

或者任何可能令人厌恶或不雅的东西，这才是与上帝的殿堂相称的。

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] [ɪn] [æn; ən] [ˈhɒməli] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
and is prescribed in an Homily to that effect .
和 是 规定 在 一个 讲道 到 那 影响 .

并在相关的讲道中予以规定。

[ðə; ði] [laɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃə:tʃjɑ:d] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli]
The like care they shall take that the Churchyards be well and sufficiently
这 喜欢 关心 他们 将 拿 那 这 教堂墓地 是 出色地 和 足够
[rɪ'peəd] ,
repaired ,
已修复 ,

他们应当同样注意确保教堂墓地得到妥善修缮。

[fenst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [wɔ:lz] , ['reɪlz] , [ɔ:(r)] [peɪlz] , [æz; əz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [i:tʃ] [pleɪs]
fenced and maintained with walls , rails , or pales , as have been in each place
围栏 和 维持 和 墙壁 , 铁轨 , 或者 苍白 , 作为 有 到过 在 每个 地方
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

用围墙、栏杆或栅栏围起来，并按照各地惯例进行维护。

[æt; ət] [ðeə(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hu:m] [baɪ] [lɔ:] [ðə; ði] [seɪm] :
at their charges unto whom by law the same appertaineth :
在 他们的 收费 到 谁 经过 法律 这 相同的 相关的 :

依法承担相应责任者，应向其收取费用：

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [pi:s] [bi:; bi]
but especially they shall see that in every meeting of the congregation peace be
但 尤其 他们 将 看 那 在 每一个 会议 的 这 会众 和平 是
[wel] [kept] :
well kept :
出色地 保留 :

但他们尤其要确保在每次会众聚会中都保持和平：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [,ekskə'mju:nikeit, -kit, -keit] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'naʊnst] , [bi:; bi] [kept] [aʊt]
and that all persons excommunicated , and so denounced , be kept out
和 那 全部 人 被逐出教会 , 和 所以 谴责 , 是 保留 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

所有被逐出教会、遭到如此谴责的人，都应被禁止进入教会。

[pi:] . - .
p . 7688 .
p . - .

第 7688 页。

[tʃɜ:tʃɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [prəu'fein] .
Churches not to be profaned .
教堂 不是 到 是 亵渎 .

教堂不可亵渎。

[ðə; ði] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] , [ɔ:(r)] ['kwɛstˌmɛn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'sɪstənts] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [nəʊ] [pleɪz] ,
The Churchwardens , or Questmen , and their Assistants , shall suffer no plays ,
这 教堂执事 , 或者 探寻者 , 和 他们的 助理 , 将 遭受 不 演出 ,
[fi:st] , ['bæŋkwɪt] ,
feasts , banquets ,
盛宴 , 宴会 ,

教堂执事或巡礼员及其助手不得容忍任何戏剧表演、宴会或宴饮。

['sʌpəz] , [tʃɜ:tʃ] - [eɪlz] , [dɹ'ɪŋkɪŋz] , ['tempərəl] [kɔ:ts] , [ɔ:(r)] [li:t] , [leɪ] [dʒ'ɔ:ɹɪz] , ['mʌstə] , [ɔ:(r)]
suppers , church - ales , drinkings , temporal courts , or leets , lay juries , musters , or
晚餐 , 教会 - 麦芽酒 , 饮酒 , 颞 法院 , 或者 精英 , 躺 陪审团 , 集合 , 或者
['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feɪn] ['ju:sɪdʒ] ,
any other profane usage ,
任何 其他 亵渎 用法 ,

晚餐、教堂啤酒、饮酒、世俗法庭或法庭、陪审团、点名册，或任何其他亵渎行为，

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['tʃæp(ə)l] , [ɔː(r)] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
to be kept in the Church , Chapel , or Churchyard ,
到 是 保留 在 这 教会 , 教堂 , 或者 墓地 ,

保存在教堂、小礼拜堂或墓地。

['naɪðə(r)][ðə; ði] [belz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli][ə'pɒn]['həʊli] [deɪz] ,
neither the bells to be rung superstitiously upon holy days ,
两者都不 这 铃铛 到 是 梯子 迷信地 之上 圣 天 ,

既不是在圣日迷信地敲钟，

[ɔː(r)] ['iːvz] ['æbrəugeit][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
or eves abrogated by the Book of Common Prayer ,
或者 伊芙 废除 经过 这 书 的 常见的 祷告 ,

或已被《公祷书》废除的晚祷，

[nɔː(r)][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]
nor at any other times without good cause to be allowed by the Minister of
也不 在 任何 其他 时代 没有 好的 原因 到 是 允许 经过 这 部长 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

除此以外，任何其他时间，除非有正当理由并获得当地部长的许可，否则不得入内。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] . - .
and by themselves . 52 .
和 经过 他们自己 . - .

他们自己也参与其中。52.

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['priːtʃə] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
The names of strange Preachers to be noted in a book .
这 姓名 的 奇怪的 传道者 到 是 著名的 在 一个 书 .

一些古怪传教士的名字需要记录在一本书里。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ([ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n][səʊ][rɪ'kwaɪə(r)]) [wɒt] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]
That the Bishop may understand (if occasion so require) what sermons are made
那 这 主教 可能 理解 (如果 场合 所以 要求) 什么 布道 是 制成
[ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd] [huː] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [priːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,
in every Church of his diocese and who presume to preach without licence ,
在 每一个 教会 的 他的 教区 和 WHO 怙 到 布道 没有 执照 ,

以便主教能够了解（如有必要）其教区内每座教堂的讲道内容，以及哪些人未经许可擅自讲道。

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd] ['saɪdmən] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] ['priːtʃə] ,
the Churchwardens and Sidemen shall see that the names of all Preachers ,
这 教堂执事 和 伴奏乐手 将 看 那 这 姓名 的 全部 传道者 ,

教堂执事和侍从应确保所有传道人的名字，

[wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
which come to their Church from any other place ,
哪个 来 到 他们的 教会 从 任何 其他 地方 ,

凡是从其他地方来到他们教会的人，

[biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;
be noted in a book which they shall have ready for that purpose ;
是 著名的 在 一个 书 哪个 他们 将 有 准备好 为了 那 目的 ;

记录在他们为此目的而准备的簿册中；

[weər'ɪn] ['evri] ['priːtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl] [səb'skraɪb] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] ,
wherein every Preacher shall subscribe his name , the day when he preached ,
其中 每一个 牧师 将 订阅 他的 姓名 , 这 天 什么时候 他 布道 ,

每位传道人都应在上面签名，并注明他讲道的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [priːtʃ] .
and the name of the Bishop of whom he had license to preach .
和 这 姓名 的 这 主教 的 谁 他 有 执照 到 布道 .

以及他获准布道的主教的姓名。

[piː] . - .
p . 77111 .
p . - .

第 77111 页。

[dis'tə:bə] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
Disturbers of Divine Service to be presented .
扰乱者 的 神圣的 服务 到 是 呈现 .

扰乱宗教仪式者将被呈上。

[ɪn] [ɔːl] [,vizi'teiʃən] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ðə; ði] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] , [ɔː(r)] ['kwɛstˌmɛn] ,
In all visitations of Bishops and Archdeacons the Churchwardens , or Questmen ,
在 全部 探访 的 主教们 和 副主教 这 教堂执事 , 或者 探寻者 ,

在主教和副主教的所有巡视中，教堂执事或巡视员

[ænd; ənd] ['saɪdmən] [ʃæl; ʃəl] ['truːli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and Sidemen shall truly and personally present the names of all those which
和 伴奏乐手 将 真的 和 亲自 展示 这 姓名 的 全部 那些 哪个
[bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ['ruːdli] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
behave themselves rudely and disorderly in the Church ,
表现 他们自己 粗鲁地 和 乱 在 这 教会 ,

教堂执事应亲自如实提交所有在教堂内行为粗鲁无礼、扰乱秩序者的姓名。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [baɪ] [ʌn'taɪmli] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [nɔɪz] ,
or which by untimely ringing of bells , by walking , talking , or other noise ,
或者 哪个 经过 不合时宜 铃声 的 铃铛 , 经过 步行 , 说 , 或者 其他 噪音 ,

或因不合时宜的铃声、行走、交谈或其他噪音而造成的干扰，

[ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)] ['priːtʃə(r)] . - .
shall hinder the Minister or Preacher . 118 .
将 阻碍 这 部长 或者 牧师 . - .

不得妨碍牧师或传道人。118.

[ðə; ði][əʊld] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [pri'zentmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [biː; bi] [swɔːn] .
The old Churchwardens to make their presentments before the new be sworn .
这 老的 教堂执事 到 制作 他们的 礼物 前 这 新的 是 宣誓 .

老任教堂执事在新任执事宣誓就职前进行陈述。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] [ænd; ənd] ['saɪdmən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pjuːtɪd] ['evə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]
The office of all Churchwardens and Sidemen shall be reputed ever hereafter
这 办公室 的 全部 教堂执事 和 伴奏乐手 将 是 知名 曾经 此后
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [njuː] [,tʃə:tʃ'wɔ:dən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ðem; ðəm] [biː; bi] [swɔːn] ,
to continue until the new Churchwardens that shall succeed them be sworn ,
到 继续 直到 这 新的 教堂执事 那 将 成功 他们 是 宣誓 ,

从此以后，所有教会执事和司铎的职务将一直有效，直到新任教会执事宣誓就职为止。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ['ɑːftə(r)]['iːstə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] ,
which shall be the first week after Easter or some week following ,
哪个 将 是 这 第一的 星期 后 复活节 或者 一些 星期 下列的 ,

那应该是复活节后的第一周或之后的某一周。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
according to the direction of the Ordinary ,
根据 到 这 方向 的 这 普通的 ,

根据主教的指示，

[wɪtʃ] [taɪm] [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] ,
which time so appointed shall always be one of the two times in every year ,
哪个 时间 所以 任命 将 总是 是 一 的 这 二 时代 在 每一个 年 ,

所指定的时间应始终是每年两次时间中的一次。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,
when the Minister , and Churchwardens ,
什么时候 这 部长 , 和 教堂执事 ,

当牧师和教堂执事们

[ænd; ənd] ['saɪdmən] [ɒv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['ɔːdinəri, -neri-] [ðə; ði]
and Sidemen of every parish shall exhibit to their several Ordinaries the
和 伴奏乐手 的 每一个 教区 将 展览 到 他们的 一些 普通 这
[pri'zentmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [i'nɔːməti] [æz; əz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['pæriʃ] [sɪns] [ðeə(r)]
presentments of such enormities as have happened in their parishes since their
礼物 的 这样的 巨大 作为 有 发生 在 他们的 教区 自从 他们的
[lɑːst] [pri'zentmənt] .
last presentments .
最后的 礼物 .

各教区的司事应向各自的主教呈报自上次呈报以来在其教区发生的重大罪行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['djuːti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['njuːli] - ['tʃəʊzn] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd]
And this duty they shall perform before the newly - chosen Churchwardens and
和 这 责任 他们 将 履行 前 这 新 - 选定 教堂执事 和
['saɪdmən] [biː; bi] [swɔːn] ,
Sidemen be sworn ,
伴奏乐手 是 宣誓 ,

他们要在新选出的教堂执事和侍卫宣誓就职之前履行这项职责。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pɑːs]
and shall not be suffered to pass
和 将 不是 是 遭受 到 经过

不得允许通过

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sed] [pri'zentmənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
over the said presentments to those that are newly come into office and
超过 这 说 礼物 到 那些 那 是 新 来 进入 办公室 和
[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ɪn'tendmənt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,
are by intendment ignorant of such crimes ,
是 经过 意图 无知 的 这样的 犯罪 ,

对于上述呈文，应告知那些新上任且有意对这类犯罪不知情的官员。

['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['senʃə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]
under pain of those censures which are appointed for the reformation of
在下面 疼痛 的 那些 谴责 哪个 是 任命 为了 这 改革 的
[sʌtʃ] ['dæliːərz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [əʊθs] .
such dalliers and dispensers with their own consciences and oaths .
这样的 达利尔斯 和 分配器 和 他们的 自己的 良心 和 誓言 .

违者将受到相应的惩罚，以惩戒那些玩忽职守、徇私舞弊者，让他们反省自己的良心和誓言。

[ə'pendɪks] [sevn] .
APPENDIX VII .
附录 七 .

附录七。

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
18 and 19 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

18 和 19 Vict.，帽子。

- , [sek] . - .
128 , sec . 18 .
- , 秒 . - .

128，第 18 节。

['beriəl] [bɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] [kləʊzd] ['beriəl] [graʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Burial Board to keep in order closed burial grounds , etc .
葬礼 木板 到 保持 在 命令 关闭 葬礼 理由 , ETC .

墓地管理委员会负责维护已关闭墓地等场所的秩序。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] ['ɪʃuːd]
In every case in which any order in Council has been or shall hereafter be issued
在 每一个 案件 在 哪个 任何 命令 在 理事会 有 到过 或者 将 此后 是 发布
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] ['eni] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɔː(r)] ['beriəl] [graʊnd] ,
for the discontinuance of burials in any churchyard or burial ground ,
为了 这 停止 的 葬礼 在 任何 墓地 或者 葬礼 地面 ,

凡枢密院已颁布或将来将颁布任何命令，停止在任何教堂墓地或墓地进行埋葬的，

[ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd] , [ɔː(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
the Burial Board , or Churchwardens , as the case may be ,
这 葬礼 木板 , 或者 教堂执事 , 作为 这 案件 可能 是 ,

丧葬管理委员会，或者视情况而定的教堂执事们

[ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɔː(r)] ['beriəl] [graʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['pærɪʃ] [ɪn] ['diːsnt] ['ɔːdə(r)] ,
shall maintain such churchyard or burial ground of any parish in decent order ,
将 维持 这样的 墓地 或者 葬礼 地面 的 任何 教区 在 体面的 命令 ,

应保持任何教区教堂墓地或墓园的整洁有序，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fensɪz] [ˌðeər'ɒv] ,
and also do the necessary repair of the walls and other fences thereof ,
和 还 做 这 必要的 维修 的 这 墙壁 和 其他 栅栏 其中 ,

同时对围墙及其他栅栏进行必要的修缮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒsts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz]
and the costs and expenses
和 这 成本 和 开支

以及成本和费用

[piː] . -
p . 79
p . -

第79页

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd]
shall be repaid by the Overseers upon the certificate of the Burial Board
将 是 已偿还 经过 这 监督者 之上 这 证书 的 这 葬礼 木板
,
,
,

监事会应根据丧葬委员会的证明予以偿还。

[ɔː(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
or Churchwardens , as the case may be ,
或者 教堂执事 , 作为 这 案件 可能 是 ,

或者，视情况而定，称为教堂执事。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔː(r)]
out of the rate made for the relief of the poor of the parish or
出去 的 这 速度 制成 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 的 这 教区 或者
[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɔː(r)] ['beriəl] [graʊnd] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] ,
place in which such churchyard or burial ground is situate ,
地方 在 哪个 这样的 墓地 或者 葬礼 地面 是 位于 ,

从用于救济教堂墓地或埋葬地所在教区或地区的穷人的税款中，

[ən'les] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fʌnd] ['liːgəli] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [sʌtʃ] [kɒsts] [ænd; ənd]
unless there shall be some other fund legally chargeable with such costs and
除非 那里 将 是 一些 其他 基金 合法地 收费 和 这样的 成本 和
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

除非另有其他基金依法承担这些费用和开支。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
The words in italics have given rise to some dispute as to their
这 字 在 斜体 有 给定 上升 到 一些 争议 作为 到 他们的
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

斜体字部分的内容对其解释引起了一些争议。

[sʌm; səm] ['beriəl] [bɔːdz] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kləʊzd] ['tʃəːtʃjɑːd] .
Some Burial Boards have claimed the right to maintain closed churchyards .
一些 葬礼 板 有 声称 这 正确的 到 维持 关闭 教堂墓地 .

一些墓地管理委员会声称有权维护已关闭的教堂墓地。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kwiːnz] [bentʃ] [ɪn] - ,
The question was brought into the Court of Queen's Bench in 1879 ,
这 问题 曾是 带来 进入 这 法庭 的 女王大学 长椅 在 - ,

这个问题于1879年提交给了女王法庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['beriəl] [bɔːd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
and it was decided that a Burial Board was required to maintain a
和 它 曾是 决定 那 一个 葬礼 木板 曾是 必需的 到 维持 一个
[kləʊzd] ['semətri] ,
closed cemetery ,
关闭 公墓 ,

于是决定设立一个墓地管理委员会来维护封闭式墓地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd]
and that Churchwardens were the proper persons to maintain a closed
和 那 教堂执事 是 这 恰当的 人 到 维持 一个 关闭
['tʃɜːtʃjɑːd] . [-]
churchyard . [79]
墓地 . [-]

并且教堂执事是维护封闭式教堂墓地的合适人选。[79]

[ə'pendɪks] [eɪtθ] .
APPENDIX VIII .
附录 八 .

附录八

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] . - , [sek] . - .
15 and 16 Vict . , cap . 85 , sec . 10 .
- 和 - 维克特 . , 帽 . - , 秒 . - .

15 和 16 Vict.，第 85 章，第 10 条。

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'pɒn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] ['reɪtpeɪə(r)] [tuː; tə]
Churchwardens after order or at any time upon requisition of ten ratepayers to
教堂执事 后 命令 或者 在 任何 时间 之上 征用 的 十 纳税人 到
[kən'viːn] ['vestri] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] .
convene Vestry Meeting to determine whether a burial ground shall be provided .
召开 教区委员会 会议 到 决定 无论 一个 葬礼 地面 将 是 假如 .

教堂执事可奉命或在任何时候应十名纳税人的要求召开教区会议，以决定是否提供墓地。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['reɪtpeɪə(r)] [80a] [ɒv; əv] ['eni] ['pærɪʃ] [ɪn]
Upon the requisition in writing of ten or more ratepayers [80a] of any parish in
之上 这 征用 在 写作 的 十 或者 更多的 纳税人 [80a] 的 任何 教区 在
[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [80b] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['beriəl] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ]
the metropolis [80b] in which the place or places of burial shall appear to such
这 都会 [80b] 在 哪个 这 地方 或者 地方 的 葬礼 将 出现 到 这样的
['reɪtpeɪə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [helθ] ([ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]
ratepayers insufficient or dangerous to health (and whether any Order in Council
纳税人 不足的 或者 危险的 到 健康 (和 无论 任何 命令 在 理事会
[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['beriəl] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [ɔː(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [meɪd]) ,
in relation to any burial ground in such parish has or has not been made) ,
在 关系 到 任何 葬礼 地面 在 这样的 教区 有 或者 有 不是 到过 制成) ,

经大都会[80b]任何教区的十名或十名以上纳税人[80a]书面请求，认为该教区的墓地不足或对健康有害（无论是否已就该教区的任何墓地作出枢密令），

[ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [kən'viːn]
the Churchwardens and other persons to whom it belongs to convene
这 教堂执事 和 其他 人 到 谁 它 属于 到 召开
['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'viːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
meetings of the Vestry of such parish shall convene a meeting of the
会议 的 这 教区委员会 的 这样的 教区 将 召开 一个 会议 的 这
['vestri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl]
Vestry for the special purpose of determining whether a burial ground shall
教区委员会 为了 这 特别的 目的 的 确定 无论 一个 葬礼 地面 将
[biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
be provided under this Act for the parish ;
是 假如 在下面 这 行为 为了 这 教区 ;

教堂执事和其他有权召集该教区教务委员会会议的人员，应为确定是否根据本法为该教区提供墓地这一特殊目的，召集教务委员会会议；

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
and public notice of such
和 民众 注意 的 这样的

以及就此发布公开通知

[piː] . -
p . 81
p . -

第81页

['vestri] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]
Vestry Meeting , and the place and hour of holding the same , and
教区委员会 会议 , 和 这 地方 和 小时 的 保持 这 相同的 , 和
[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ˌðeər'ɒv] ,
the special purpose thereof ,
这 特别的 目的 其中 ,

教区会议，以及会议地点、时间及其具体目的。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,
shall be given in the usual manner in which notices of the meetings of the Vestry are given ,
将 是 给定 在 这 通常 方式 在 哪个 通知 的 这 会议 的 这 教区委员会 是 给定 ,

应以通常发出教区委员会会议通知的方式发出。

[æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['vestri] ['mi:tɪŋ] :
at least seven days before holding such Vestry Meeting :
在 至少 七 天 前 保持 这样的 教区委员会 会议 :

至少在召开此类教区会议前七天：

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðə; ði] ['vestri] [ðæt] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and if it be resolved by the Vestry that a burial ground shall be provided under this Act for the parish ,
和 如果 它 是 已解决 经过 这 教区委员会 那 一个 葬礼 地面 将 是 假如 在下面 这 行为 为了 这 教区 ,

如果教区委员会决议根据本法为本教区提供墓地，

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] ,
a copy of such resolution extracted from the minutes of the Vestry , and signed by the Chairman ,
一个 复制 的 这样的 解决 提取 从 这 分钟 的 这 教区委员会 , 和 签名 经过 这 主席 ,

从教区会议记录中摘录的该决议副本，并由主席签署，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sent][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] .
shall be sent to one of Her Majesty's principal Secretaries of State .
将 是 发送 到 一 的 她 陛下的 主要的 秘书 的 状态 .

应送交女王陛下的一位主要国务大臣。

[pi:] . -
p . 82
p . -

第82页

[ə'pendɪks] [ɪks] .
APPENDIX IX .
附录 第九章 .

附录九。

- [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
24 and 25 Vict . , cap .
- 和 - 维克特 . , 帽 .

24 和 25 Vict.，帽子。

- , [sek] . [ˌtu:'tu:] .
125 , sec . 2 .
- , 秒 . 2 .

125，第 2 节。

[ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsi:ərz][ɒv; əv] ['eni] ['pærɪʃ] [meɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,
The Overseers of any parish may , with the consent of the Vestry ,
这 监督者 的 任何 教区 可能 , 和 这 同意 的 这 教区委员会 ,

任何教区的监督员，经教区委员会同意，可以

[prəˈvaɪd] [ˈprɒpə(r)] [diˈpɒzitəri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənts] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [bɪˈlɒŋɪŋ]
provide proper depositories of all the documents , books , and papers belonging
提供 恰当的 存款机构 的 全部 这 文件 , 图书 , 和 文件 属于
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpærɪʃ] ,
to such parish ,
到 这样的 教区 ,

为该教区的所有文件、书籍和资料提供合适的存放处。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [meɪd] [baɪ] [lɔː] ,
for which no provision is otherwise made by law ,
为了 哪个 不 条款 是 否则 制成 经过 法律 ,

法律未另行规定的情形

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [kɒst] [ˌðeərˈɒv] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] .
and charge the cost thereof on the poor rate .
和 收费 这 成本 其中 在 这 贫穷的 速度 .

并将这些费用计入贫困人口税率。

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [θriː] , [kæp] .
52 Geo . III , cap .
- 地理 . 三、 , 帽 .

52 Geo. III, cap.

- , [sek] . [faɪv] .
146 , sec . 5 .
- , 秒 . 5 .

146，第5节。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ðə; ði] . . .
And be it further enacted that the . . .
和 是 它 更远 已颁布 那 这 . . .

并进一步颁布……

[ˈredʒɪstə(r)] [bʊks] . .
register books . .
登记 图书 . .

登记簿……

. [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrektə(r)] ,
. shall be kept by and remain in the power and custody of the Rector ,
. 将 是 保留 经过 和 保持 在 这 力量 和 保管 的 这 校长 ,

应由校长保管并置于其权力和监护之下。

[ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rɪˈspektɪv] [ˈpærɪʃ] [ɔː(r)] [ˈtʃæp(ə)lrɪ] [æz; əz]
Curate , or other officiating Minister of each respective parish or chapelry as
策展 , 或者 其他 裁判 部长 的 每个 各自 教区 或者 小教堂 作为
[əˈfɔːsed] ,
aforesaid ,
上述 ,

上述各教区或小教堂的助理牧师或其他主持仪式的牧师

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [baɪ] [hɪm] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəli] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] , [wel] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪən]
and shall be by him safely and securely kept in a dry , well painted iron
和 将 是 经过 他 安全 和 安全地 保留 在 一个 干燥 , 出色地 绘 铁
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

他应将其妥善保管在干燥、油漆完好的铁箱中。

[tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][ænd; ənd] [rɪˈpeəd] , [æz; əz][əˈkeɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
to be provided and repaired , as occasion may require , at the expense
到 是 假如 和 已修复 ， 作为 场合 可能 要求 ， 在 这 费用
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɔː(r)][ˈtʃæp(ə)lrɪ] ,
of the parish or chapelry ,
的 这 教区 或者 小教堂 ，

根据需要，由教区或小教堂承担费用提供和维修。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] [tʃest] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [sed] [bʊks] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [kept] [lɒkt]
and which said chest , containing the said books , shall be constantly kept locked
和 哪个 说 胸部 ， 包含 这 说 图书 ， 将 是 不断地 保留 已锁定
[ɪn][sʌm; səm][draɪ] ,
in some dry ,
在 一些 干燥 ，

而装有上述书籍的箱子应始终锁在干燥的地方。

[seɪf] , [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈrektə(r)] ,
safe , and secure place within the usual place of residence of such Rector ,
安全的， 和 安全的 地方 之内 这 通常 地方 的 住宅 的 这样的 校长 ，

在校长通常居住地内的安全可靠场所，

[ˈvɪkə(r)] , [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [əˈfɪʃieɪtɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] , [ɪf] [ˈrezɪdənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɔː(r)]
Vicar , Curate , or other officiating minister , if resident within the parish or
牧师 ， 策展 ， 或者 其他 裁判 部长 ，如果 居民 之内 这 教区 或者
[ˈtʃæp(ə)lrɪ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
chapelry , or in the
小教堂 ， 或者 在 这

如果教区或教堂区内有牧师、助理牧师或其他主持仪式的神职人员，或者居住在......

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[ˈpærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ˈtʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][nɒt] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ˈeni] [ɒv; əv]
parish church or chapel ; and the said books shall not , nor shall any of
教区 教会 或者 教堂 ； 和 这 说 图书 将 不是 ， 也不 将 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

教区教堂或礼拜堂；并且上述书籍不得，其中任何一本也不得，

[biː; bi][ˈteɪkən][ɔː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃest] ,
be taken or removed from or out of the said chest ,
是 已采取 或者 已移除 从 或者 出去 的 这 说 胸部 ，

从所述箱子中取出或移除，

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [kɔːz] [wɒtˈevə(r)] ,
at any time or for any cause whatever ,
在 任何 时间 或者 为了 任何 原因 任何 ，

无论何时，无论出于任何原因，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈentrɪs] [ˌðeərˈɪn] [æz; əz] [əˈfɔːsed] ,
except for the purpose of making such entries therein as aforesaid ,
除了 为了 这 目的 的 制作 这样的 条目 其中 作为 上述 ，

除了用于进行上述记录之外，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [meɪk] [sɜːtʃ] [ˌðeərˈɪn] ,
or for the inspection of persons desirous to make search therein ,
或者 为了 这 检查 的 人 渴望 到 制作 搜索 其中 ，

或供希望进行搜查的人员进行检查，

[ɔː(r)][tuː; tə][əb'teɪn] ['kɒpiz] [frɒm; frəm][ɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
or to obtain copies from or out of the same ,
或者 到 获得 副本 从 或者 出去 的 这 相同的 ,

或从同一来源获取副本，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɪn][sʌm; səm] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)]['ekwəti] ,
or to be produced as evidence in some court of law or equity ,
或者 到 是 生产 作为 证据 在 一些 法庭 的 法律 或者 公平 ,

或作为证据提交给某些普通法或衡平法法庭，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ˌðeər'ɒv] ,
or to be inspected as to the state and condition thereof ,
或者 到 是 检查 作为 到 这 状态 和 状况 其中 ,

或对其状态和状况进行检查，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
or for some other purposes of this Act ; and that immediately after making such inspection ,
或者 为了 一些 其他 目的 的 这 行为 ; 和 那 立即地 后 制作 这样的 检查 ,

或用于本法的其他目的；并且在进行此类检查后立即，

['entrɪs] , [ɔː(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [sed] [bʊks] [rɪ'spektɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ə'fɔːsed] ,
entries , or producing the said books respectively for the purposes aforesaid ,
条目 , 或者 生产 这 说 图书 分别 为了 这 目的 上述 ,

登记，或为上述目的分别出示所述账簿，

[ðə; ði] [sed] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'gen] [biː; bi] ['seɪfli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [tʃest] .
the said books shall forthwith again be safely and securely deposited in the said chest .
这 说 图书 将 立即 再次 是 安全 和 安全地 已存 在 这 说 胸部 .

上述书籍应立即安全妥善地再次存放于上述箱子中。

[piː] . -
p . 84
p . -

第84页

[ə'pendɪks] [eks] .
APPENDIX X .
附录 X .

附录 X。

- [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
43 Geo .
- 地理 .

43 Geo.

[θriː] , [kæp] . - .
III , cap . 108 .
三、 , 帽 . - .

第三章，第108条。

[kən'viːnjənsɪs] . — [pə'mɪts] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː(r)] ['kɔːpərət] .
Conveniences . — Permits conveyance of site to any Body Political or Corporate .
便利设施 . — 许可证 输送 的 地点 到 任何 身体 政治的 或者 公司的 .

便利性——允许将场地转让给任何政治团体或公司。

— [kən'teɪnz] [nəʊ] [klɔːz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪf] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
— Contains no clause avoiding the conveyance if Service is discontinued for a time .
— 包含 不 条款 避免 这 输送 如果 服务 是 已停产 为了 一个 时间 .

—未包含因服务中断而避免转让的条款。

[,inkən'vi:njəns] . — [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
Inconveniences . — Requires the concurrence of Ordinary .
不便之处 . — 需要 这 一致 的 普通的 .

不便之处——需要普通法官同意。

— [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ([ən'les] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) [ɪf] [grɑːn'tɔː] [daɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] .
— Will be avoided (unless made for valuable consideration) if grantor dies within three months .
— 将要 是 避免 (除非 制成 为了 有价值的 考虑) 如果 授予人 死亡 之内 三 几个月 .

—如果赠与人在三个月内去世，则该赠与将被禁止（除非赠与有价物）。

— [mʌst; məst] [biː; bi] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['tʃæp(ə)l] .
— Must be strictly for a Church or Chapel .
— 必须 是 严格 为了 一个 教会 或者 教堂 .

—必须严格用于教堂或礼拜堂。

— [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'rəʊld] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] .
— Must be enrolled within six months .
— 必须 是 已注册 之内 六 几个月 .

—必须在六个月内注册。

— [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [grɑːnt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ʌndə(r)] [ˌdɪsə'bɪləti] , [iː] . [dʒiː] . , ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
— No provision for grant by a person under disability , e . g . , tenant for life .
— 不 条款 为了 授予 经过 一个 人 在下面 残疾 , e . 克 . , 租户 为了 生活 .

—没有规定残疾人授予终身租户的权利。

[pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [saɪts] - [ækt] .
Place of Worship Sites ' Act .
地方 的 崇拜 网站 - 行为 .

宗教场所法。

- & - [vɪkt] . , [kæp] . - .
36 & 37 Vict . , cap . 50 .
- & - 维克特 . , 帽 . - .

36 & 37 Vict.，第50章。

[kən'viːnjənsɪs] . — [i'neibl] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
Conveniences . — Enables tenant for life to convey .
便利设施 . — 启用 租户 为了 生活 到 传达 .

便利性——允许终身租户转让房产。

— [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [kən'sent] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
— Does not require consent of Ordinary .
— 做 不是 要求 同意 的 普通的 .

—无需经普通法官同意。

— [diːd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [deθ] [ɒv; əv][grɑːn'tɔː] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)]
— Deed will not be avoided by death of grantor within twelve months after
— 契据 将要 不是 是 避免 经过 死亡 的 授予人 之内 十二 几个月 后
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
execution of it .
执行 的 它 .

—即使出让人在契约签署后十二个月内死亡，该契约也不会被撤销。

[ˌinkən'viːnjəns] . — [kən'teɪnz] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [ɪk'sept]
Inconveniences . — Contains no power of conveyance to a Body Corporate except
不便之处 . — 包含 不 力量 的 输送 到 一个 身体 公司的 除了
[pə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪt] .
permission given to make Ecclesiastical Commissioners trustees of the site .
允许 给定 到 制作 教会的 委员 受托人 的 这 地点 .

不便之处——除允许教会委员会担任该地受托人外，本文件不包含向法人团体转让土地的权力。

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

— [kən'teɪnz] ['klɔːzɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
— Contains clauses involving the loss of the property ,
— 包含 条款 涉及 这 损失 的 这 财产 ,

—包含涉及财产损失的条款，

([ə; eɪ]) [ɪf] [ðə; ði][lænd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪt]
(a) if the land be used for any other purpose than that of a site
(一个) 如果 这 土地 是 用过的 为了 任何 其他 目的 比 那 的 一个 地点
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ;
for a place of worship ;
为了 一个 地方 的 崇拜 ;

（a）如果土地用于除宗教场所用地以外的任何其他用途；

([biː]) [ɪf] ['sɜːvɪs] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .
(b) if Service be discontinued in the place of worship for one year .
(b) 如果 服务 是 已停产 在 这 地方 的 崇拜 为了 一 年 .

（b）如果礼拜场所停止服务一年。

— [meɪ] [gɪv] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ruːm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
— May give difficulty as to consecration , if the Mission Room becomes a Church
— 可能 给 困难 作为 到 祝圣 , 如果 这 使命 房间 变成 一个 教会
,
,
,

—如果传教室改建成教堂，可能会在祝圣仪式上造成困难。

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'feɪn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒn][ðə; ði] ['temprəri] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns]
owing to possible reversion to profane uses on the temporary discontinuance
欠款 到 可能的 反转 到 亵渎 用途 在 这 暂时的 停止
[ɒv; əv] ['sɜːvɪsɪz] .
of Services .
的 服务 .

由于服务暂时中断，可能会导致其恢复到不雅用途。

[skuːl] [saɪts] - [ækt] .
School Sites ' Act .
学校 网站 - 行为 .

学校用地法案。

[fɔːr] & [faɪv] [vɪkt] . , [kæp] - ; ['sɛvən] & [eit] [vɪkt] . , [kæp] . - .
4 & 5 Vict . , cap 38 ; 7 & 8 Vict . , cap . 37 .
4 & 5 维克特 . , 帽 - ; 7 & 8 维克特 . , 帽 . - .

4 & 5 Vict.，第 38 章； 7 和 8 胜利，第 37 章。

[kən'viːnjənsɪs] . — [ɪ'neɪb(ə)l] ['tenənts] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
Conveniences . — Enable tenants for life to convey .
便利设施 . — 使能够 租户 为了 生活 到 传达 .

便利性——允许终身租户转让房产。

— [pə'mɪt] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['bɒdɪz] ['kɔːpərət] ['meɪkɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ə; eɪ]
— Permit conveyance to Bodies Corporate making Minister and Churchwardens a
— 允许 输送 到 身体 公司的 制作 部长 和 教堂执事 一个
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [pə'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] .
corporation with perpetual succession for the purposes of these Acts .
公司 和 永久 演替 为了 这 目的 的 这些 使徒行传 .

—允许将牧师和教会执事的职位转让给法人团体，使牧师和教会执事成为具有永久继承权的法人团体，以符合本法的规定。

[ˌinkən'viːnjəns] . — [kən'teɪn] ['klɔːzɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪf] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
Inconveniences . — Contain clauses involving the loss of the property if used for
不便之处 . — 包含 条款 涉及 这 损失 的 这 财产 如果 用过的 为了
['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
other purposes than those of education .
其他 目的 比 那些 的 教育 .

不便之处——包含有关如果将财产用于教育以外的其他用途而导致财产损失的条款。

— [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪn'rəʊlmənt] [ɒv; əv] [diːdz] .
— Require enrolment of deeds .
— 要求 注册 的 契约 .

—要求登记地契。

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - ['mænjuəl]
Churchwardens ' Manual
教堂执事 - 手动的

教堂执事手册

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
notices of the first edition .
通知 的 这 第一的 版 .

第一版公告。

" [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - ['mænjuəl] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [briːf] [nəʊts] [pʊt]
" Churchwardens will find in the Churchwardens ' Manual some useful brief notes put
" 教堂执事 将要 寻找 在 这 教堂执事 - 手动的 一些 有用 简短的 笔记 放
[tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['djuːtiz] ,
together by the Bishop of Guildford relative to their duties ,
一起 经过 这 主教 的 吉尔福德 相对的 到 他们的 职责 ,

"教堂执事们可以在《教堂执事手册》中找到一些由吉尔福德主教编写的关于其职责的有用简要说明。"

[p'aʊəz] , [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
powers , rights and privileges .
权力 , 权利 和 特权 .

权力、权利和特权。

” — ['gɑːdiən] , ['eɪprəl] 9th .
” — Guardian , April 9th .
” — 监护人 , 四月 9th .

——《卫报》，4月9日。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['gɪlfərd] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['hændbʊk]
“ The Bishop of Guildford has just published a very useful little handbook
“ 这 主教 的 吉尔福德 有 只是 已发布 一个 非常 有用 小的 手册
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['wɔːdən] . . .
for the use and guidance of Church wardens . . .
为了 这 使用 和 指导 的 教会 狱警 . . .

“吉尔福德主教刚刚出版了一本非常有用的小册子，供教会执事使用和指导……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['helpf(ə)l][wʌn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['mætəz] . ” — ['hæmpʃɪə]
The book is a most helpful one with regard to Church matters . ” — Hampshire
这 书 是 一个 最多 有帮助 一 和 看待 到 教会 事情 . ” — 汉普郡

这本书对于教会事务非常有帮助。——汉普郡

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

“ [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [gɪldfɝdz] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - ['mænjuəl] [miːts] [ə; eɪ]['riːəl] [wɒnt] ,
“ The Bishop of Guildford's Churchwardens ' Manual meets a real want ,
“ 这 主教 的 吉尔福德的 教堂执事 - 手动的 满足 一个 真实的 想 ,

《吉尔福德主教的教堂执事手册》满足了实际需求，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] . . .
in that it provides in small compass . . .
在 那 它 提供 在 小的 罗盘 . . .

因为它提供了一个小型指南针……

[ə; eɪ]['hændi] ['pɒkɪt] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['mætəz] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
a handy pocket book containing the many matters legal and ecclesiastical ,
一个 便利 口袋 书 包含 这 许多 事情 合法的 和 教会的 ,

一本方便携带的袖珍手册，内容涵盖了许多法律和教会事务。

[wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] ['ɒfɪs] . . .
which concern the Churchwarden's office . . .
哪个 忧虑 这 教堂执事的 办公室 . . .

这与教堂执事办公室有关……

[nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ,
No one ought to assume it without being armed with such a work as this ,
不 一 应该 到 认为 它 没有 存在 武装 和 这样的 一个 工作 作为 这 ,

如果没有像这样一部著作作为支撑，任何人都不应该妄下断言。

[ænd; ənd][ən; ən] [ɪn'kʌmbənt] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɪð]
and an Incumbent cannot do better than present his Churchwardens with
和 一个 现任 不能 做 更好的 比 展示 他的 教堂执事 和
[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl] . ” — [tʃɜːtʃ]
this little Manual . ” — Church
这 小的 手动的 . ” — 教会

一位牧师能做的最好的事情莫过于将这本小册子赠予他的教会执事们。——教会

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mænjuəl] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['həʊldə(r)][ɒv; əv]
“ It is a Manual which ought to be in the possession of every holder of
“ 它 是 一个 手动的 哪个 应该 到 是 在 这 拥有 的 每一个 持有者 的
[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃwɔːdn] ,
the important office of Churchwarden ,
这 重要的 办公室 的 教堂执事 ,

“这是一本每位担任教会执事这一重要职务的人都应该拥有的手册。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['tʃɜːtʃmən] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] ,
and which other Churchmen also would do well to familiarise themselves with ,
和 哪个 其他 教会人士 还 会 做 出色地 到 熟悉 他们自己 和 ,

其他教会人士也最好熟悉这些内容。

[æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
as a better understanding of the subject would be greatly to the
作为 一个 更好的 理解 的 这 主题 会 是 非常 到 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['meni] ['pæriʃ] ;
advantage of many parishes ;
优势 的 许多 教区 ;

更好地了解这一主题将对许多教区大有裨益；

[klɪə(r)] , [prɪ'saɪs] , ['hændi] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['hændbʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]
clear , precise , handy and cheap , it is precisely the handbook that was
清除 , 精确的 , 便利 和 便宜的 , 它 是 恰恰 这 手册 那 曾是
['wɒntɪd] . ” — ['wɪntʃɪstə(r)]
wanted . ” — Winchester
通缉 . ” — 温彻斯特

清晰、准确、方便、便宜，这正是我们需要的手册。”——温彻斯特

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

“ [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [wɜːk] ,
“ A thoroughly useful and practical work ,
“ 一个 彻底 有用 和 实际的 工作 ,

这是一部非常实用且有益的作品，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][bəuθ][ɒv; əv] [ɪn'kʌmbənts]
and just the one which ought to be in the hands both of Incumbents
和 只是 这 一 哪个 应该 到 是 在 这 双手 两个都 的 现任者
[ænd; ənd] [,tʃəːtʃ'wɔːdən] . ” — [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
and Churchwardens . ” — Ecclesiastical
和 教堂执事 . ” — 教会的

而这本圣书，理应由牧师和教会执事共同持有。”——教会法

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[ˌtuː'tuː]] [smɪθs] ['krɪstʃən] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ai] , - ; ['bɪŋəmz] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
[2] Smith's Christian Antiquities , i , 391 ; Bingham's Antiquities of the Christian
[2] 史密斯 基督教 古董 , 我 , - ; 宾厄姆的 古董 的 这 基督教
[tʃɜːtʃ] , [biː] . [ˌaɪ 'aɪ] ,
Church , B . ii ,
教会 , B . 二、 ,

[2] 史密斯的《基督教古史》，第一卷，第391页；宾厄姆的《基督教教会古史》，第二卷，

[siː] . - , [sek] . - .
c . 19 , sec . 19 .
c . - , 秒 . - .

第 19 章，第 19 条。

[[fɔːr]] [wʌn] [wɪl] .
[4] 1 Will .
[4] 1 将要 .

[4] 1 遗嘱。

[ænd; ənd][em] . , [tʃeɪtʃ] .
and M . , ch .
和 M . , ch .

和 M.，第 1 章

- , [sek] .
18 , sec .
- , 秒 .

18，第 18 节

[faɪv] ; - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] , [tʃeɪtʃ] .
5 ; 31 Geo . III , ch .
5 ; - 地理 . 三、 , ch .

5；31 Geo. III，第 1 章

- , [sek] . ['sɛvən] .
32 , sec . 7 .
- , 秒 . 7 .

32，第7节。

[[faɪv]] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [ai] .
[5] See Appendix No . I .
[5] 看 附录 不 . 我 .

[5] 参见附录一。

[[sɪks]] [prɪdoʊs] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] - [gaɪd] , [piː] . - .
[6] Prideaux's Churchwardens ' Guide , p . 17 .
[6] 普里多克斯 教堂执事 - 指导 , p . - .

[6] Prideaux 的《教堂执事指南》，第 17 页。

[['sɛvən]] ['sɛvən] [gʊl] . [ˌaɪ 'viː] , [ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . [kæp] .
[7] 7 Gul . IV , and 1 Vict . cap .
[7] 7 古尔 . 第四 , 和 1 维克特 . 帽 .

[7] 7 Gul. IV，和 1 Vict. cap。

- , [sek][θriː] .
45 , sec 3 .
- , 秒 3 .

45，第 3 节。

[siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ]
See Appendix No . II
看 附录 不 . 二

参见附录二

[8a] ['sɛvən][gʊl] .
[8a] 7 Gul .
[8a] 7 古尔 .

[8a] 7 Gul。

[ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][wʌn] [vɪkt] . , [kæp] .
IV and 1 Vict . , cap .
第四 和 1 维克特 . , 帽 .

IV 和 1 Vict.，cap.

- , [sek] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] .
45 , sec . 1 , 2 .
- , 秒 . 1 , 2 .

45，第1、2节。

[8b] [nəʊt] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
[8b] Note 58 Geo .
[8b] 笔记 - 地理 .

[8b] 注 58 Geo.

[θriː] , [siː] . - , [sek] . [ˌtuː'tuː] .
III , c . 69 , sec . 2 .
三、 , c . - , 秒 . 2 .

第三章，第69条，第2款。

[8c] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . ['sɪksθ] .
[8c] See Appendix No . VI .
[8c] 看 附录 不 . 六年级 .

[8c] 参见附录六。

[9a] ['fɪlɪˌmɔːr] [ˌaɪ 'aɪ] , - .
[9a] Phillimore II , 1470 .
[9a] 菲利莫尔 二 , - .

[9a] Phillimore II，1470 年。

[9b] ['duːdni] [viː] . [gʊd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ə'dresɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən]
[9b] Dewdney v . Good referred to in Addresses delivered to the Churchwardens
[9b] 德尼 v . 好的 指 到 在 地址 发表 到 这 教堂执事
[ænd; ənd] ['saɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
and Sidesmen of the Diocese of Liverpool ,
和 伴奏乐手 的 这 教区 的 利物浦 ,

[9b] Dewdney诉Good案，引自《向利物浦教区教堂执事和侍从发表的讲话》，

[baɪ] ['tɒməs] [iː] . ['ɛspɪn] , [diː] . [diː] . , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .
by Thomas E . Espin , d . d . , Chancellor of the Diocese .
经过 托马斯 E . 埃斯平 , d . d . , 校长 的 这 教区 .

托马斯·E·埃斯平神学博士，教区主教长。

['lɪvəpuːl] : ['həʊldən] , [tʃɜːtʃ] [striːt] .
Liverpool : Holden , Church Street .
利物浦 : 霍尔顿 , 教会 街道 .

利物浦：霍尔顿，教堂街。

[piː] . - .
p . 29 .
p . - .

第29页。

[10a] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [θriː] .
[10a] See Appendix No . III .
[10a] 看 附录 不 . 三、 .

[10a] 参见附录三。

[10b] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
[10b] See Appendix No . IV .
[10b] 看 附录 不 . 第四 .

[10b] 参见附录四。

[-] [æz; əz][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [siː]
[11] As far , however , as the diocese of Winchester is concerned , see
[-] 作为 远的 , 然而 , 作为 这 教区 的 温彻斯特 是 担心的 , 看
[ə'pendɪks] [nəʊ] .
Appendix No .
附录 不 .

[11] 然而，就温彻斯特教区而言，请参阅附录第11号。

[viː] .
V .
V .

五、

[-] [krɪps] - ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] ,
[12] Cripps ' Practical Treatise on the Law relating to the Church and Clergy ,
[-] 克里普斯 - 实际的 论文 在 这 法律 相关 到 这 教会 和 牧师 ,

[12] 克里普斯论教会和神职人员相关法律的实用论著，

6th [ed] . , [ˌpiː 'piː] . - , - .
6th Ed . , pp . 178 , 182 .
6th 艾德 . , pp . - , - .

第 6 版，第 178、182 页。

[-] [krɪps] - ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] ,
[13] Cripps ' Practical Treatise on the Law relating to the Church and Clergy ,
[-] 克里普斯 - 实际的 论文 在 这 法律 相关 到 这 教会 和 牧师 ,
6th [ed] . , [piː] . - .
6th Ed . , p . 174 .
6th 艾德 . , p . - .

[13] Cripps《关于教会和神职人员的法律实用论著》，第6版，第174页。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [lɔːd] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns]
It may be a question whether Lord Coleridge's judgment as to the residence
它 可能 是 一个 问题 无论 主 柯勒律治的 判断 作为 到 这 住宅
[ɒv; əv] [ˌtʃɜːtʃ'wɔːdən] [meɪ] [nɒt] [ə'fekt] [ðɪs] .
of Churchwardens may not affect this .
的 教堂执事 可能 不是 影响 这 .

柯尔里奇勋爵关于教堂执事居住地的判决是否会影响到这一点，这可能是一个问题。

[siː] [ə'pend] [nəʊ] .
See Appends No .
看 追加 不 .

参见附录编号。

[ai] .
I .
我 .

我。

[-] [ˌtʃɜːtʃ'wɔːdən] [ɑː(r); ə(r)][eks] [ə'fɪʃioʊ] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'liːf]
[14] Churchwardens are ex officio Overseers under the Poor Relief
[-] 教堂执事 是 前任 办公室 监督者 在下面 这 贫穷的 宽慰
[ækt] , - (- [ɪ'lɪz] . ,
Act , 1601 (43 Eliz . ,
行为 , - (- 伊丽莎白 . ,

[14] 根据1601年《济贫法》（43 Eliz., 1601），教堂执事是当然的监督人。

[siː] . [ˌtuː'tuː] , [es] . [wʌn]) , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pærɪʃ] ,
c . 2 , s . 1) , only in the case of an ancient ecclesiastical parish ,
c . 2 , s . 1) , 仅有的 在 这 案件 的 一个 古老的 教会的 教区 ,

c. 2, s. 1)，仅适用于古老的教会教区，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ækt] . — ['dʒɛŋkɪnz]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt] , [piː] . - .
for which overseers are appointed under that Act . — Jenkin's Local Government Act , p . 25 .
为了 哪个 监督者 是 任命 在下面 那 行为 . — 詹金斯 当地的 政府 行为 , p . - .

根据该法案任命监督员。——詹金斯地方政府法案，第 25 页。

[-] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ]['sɪksθ] .
[22] See Appendix No VI .
[-] 看 附录 不 六年级 .

[22] 参见附录六。

[30a] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . , [kæp] .
[30a] 18 and 19 Vict . , cap .
[30a] - 和 - 维克特 . , 帽 .

[30a] 18 和 19 Vict.，第 19 章

- , [sek][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
128 , sec xviii .
- , 秒 十八 .

128，第十八节。

[siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [sevn] .
See Appendix No . VII .
看 附录 不 . 七 .

参见附录七。

[30b] [ðə; ði] [kwiːn] [viː] . [ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['wɪərˌmaʊθ] . — [lɔː] [rɪ'pɔːts] , [kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [vɒl] .
[30b] The Queen v . the Burial Board of Bishop Wearmouth . — Law Reports , Queen's Bench Division , vol .
[30b] 这 女王 v . 这 葬礼 木板 的 主教 韦尔茅斯 . — 法律 报告 , 女王大学 长椅 分配 , 卷 .

[30b] 女王诉威尔茅斯主教墓地委员会案。—《女王法庭法律报告》，第1卷。

[viː] , [piː] . - .
v , p . 67 .
v , p . - .

v，第 67 页。

[siː] [ə'pendɪks] [sevn] .
See Appendix VII .
看 附录 七 .

参见附录七。

[-] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [eɪtθ] .
[32] See Appendix No . VIII .
[-] 看 附录 不 . 八 .

[32] 参见附录八。

[34a] [siː] [ə'pendɪks] [nəʊ] . [ɪks] .
[34a] See Appendix No . IX .
[34a] 看 附录 不 . 第九章 .

[34a] 参见附录九。

[siː] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [piː] . - .

See An Address to Churchwardens , by the Bishop of Carlisle , published by the S . P . C . K . , p . 13 .

看 一个 地址 到 教堂执事 , 经过 这 主教 的 卡莱尔 , 已发布 经过 这 S . P . C . K . , p . - .

参见卡莱尔主教致教会执事的讲话，由 SPCK 出版，第 13 页。

[-] [baɪ] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

[35] By 59 Geo .

[-] 经过 - 地理 .

[35] 59 Geo.

[θriː] , [siː] . - , [es] . - . — [ðə; ði]

III , c . 134 , s . 11 . — The

三、 , c . - , s . - . — 这

第三章，第134条，第11节——

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [fiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pærɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,

Ecclesiastical Commissioners are empowered to make a table of fees for any parish with the consent of the Vestry ,

教会的 委员 是 赋权 到 制作 一个 桌子 的 费用 为了 任何 教区 和 这 同意 的 这 教区委员会 ,

经教区委员会同意，教会事务专员有权为任何教区制定收费标准。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

and with the consent of the Bishop of the Diocese .

和 和 这 同意 的 这 主教 的 这 教区 .

并经教区主教同意。

[-] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kɑːr'laɪlz] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [es] . [piː] . [siː] . [keɪ] . , [piː] . - .

[43] Bishop of Carlisle's Address to Churchwardens , S . P . C . K . , p . 17 .

[-] 主教 的 卡莱尔的 地址 到 教堂执事 , S . P . C . K . , p . - .

[43] 卡莱尔主教致教会执事的讲话，SPCK，第 17 页。

[46a] [siː] ['fʊlə(r)][viː] . [leɪn] .

[46a] See Fuller v . Lane .

[46a] 看 富勒 v . 车道 .

[46a] 参见 Fuller v. Lane。

[ˌtuː'tuː]['ædəmz] , - .

2 Adams , 419 .

2 亚当斯 , - .

2 Adams，419。

[prɪdoʊs] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [gaɪd] , [ə'pendɪks] , [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

Prideaux's Churchwarden's Guide , appendix , XLVI .

普里多克斯 教堂执事的 指导 , 附录 , xlvi .

普里多克斯教堂执事指南，附录，XLVI。

- - [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] , [ˌaɪ 'aɪ] , - - [fɔːr] .

Phillimores ' Ecclesiastical Law , II , 1801 - 4 .

- - 教会的 法律 , 二 , - - 4 .

菲利莫尔的教会法，第二卷，1801-4 年。

[46b] ['fʊlə(r)][viː] . [leɪn] .

[46b] Fuller v . Lane .

[46b] 富勒 v . 车道 .

[46b] Fuller诉Lane。

[prɪdoʊs] [gaɪd] , [ˌɛksˌɛl'viː] .
Prideaux's Guide , XLV .
普里多克斯 指导 , xlv .

普里多克斯指南，第 45 章。

[-] [laɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɪtʃəd] ['sʌmnə] , [diː] . [diː] . , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] (['mʌri]) , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] ,
[48] Life of Charles Richard Sumner , D . D . , Bishop of Winchester (Murray) , by the Author of this manual ,
[-] 生活 的 查尔斯 理查德 萨姆纳 , D . D . , 主教 的 温彻斯特 (默里) , 经过 这 作者 的 这 手动的 ,

[48] 本书作者所著《温彻斯特主教查尔斯·理查德·萨姆纳（神学博士）传》（默里著）

[piː] . - .
p . 250 .
p . - .

第250页。

[-] [ɪn] ['meni] ['daiəsis] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['prɒpətiz] .
[50] In many Dioceses now a body of trustees has been appointed for the special purpose of holding Church properties .
[-] 在 许多 教区 现在 一个 身体 的 受托人 有 到过 任命 为了 这 特别的 目的 的 保持 教会 特性 .

[50] 现在许多教区都任命了一个受托人团体，专门负责持有教会财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] ['evri] ['daɪəsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
It is hoped that ere long every Diocese in the country will have its own special body for the purpose ,
它 是 希望 那 埃雷 长的 每一个 教区 在 这 国家 将要 有 它是 自己的 特别的 身体 为了 这 目的 ,

希望不久的将来，全国每个教区都能设立自己的专门机构来负责这项工作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [trʌst] [diːd] .
with a carefully considered Trust Deed .
和 一个 小心 经过考虑的 相信 契据 .

通过一份经过深思熟虑的信托契约。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
I believe that the scheme in the Arch Diocese of Canterbury is found to work very satisfactorily .
我 相信 那 这 方案 在 这 拱 教区 的 坎特伯雷 是 成立 到 工作 非常 令人满意地 .

我认为坎特伯雷大主教区的方案运行得非常令人满意。

[52a] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [vɪkt] . , [kæp] . - , [sek] . - .
[52a] 1 and 2 Vict . , cap . 106 , sec . 95 .
[52a] 1 和 2 维克特 . , 帽 . - , 秒 . - .

[52a] 1 和 2 Vict.，第 106 章，第 95 条。

[52b] ['dɪtəʊ] , [sek] . - .
[52b] Ditto , sec . 36 .
[52b] 同上 , 秒 . - .

[52b] 同上，第 36 节。

[-] [ə'dresɪz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd] ['saɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs]
[53] Addresses delivered to the Churchwardens and Sidesmen of the Diocese
[-] 地址 发表 到 这 教堂执事 和 伴奏乐手 的 这 教区
[ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] ,
of Liverpool ,
的 利物浦 ,

[53] 向利物浦教区的教堂执事和侍从发表的讲话，

[baɪ] ['tɒməs] [iː] . ['ɛspɪn] , [diː] . [diː] . , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ; [piː] . - .
by Thomas E . Espin , D . D . , Chancellor of the Diocese ; p . 29 .
经过 托马斯 E . 埃斯平 , D . D . , 校长 的 这 教区 ; p . - .

托马斯·E·埃斯平神学博士，教区主教；第 29 页。

['lɪvəpuːl] : ['həʊldən] , [tʃɜːtʃ] [striːt] .
Liverpool : Holden , Church Street .
利物浦 : 霍尔顿 , 教会 街道 .

利物浦：霍尔顿，教堂街。

[-] [krɪps] - ['præktɪkl] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['klɜːdʒi] , [piː]
[54] Cripps ' Practical Treatise on the Law relating to the Church and Clergy , p
[-] 克里普斯 - 实际的 论文 在 这 法律 相关 到 这 教会 和 牧师 , p
. - .
. 190 .
. - .

[54] 克里普斯《关于教会和神职人员的法律实用论著》，第 190 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['kænən] - [ɪn] [ə'pendɪks] ['sɪksθ] . [-]
See also Canon 88 in Appendix vi . [79]
看 还 佳能 - 在 附录 六 . [-]

另见附录六中的第 88 条。[79]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] , - , [ðə; ði] [kwiːn] [viː] . [ðə; ði] ['beriəl] [bɔːd] [ɒv; əv] ['bɪʃəp]
In the Court of Appeal , 1879 , The Queen v . The Burial Board of Bishop
在 这 法庭 的 上诉 , - , 这 女王 v . 这 葬礼 木板 的 主教
['wɪərˌmaʊθ] . — [lɔː] [rɪ'pɔːts] ,
Wearmouth . — Law Reports ,
韦尔茅斯 . — 法律 报告 ,

1879年上诉法院，女王诉威尔茅斯主教墓地委员会案——法律报告

[kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [vɒl] . [viː] , [piː] . - .
Queen's Bench Division , Vol . V , p . 67 .
女王大学 长椅 分配 , 沃尔 . V , p . - .

女王法庭庭，第五卷，第67页。

[80a] ['sekʃənz] - [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] , [ɪn'kluːsɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][seks] .
[80a] Sections 10 to 42 of this Act , inclusive , as well as secs .
[80a] 部分 - 到 - 的 这 行为 , 包容性 , 作为 出色地 作为 秒 .

[80a] 本法第 10 条至第 42 条（含第 10 条和第 42 条）以及第 10 条、第 11 条、第 12 条、第 13 条、第 14 条、第 15 条、第 16 条、第 17 条、第 18 条、第 19 条、第 10 ...

- , - , - , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [baɪ] - [ænd; ənd] -
44 , 50 , 51 , and 52 , are extended to the whole Country by 16 and 17
- , - , - , 和 - , 是 扩展 到 这 所有的 国家 经过 - 和 -
[vɪkt] . , [kæp] .
Vict . , cap .
维克特 . , 帽 .

第 44、50、51 和 52 条通过 16 和 17 Vict. 扩展至全国。

- , [sek] . ['sɛvən] .
134 , sec . 7 .
- , 秒 . 7 .

134，第7节。

[80b] [ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)][mɔː(r)]
[80b] The provision in this section as to the requisition of ten or more
[80b] 这 条款 在 这 部分 作为 到 这 征用 的 十 或者 更多的
[ˈreɪtpeɪə(r)] [ɪz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [baɪ] - [ænd; ənd] - [vɪkt] . ,
ratepayers is done away with by 18 and 19 Vict . ,
纳税人 是 完毕 离开 和 经过 - 和 - 维克特 . ,

[80b] 本节中关于征集十名或十名以上纳税人的规定，已被维多利亚女王法令第18条和第19条废除。

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- , [sek] . [θriː] ,
128 , sec . 3 ,
- , 秒 . 3 ,

128，第3节

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnæktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvestri] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈviːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs]
by which it is enacted that a Vestry can be convened for the purpose
经过 哪个 它 是 已颁布 那 一个 教区委员会 能 是 召集 为了 这 目的
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] .
without any previous requisition of the Churchwardens .
没有 任何 以前的 征用 的 这 教堂执事 .

该法令规定，无需事先征得教会执事的同意，即可为此目的召集教区委员会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷